

# كِتَابُ الْكِفَايَةِ فِي الطِّبِّ

أَوْ  
كِفَايَةُ الطَّبِيبِ ، فِيمَا صَحَّ لَدَيْهِ مِنَ التَّجَارِبِ

الْمَنْسُوبُ  
لِلْأَبِيِّ الْحَسَنِ عَلِيِّ بْنِ رِضْوَانَ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ جَعْفَرٍ  
٣٧٦ - ٤٦٠ هـ / ٩٨٦ - ١٠٦٧ م

تَحْقِيقُ  
الدَّكْتُورِ  
سَلْمَانَ قَطَايَةَ

الطبعة الأولى

١٩٨١ م

١٤٠١ هـ

دار الرشيد  
للنشر

مَنْشُورَاتُ وَزَارَةِ الثَّقَافَةِ وَالْإِعْلَامِ - الْجُمْهُورِيَّةِ الْعِرَاقِيَّةِ

---

سِلْسِلَةُ كُتُبِ التَّرَاثِ  
(١٠٩)

١٩٨١



الوفاء

إلى السيد الدكتور  
الاستاذ حسني سبح  
تحية إعجاب واحترام وتقدير

الدكتور سلمان قطاية



## المقَدِّمة

كلما ازدادت خبرة وعلماً في الطب العربي القديم، كلما ازدادت ايماناً بأن مهمة التحقيق والبحث والتنقيب عن وفي المخطوطات الطبية مهمة قومية سامية، تقع على عاتق أبناء الأمة العربية، وخاصة الأطباء منهم. كذلك ازدادت ايماناً بالعبقريّة العربية، وبعظمة الحضارة العربية الاسلامية، وبرجالاتها الكبار.

والكتاب هذا لبنة من ذلك الصرح، اضعها بكل تواضع في جملة أعمال احياء التراث العلمي.

والسلام

المحقق





## آثار المحقق

### العلمية:

معجم المصطلحات الطبية للأذن والأنف والحنجرة

مبادئ امراض الأذن والأنف والحنجرة

علم امراض الأذن

التمريض في امراض الأذن والأنف والحنجرة

مخطوطات الطب والصيدلة في المكتبات العامة بحلب

تاريخ الطب العربي في رسوم

كتاب ما الفارق للرازي

الطبيب العربي علي بن رضوان رئيس أطباء مصر

كتاب في المعدة وأمراضها ومداواتها لان الجزار

كتاب كفاية الطبيب فيما صح لدي من التجارب المنسوب لعل

بن رضوان

مدخل الى التراث الطبي العربي

كتاب شرح التشريح لأبن النفيس

كتاب زاد المسافر لابن الجزار

تحت الاعداد

### الثقافية:

قصة الفن الحديث

حياة الفنان فتحي محمد

حياة الفنان سليم قطاية

المدرسة الانطباعية

المسرح العربي

نصوص من خيال الظل في حلب



مؤلفاتُ علي بنِ رضوان



## - مؤلفاته -

- ان أفضل قائمة هي التي نجدها في كتاب ابن أبي اصيبعة (أ)، وقد أخذها ماكس مايرهوف (ب) عنه ودققها وهي كما يلي:
- ١ - شرح كتاب الفرق جالينوس<sup>(١)</sup>، وفرغ من شرحه له في يوم الخميس لليلتين بقيتا من ذي الحجة سنة ٤٣٢ هـ/ ٢٧ أغسطس آب ١٠٤١.
  - ٢ - شرح كتاب الصناعة الصغيرة جالينوس<sup>(٢)</sup>.
  - ٣ - شرح كتاب النبض الصغير جالينوس.
  - ٤ - شرح كتاب جالينوس الى أغلوقن في التأني لشفاء الأمراض<sup>(٣)</sup>.
  - ٥ - شرح المقالة الأولى في خمس مقالات.
  - ٦ - شرح المقالة الثانية في مقالتين.
  - ٧ - شرح كتاب الاسطقسات جالينوس<sup>(٤)</sup>.
  - ٨ - شرح بعض كتاب المزاج جالينوس ولم يشرح من الكتب الستة عشر جالينوس سوى ما ذكرت.
  - ٩ - كتاب الأصول في الطب، أربع مقالات، كتاش<sup>(٥)</sup>.

(١) موجود في مكتبة الاسكوريال تحت رقم ٨٤٧.

(٢) موجود في مكتبة الاسكوريال تحت رقم ٨٧٤. ومطبوع في ترجمته اللاتينية والعبرية.

(٣) موجود في مكتبة الاسكوريال تحت رقم ٧٩٩ و ٨٧٧.

(٤) موجود في ترجمته العبرية فقط.

(٥) موجود في ترجمته العبرية فقط. ان ترجمة كتبه الى اللاتينية والعبرية دليل على أهميتها.

- ١٠ - رسالة في علاج الجذام.
- ١١ - كتاب تتبع مسائل حنين. مقالاتان.
- ١٢ - كتاب النافع في كيفية تعليم صناعة الطب ثلاثة مقالات<sup>(١)</sup>.
- ١٣ - كتاب في أن جالينوس لم يغلط في أقاويله في اللبن على ما ظنه قوم<sup>(٢)</sup>.
- ١٤ - مقالة في دفع مضار الأبدان عن أرض مصر<sup>(٣)</sup>.
- ١٥ - مقالة في سيرته.
- ١٦ - مقالة في الشعر وما يعمل منه<sup>(٤)</sup> ألفها لأبي زكريا يهوذا بن سعادة الطبيب وهو طبيب غير معروف.
- ١٧ - جوابه في مسائل لبن الأتن. سأله اياها يهوذا بن سعادة.
- ١٨ - تعاليق طبية<sup>(٥)</sup>.
- ١٩ - تعاليق طبية نقلها من صيدلية الطب.
- ٢٠ - مقالة في مذهب أبقرات في تعليم الطب.
- ٢١ - كتاب في أن أفضل أحوال عبدالله بن الطبيب الحالي السوفسطائية. وهو خمس مقالات.
- ٢٢ - كتاب في أن الأشخاص كل واحد من الأنواع المتناسلة أب اول منه تناسلت الأشخاص على مذهب الفلسفة.
- ٢٣ - تفسير مقالة الحكيم فيثاغورس في الفضيلة.
- ٢٤ - مقالة في الرد على افرائم وابن زرعة في الاختلاف في الملل.

---

(١) علاوة على نسخة دار الكتب الوطنية في القاهرة وهي ناقصة. وتوجد نسخة أخرى في دبلن ناقصة ايضا.  
وقد حاول أريرى أن يطبع الكتاب بتقريب النسخ من بعضها البعض فلم يفلح.

(٢) يوجد في مكتبة الغوطا في ألمانيا الشرقية تحت الرقم ٢٠١٥ - ٥.

(٣) توجد نسختان في المكتبة المصرية في القاهرة.

(٤) موجود في مكتبة الغوطا تحت الرقم ٢٠٠٥ - ٨.

(٥) توجد في مكتبة الغوطا عدة تعاليق لابن رضوان مخطوطة تحت الرقم ٢٠١٥ ومقاطع من الفصول له أيضا في الاسكوريال تحت الرقم: ٨٨٠ - ١٠.

- ٢٥ - انتزاعات شروح جالينوس لكتب أبقراط.
- ٢٦ - كتاب الانتصار لارسطوطاليس، وهو كتاب التوسط بينه وبين خصومه المناقضين له في السماع الطبيعي تسع وثلاثين مقالة<sup>(١)</sup>.
- ٢٧ - تفسير ناموس الطب لأبقراط.
- ٢٨ - تفسير وصية أبقراط المعروفة بترتيب الطب.
- ٢٩ - كلام في الأدوية المسهلة.
- ٣٠ - كتاب في عمل الأشربة والمعاجين<sup>(٢)</sup>.
- ٣١ - تعليق من كتاب التميمي في الأغذية والأدوية.
- ٣٢ - تعليق من كتاب فوسيد ونيوس<sup>(٣)</sup> في أشربة لذيدة للأصحاء.
- ٣٣ - فوائد علقها من كتاب فيلفريوس في الأشربة النافعة للذيدة في أوقات الأمراض<sup>(٤)</sup>.
- ٣٤ - مقالة في الباه.
- ٣٥ - مقالة في أن كل واحد من الأعضاء يتغذى من الخلط المشاكل له<sup>(١)</sup>.
- ٣٦ - مقالة في الطريق الى احصاء عدد الحميات<sup>(٢)</sup>.
- ٣٧ - فصل من كلامه في القوى الطبيعية.
- ٣٨ - جواب مسائل في النبض وصل اليه السؤال عنها من الشام<sup>(٣)</sup>.
- ٣٩ - رسالة في أجوبة سأل عنها الشيخ ابو الطيب أزهر بن النعمان في الأورام.

---

(١) وقد رد عليه موفق الدين البغدادي بمقالة «يرد فيها علي بن رضوان المصري في اختلاف جالينوس وأرسطوطاليس (ابن أبي اصيبعة ص: ٦٩٥).

(٢) موجود في المكتبة البودلية باكسفورد تحت الرقم ٩٤١ - ٨.

(٣) طبيب يوناني من القرن الأول قبل الميلاد. ينتمي الى مدرسة التجارب Posidonius.

(٤) Philagrius طبيب يوناني من القرن الرابع قبل الميلاد.

(٥) موجود في مكتبة الفوطا تحت الرقم ٢٠١٥ - ٥.

(٦) موجود في مكتبة الفوطا تحت الرقم ٢٠١٥ - ١٢.

(٧) لنلاحظ ان عددا من المقالات والرسائل التي كتبها كانت أجوبة على أسئلة كانت ترد من أطباء من مختلف الطبقات والبلدان مما يدل على شهرته وقدرته ومكانته.

- ٤٠ - رسالة في صبي أصابه المرض المُسمّى 'بداء الفيل وداء الأسد'.
- ٤١ - نسخة الدستور الذي أنفذه أبو العسكر الحسين بن معدان ملك مكران<sup>(١)</sup> في حال علة الفالج في شقه الأيسر وجواب ابن رضوان له.
- ٤٢ - فوائد علقها من كتاب حيلة البرء لجالينوس<sup>(٢)</sup>.
- ٤٣ - فوائد علقها من كتاب تدبير الصحة لجالينوس.
- ٤٤ - فوائد علقها من كتاب في الكثرة لجالينوس<sup>(٣)</sup>.
- ٤٥ - فوائد علقها من كتاب الفصد لجالينوس.
- ٤٦ - فوائد علقها من كتاب الأدوية المفردة لجالينوس.
- ٤٧ - فوائد علقها من كتاب الميامر لجالينوس<sup>(٤)</sup>.
- ٤٨ - فوائد علقها من كتاب قاطاجانس لجالينوس<sup>(٥)</sup>.
- ٤٩ - فوائد علقها من كتاب في الأخلاط من عدة كتب لأبقراط وجالينوس.
- ٥٠ - كتاب في حل شكوك الرازي على كتب جالينوس، سبع مقالات.
- ٥١ - مقالة في حفظ الصحة.
- ٥٢ - مقالة في أدوار الحميات<sup>(٦)</sup>.
- ٥٣ - مقالة في التنفس الشديد، وهو ضيق التنفس.
- ٥٤ - رسالة كتب بها الى أبي زكريا يهوذا بن سعادة في النظام الذي استعمله جالينوس في تحليل الحد في كتابه المُسمّى الصناعة الصغيرة<sup>(٧)</sup>.

(١) عاش خلال القرن الحادي عشر الميلادي وكان تابعاً للغزنويين.

(٢) Methodus Medendi

(٣) De Plenitudinis

(٤) De Compositome Medicamentarum Secondomlogos

(٥) Katagene

(٦) موجود في مكتبة الغوطا تحت الرقم ٢٠١٥ - ١٣.

(٧) Ars Pava Microtegni



- ٥٥ - مقالة في نقض مقالة ابن بطلان في الفرخ والفروج.
- ٥٦ - مقالة في الفأر.
- ٥٧ - مقالة فيما أورده ابن بطلان من التحيريات.
- ٥٨ - مقالة في أن ما جهله يقين وحكمة، وما علمه ابن بطلان غلط، وسفسطة.
- ٥٩ - مقالة في أن ابن بطلان لا يعلم كلامه نفسه فضلا عن كلام غيره.
- ٦٠ - رسالة الى أطباء مصر والقاهرة في خبر ابن بطلان<sup>(١)</sup>.
- ٦١ - قوله في جملة الرد عليه (ابن بطلان).
- ٦٢ - كتاب في مسائل جرت بينه وبين ابن الهيثم في الحجرة والمكان.
- ٦٣ - اخراجه لحواش كامل الصناعة الطبية الموجود منه بعض الأولى<sup>(٢)</sup>.
- ٦٤ - رسالة في أزمنة الأمراض.
- ٦٥ - رسالة في التطرق بالطب الى السعادة<sup>(٣)</sup>.
- ٦٦ - مقالة في أسباب مدد حيات الأخلاط وقرائنها.
- ٦٧ - جوابه عما شرح له من حال عليل به علة الفالج في شقه الأيسر<sup>(٤)</sup>.
- ٦٨ - مقالته في الأورام<sup>(٥)</sup>.
- ٦٩ - كتاب في الأدوية المفردة على حروف المعجم اثنتا عشرة مقالة الموجودة منه الى بعض السادسة.
- ٧٠ - مقالة في شرف الطب.
- ٧١ - رسالة في الكون والفساد.

(١) المقالات رقم ٥٧ و ٥٩ و ٦١ و ١٠١ مفقودة.

(٢) هو كتاب علي بن عباس المطبوع في بولاق عام ١٨٧٧ م.

(٣) موجود في المكتبة المصرية بالقاهرة تحت الرقم: وربما كان مائلا مع رقم ١٥ أو (٧٢) (مايرهوف) وقد حققته ونشرته في مجلة تاريخ العلوم العربية - جامعة حلب - مجلد: ٢ عدد: ٢: ت ٩٧٨٢

(٤) ربما كانت الرسالة رقم ٤١ نفسها (مايرهوف).

(٥) ربما كانت مائلا لرقم ٣٩.

- ٧٢ - مقالة في سبيل السعادة وهي السيرة التي اختارها لنفسه<sup>(١)</sup>.
- ٧٣ - رسالة في بقاء النفس بعد الموت<sup>(٢)</sup>.
- ٧٤ - مقالة في فضيلة الفلسفة.
- ٧٥ - مقالة في بقاء النفس على رأي أفلاطون وأرسطو طاليس<sup>(٣)</sup>.
- ٧٦ - أجوبته لمسائل منطقية من كتاب القياس<sup>(٤)</sup>.
- ٧٧ - مقالة في حل شكوك يحيى بن عدي المسماة بالمحركات. (وهو فيلسوف مسيحي شهير تتلمذ على الفارابي وتوفي في بغداد عام ٣٦٤هـ / ٩٧٤م).
- ٧٨ - مقالة في الحر.
- ٧٩ - مقالة في بعث نبوة محمد (صَلَّى اللّٰهُ عَلَيْهِ) من التوراة والفلسفة.
- ٨٠ - مقالة في أن الوجود نقط وخطوط طبيعية.
- ٨١ - مقالة في حدث العالم<sup>(٥)</sup>.
- ٨٢ - مقالة في التنبيه على حيل من ينتحل صناعة القضايا بالنجوم وتشرف أهلها.
- ٨٣ - مقالة في خلط الضروري والوجودي.
- ٨٤ - مقالة في اكتساب الحلال من المال.
- ٨٥ - مقالة في الفرق بين الفاضل من الناس والسديد والعطب (وربما كانت موجّهة ضد ابن بطلان كما يتبين من كلامه في الرسالة الرابعة).
- ٨٦ - مقالة في كل السياسة لأرسطو طاليس.

(١) ربما كانت هي أيضا رقم ١٥ و ٦٥ و ٨٧ و ٩٣ (مايرهوف).

(٢) ربما كانت هي ٧٥ أيضا.

(٣) ربما كانت هي رقم ٧٣.

(٤) ربما كانت هي رقم ٩١ وأيضاً، «ثلاث مقالات في المنطق» وهما مخطوطي الاسكوريال رقم ٧٩٩. ورقم ٨٧٧.

(٥) توجد في المكتبة البريطانية تحت الرقم ٤٣٦ - ٢٠.

- ٨٧ - رسالته في السعادة<sup>(١)</sup>.
- ٨٨ - رسالته في اعتذاره عما ناقض به المحدثين.
- ٨٩ - مقالته في توحيد الفلاسفة وعبادتهم.
- ٩٠ - كتاب في الرد على الرازي في العلم الالهي واثبات الرسل.
- ٩١ - كتاب المستعمل من المنطق في العلوم والصنائع، ثلاث مقالات.
- ٩٢ - رسالة صغرى في الهيولى صنفها لأبي سليمان بن بابشاد<sup>(٢)</sup>.
- ٩٣ - تذكراته المسميتان بالكمال الكامل والسعادة القصوى غير كاملة<sup>(٣)</sup>.
- ٩٤ - تعاليق لفوائد كتب أفلاطون المساجرة لهوية طبيعة الانسان.
- ٩٥ - تعاليق فوائد مدخل فرفوريوس<sup>(٤)</sup>.
- ٩٦ - تهذيب كتاب الحابس في رياسة الثنا الموجود منه البعض لا كل.
- ٩٧ - تعاليق في أن خط الاستواء بالطبع أظلم ليلاً، وأن جوهره بالعرض أظلم ليلاً.
- ٩٨ - كتاب فيما ينبغي ان يكون في حانوت الطبيب، أربع مقالات.
- ٩٩ - مقالته في هواء مصر<sup>(٥)</sup>.
- ١٠٠ - مقالته في مزاج السكر<sup>(٦)</sup>.
- ١٠١ - مقالة في التنبيه على ما في كلام ابن بطلان من الهذيان.
- ١٠٢ - رسالة في دفع مضار الحلوى بالمحرور.
- ويضيف مايرهوف بأن هذه القائمة غير كاملة اذ توجد مخطوطات أخرى غير مذكورة وهي:

(١) شبيهة بـ ٧٢ و ٩٣.

(٢) وهو عسكري توفي بالقاهرة عام ٤٦٩هـ/١٠٧٦م، ولعلها مشابهة للتي أوردها بروكلمان جـ ١، ص ٣٠١.

(٣) انظر رقم: ٧.

(٤) وهو كتاب ايساغوجي Isagoge تأليف Porhyr وهو فيلسوف عاش في القرن الثالث بعد الميلاد ومن المدرسة الأفلاطونية الجديدة وكان كتابه المدخل الى طبقات أرسطوطاليس شهيراً خلال العصور الوسطى.

(٥) ربما كان الفصل الثاني من كتابه «في دفع مضار الأبدان عن ارض مصر».

(٦) موجود في مكتبة الغوطا تحت الرقم ٢٠٩٥ - ١١.

- ١ - شرح كتاب المربعة لبطليموس Quadripartitum De Ptolemme الذي ذكره القفطي في سيرة ابن رضوان.
  - ٢ - كفاية الطبيب فيما صح لديّ من التجارب، ويوجد في مكتبة الغوطا تحت الرقم ١٩٥٢ - ١.
  - ٣ - فيما يجب على الرئيس الفاضل من مصالح بدنه وأدب لبيبه وقهرمانه، موجود في مكتبة الغوطا تحت الرقم ٢٠١٥ - ٣.
- هذا بالإضافة الى أن ابن أبي اصيبعة نفسه يشير في سياق سيرته عن ابن بطلان الى مقالته يبين فيها أن الطبيب الفاضل لا يجب أن يكون وجهه جميلاً (ج) الذي يعود اليه ابن بطلان في رسالته الثالثة.
- ويوجد كتابان صغيران له في اللاتينية بينما فقد الأصل العربي لهما. أحدهما عن أشعة الضوء والثاني عن الولادات الثلاث.

De Tribus Nativatus

## - المصادر -

(آ) ابن أبي أصيبعة: عيون الانباء في طبقات الأطباء - دار الحياة - بيروت ١٩٦٥ - ص: ٥٦٦.

(ب) Myerhof, M. & Schacht, J.: The Medico (ب)

Philosophical Contreversy Between Ibn

Butlan Of Baghdad & Ibn -- Ridwan

Of Cairo - Egyptian University - Faculty

Of Arts - No.: 13 - Cairo 1937 - PP 49

(ج) المصدر رقم (١) - ص: ٣٢٦.

(د) المصدر رقم (٢) - ص: ٥٠.



الكتاب





لم يذكر ابن أبي أصيبعة<sup>(١)</sup> في قائمة كتب علي بن رضوان، هذا الكتاب. والواقع أنه لم يذكر كل كتبه في هذه القائمة. بدليل أنه في مواضع أخرى من كتابه يذكر أسماء كتب أخرى له.

وفي كتاب شتاينشايدر، نجد ذكراً لكتب أخرى، موجودة في ترجمتها اللاتينية فقط ككتاب المربعة والولادات الثلاث. كما يذكر هذا الكتاب. ولقد أكد نسبته الى ابن رضوان ماكس مايرهوف<sup>(٢)</sup>. دون تقديم براهين قاطعة على ذلك.

وفي بداية الكتاب نجد تأكيداً لهذه النسبة. كما أننا نلاحظ أسلوبه الدقيق والصارم وخاصة عاداته، التي نجدها في كل كتبه تقريباً. في مهاجمة المشعوذين والدجالين. اذ نراه في نهاية القسم المكرس للتفسرة يفضح طرق تدجيل بعض الأطباء كما سنذكره فيما بعد.

ولا يوجد من الكتاب سوى نسخة واحدة موجودة في مكتبة الغوطا بألمانيا الشرقية، تحت الرقم ١٩٥٢.

وتقع في ٥٦ ورقة، أبعادها ٢٠ × ١٧ سم.

وفي كل صفحة ٣٣ سطراً، في كل سطر حوالي ثمانية كلمات، بخط نسخي مُنقَط.

والكتاب ضمن مجموعة تحتوي علاوة على الكتاب «مقالة المختار بن حسن

بن عبدون في أدوية رهبان الأديرة». .  
وكتبَ على الغلاف:

كتاب

كفاية الطبيب لابن رضوان

رحمه الله

وفيه رسالة في النبض ورسالة في القارورة.

وعلى الطرف الآخر من الغلاف، دعاء بخط يخالف خط الكتاب وفي آخره بأحرف لاتينية: حلب رقم ١٧١.

مما يدعونا الى الظن بأن مصدر الكتاب مدينة حلب.  
والسطر الاول من الصفحة الاولى عنوان الكتاب مكتوب بخط نسخي كبير وحر أحمر ضمن إطار مستطيل:

كتاب الكفاية في الطب لابن

رضوان تغمّده الله بالرحمة والغفران.

وبعد البسملة والحمد، يعود فيؤكد الناسخ، وهو مجهول، انه كتاب «كفاية الطبيب فيما صح لديّ من التجارب».

ولا نعتقد أنه مؤلف من عدة كتب او رسائل كما يخيل للمرء لدى قراءة الغلاف لان المؤلف يذكر أنه سيتحدث عن النبض في بحث خاص. والمواضيع كلها تشكل مجموعة خلاصة تجارب ابن رضوان السريرية والعلاجية. الا أن الشك يظل قائماً لان القسم الاول العلاجي هو الوحيد الذي ينتهي بالنهاية المعتادة. أي مجرد المتن. فقد تكون رسالة النبض وفي القارورة مضافتان من قبل مؤلف مجهول كما يتبدى من الاسلوب المتأخر.

أما الأقسام الأخرى فلا نجد فيها هذه النهاية. رغم أن البحث قد استكمل، دون أن يكون مبتورا.

ولا نجد تأكيداً على هوية الكتاب في نهاية كل قسم من الأقسام، ولا اسم الناسخ، ولا تاريخ النسخ.

الا انه باستطاعتنا تقدير تاريخ النسخة هذه الى فترة واقعة بين القرن الرابع عشر ميلادي والسابع عشر.

وقد يكون الكتاب مجموعة لبعض المقالات التي وردت في قائمة ابن أبي اصيبعة.

فالقسم الأول العلاجي قد يكون أحد المقالات التالية:

« كتاب في عمل الأدوية والمعاجين ».

و « كلام في الأدوية المسهلة ».

و « فوائد علقها من كتاب حيلة البرء لجالينوس ».

و « فوائد علقها من كتاب تدبير الصحة لجالينوس ».

و « فوائد علقها من كتاب الأدوية المفردة لجالينوس ».

خاصة وأنه يشير الى كتاب « حيلة البرء » و « الادوية المفردة » وهما لجالينوس.

ولكننا لا نؤكد ذلك لأن الكتاب يسير في وضوح وسلاسة، وعدم تكرار. والموضوع العلاجي شبه كامل، كذلك القسم المخصص للنقبض والتفسرة، والتنفس.

ولانها لا تتناسب تماماً مع العناوين المسرودة في قائمة ابن أبي اصيبعة:

« جواب مسائل في النبض وصل اليه السؤال عنها من الشام ».

و « مقالة في التنفس الشديد، وهو ضيق النفس ».

ويبدو الكتاب وكأنه كناش جمع فيه ابن رضوان خلاصة تجربته الطبية السريرية والعلاجية. أو ان احد تلاميذه قام بذلك. لذلك لا نستطيع ان نؤكد نسبته إليه بشكل مطلق بل نسي.

ويبدأ الكتاب بالقسم العلاجي.

ونحن نعلم أن العلاج كان يعتمد على الاستفراغ وهو ضد الامتلاء فإذا امتلأ الجسم بالفضول أفرغت منه بعدة طرائق أهمها: القيء، والفضد، والاسهال.

والمعالجة هذه تعتمد على المعالجة بالضد حسب المبدأ البقراطي. الا أن لهذه المعالجة أصولاً منطقية، فهي تقسم المعالجة: بالضد، وبالنظير. فالاولى: ان يعالج الحار بالبارد، والرطب باليابس مثلاً.

والثانية: بالنظير.

وذلك بتصنيف المرض الى درجات بواسطة «الحدس» فتعرف درجة المرض من الحرارة او البرودة أو اليبوسة، فيعالج بضده بدقة. لأن الزيادة تزيد من الغلة، والاقلال لا يبلغ المراد من المعالجة، والاستفراغ طريقة علاجية هدفها معالجة الامتلاء. وهو يقسم الامتلاء الى نوعين:

امتلاء بحسب الأوعية: أي ان العروق تمتلئ بالدم فتتمدد وتنتفخ. ولهذه الاصابة علامات منها: الرعاف، وعظم النبض، وثقل الرأس، وكلال الذهن...

ولعلها: ارتفاع التوتر الشرياني Hypertension Artérielle وهو الداء الذي كان يسبب السكات، Apoplexie، والذي كان ينفع فيه الفصد مؤقتاً.

وامتلاء بحسب القوة: ويحدث عندما تكثر الفضول في الجسم ولا يستطيع طرحها، عندئذ تظهر أعراض خاصة: كصغر النبض، والكسل. وهنا ينفع الاستفراغ. والفصد هو الأفضل لأن الدم يحتوي على معظم الفضول. ويجب أن يكون الفصد على دفعات.

ويحدد المؤلف أربع حالات للفصد:

في حالات الامتلاء.

وكثرة الدم.

وفساد الدم.

وكلها تقريباً متشابهة، وقريبة من بعضها البعض ما عدا الحالة الرابعة وهي:

انصباب الدم الى موضع من البدن خلال فترة زمنية قريبة: كالسقطة، والضربة (أي تجمع دموي ناجم عنها) أو في الأورام الحارة.

وهكذا فينصح في حالات: الحمى الدموية، والخوانيق العظيمة، أن يفصد المريض حتى يغشى عليه؟؟.. وذلك بقصد حصول الخلاء الذي هو ضد الامتلاء. ويفرق بين أصحاب الصفراء والسوداء.

وبعد هذه الدراسة العامة ينتقل الى طريقة معالجة كل عضو مبتدئاً كالعادة من الفرق الى القدم.

والمعالجة هذه تعتمد على الاستفراغ، وتبديل المزاج. وهو يعتقد ان هذه الطريقة ناجحة تماماً « فان ذلك اذا وافق كل الشفاء كلمح البصر ». ويتكلم عن أمراض الرأس، ثم المعدة، ثم الرئة، والطحال، والكلى، والمثانة، والأمعاء، والمفاصل، الخ....

وهو في هذا لا يتحدث سوى عن استفراغ فضول هذه الأعضاء، وتعديل مزاجها. ولا يدخل بتفاصيل الأمراض.

وتعتمد المعالجة الى جانب فصد الباسيليك، والاسيلم<sup>(١)</sup>، على كثير من الأدوية منها مفردة، ومعظمها مركب. بالاضافة الى الحمية وتناول بعض الأطعمة الخاصة، ومزاولة أنواع الرياضة.

ولنلاحظ: أن أسلوبه فيه الكثير من الدقة العلمية، والوضوح التام. وأن وصفاته الطبية متنوعة وغنية، وفيها براعة قليلة المثال. ولا عجب فان كوهين العطار في كتابه الشهير « منهاج الدكان ودستور الأعيان<sup>(٣)</sup> » ينسب الى ابن رضوان (ان صحت نسبة الكتاب اليه) عدة ادوية مركبة ذات فائدة أكيدة. ويستشهد ابن البيطار بأرائه أيضاً.

وتظهر لنا براعته وخبرته الى جانب علمه الغزير حينما يدخل في تفاصيل الأدوية اذ يتعرض لكل انواعها وهي تنوف على العشرين نوعاً مختلفاً، فيذكر كل منها بالتفصيل مذكراً بمنافعها واستطبابتها وكيفية تحضيرها، ومضادات الاستطبابت، مبتدئاً بالجوارشات، ومنتهاها بالشمومات.

(١) ترجم الأسم الى اللاتينية ثم الفرنسية فأصبح:

وهذا يدل أيضا على غنى الصيدلية العربية في ذلك الزمان.  
وفي ذيل أخير نراه يشير الى المصادر التي اعتمد عليها في كتابه وهي:  
حيلة البرء.

والادوية المفردة.

وهما لجالينوس. وكتاب:

الادوية المفردة لديسقوريدس.

والواقع فان ابن رضوان في كتبه الأخرى وخاصة كتاب «النافع في  
كيفية تعليم صناعة الطب» و «كتاب شرف الطب» يؤكد على أن الأصول  
هي الأهم من جميع الكناشات. أي أن كتب أبقراط وجالينوس  
وديسقوريدس هي أهم الجميع.

ولكن هذا لا يمنعه من وصف شياف محمد بن زكريا، أي الرازي، وذكر  
أسماء أدوية لم يعرفها اليونانيون بل هي من ابتكار العرب، او من ابتكاره  
هو نفسه.

ثم يتعرض في الذيل الى درجات الأدوية.

وينتقل المؤلف فيما بعد الى الطريقة الثانية في الاستفراغ: أي الاسهال.

فيقسم الأدوية المسهّلة الى نوعين: اما مسهل بالطبع، أو مسهل بالعرض.

والمسهل بالطبع الى: مسهل بالتوسط، ومسهل بلا توسط.

والمسهل بالتوسط الى ضربين أيضا: بالمشاكلة، وبالمضادة، ذلك لأن

للمعدة والأمعاء ثلاث قوى:

مسكة وهي التي تمسك الغذاء في المعدة.

وقوة دافعة تدفع به الى الأمعاء.

ومغيّرة تغيره الى كيموس.

فالاسهال بالتوسط، قد يكون بإرخاء المسكة فلا تتوقف في المعدة

والأمعاء بل تنزلق الى خارج.

وهذا الفعل قد يكون ناجماً عن طريق الحرارة الغريزية فتسترخي القوة

المسكة بسبب التحليل والاطفاء ، أو بالتأثير على الأدوية التي تحتوي على الكيموس فتضعف القوة المسكة بسبب الألم الحادث ، أو ان الاسهال ناجم عن التأثير على القوة المغيرة ، فتستحيل الفضول التي في البطن الى نوع من العفن .

وأما ما يسهل بالعَرَض بدون توسط فيكون بواسطة عدة عمليات :

العصر  
والاماعة  
والازحار  
والندوب  
والجلاء  
والتقطيع .

وكل عملية تتناسب مع دواء معين يسببها .

ويتعرض بعد ذلك الى عدة أنواع من الأدوية الهامة يذكر أفعالها ، واستطبابتها كشحم الحنظل ، والغاريقون ، والقنطوريون . الخ ...

وفي هذا القسم العلاجي نرى المؤلف يشير الى أهمية النبض كعلامة سريرية وبعد أن يكرس له بحثاً مُفَصَّلاً .

وهكذا نجده ينتقل بعد القسم العلاجي الى النبض .

فيؤكد على أنه حركة تتبع من القلب والشرابين ، وهو هنا كأنه يشير الى أن للشرابين وظيفة في آلية النبض ، وليست مجرد أنابيب يسير فيها الدم ، وهذا صحيح تماماً .

ويشير أيضاً الى أن الهدف منه هو حفظ الحرارة الغريزية على حد معتدل ثابت ، وذلك بطرح الحرارة الزائدة عن طريق الشرايين وعبر الجلد ، وان هذا يهدف الى زيادة الروح الحيواني الذي يهدف هو نفسه الى توليد الروح النفساني الذي يلعب أكبر دور في حياة البدن عن طريق الدماغ ووظائفه .

ثم بعد هذا التعريف الذي يؤكد استشهاده بكلمة لحنين بن اسحق ، لعله أخذها من كتاب « المسائل » ، ينتقل الى دراسة الاشياء المغيرة للنبض .

فيحددها بثلاثة:

الأشياء الطبيعية: كالذكورة والأنوثة، والشباب والشيخوخة، والهزال والبدانة، والانفعالات النفسانية، الخ... وهي طبيعية أي فيزيولوجية وليست مرضية.

والأشياء التي ليست بطبيعية: أي ارادية كالاستحمام، أو التعرض للبرد، أو بتأثير الأطعمة والأشربة والأدوية. أو الرياضة.

والأشياء الخارجة عن المجرى الطبيعي: أي المرضية.

ثم ينتقل الى أنواع وأجناس النبض، وهنا تتبدى قوة المؤلف وفهمه للموضوع فهماً تاماً. إذ نجد أسلوبه على غاية من الوضوح والاختصار والدقة، وما علينا لندرك ذلك إلا أن نقارنه بما كتب ابن سينا في القانون عن النبض.

فالأمر عند ابن سينا نظري، صعب الفهم والتمييز.

بينما النبض عند المؤلف واضح مفهوم مدروس. ونرى الفرق بين الاثنين، فالأول نظري والثاني لا بد أنه كان طبيباً ممارساً عملياً.

والمعلوم أنه كان للنبض في الطب القديم (وحتى قرن من الزمان) أهمية كبرى في التشخيص الى جانب التفسر أي فحص البول، حتى أنها كانت وسيلة لفحص الطلاب حين انتهائهم من دراستهم الطبية.

ويحتفظ المؤلف بالتقسيم المعروف في زمانه الى عشرة انواع من الانباض. وهي الأنباض الطبيعية.

ثم ينتقل الى أنواع الأنباض المرضية، فيعرف كلاً منها بدقة واختصار. ويعزو تفضيل جس الشريان في المعصم الى ثلاثة أسباب: لان الشريان ظاهر، لانه سهل ولا حاجة للمريض الى خلع ثيابه، ولان وضع الشريان مستقيم.

ويقول ان للنبض: أعلى وأوسط وأسفل. واذا استوى الجميع كان النبض المعتدل وهو دليل صحة جميع البدن، والعكس بالعكس.



ثم يدرس تغيره حسب الفضول، والامزجة، والوجع.

وكل هذه الانباض بسيطة. اذ توجد أنواع مركبة، اي مركبة من حركتين أو أكثر: كالدودي والنملي، والمنشاري، الخ... فيصف كل واحد منها بدقة واختصار ويضرب أمثلة على بعض الأمراض التي تظهر فيها، ففي الحميات تختلف الأبعاد الثلاثة للنقبض وهي: الطول، والعرض، والعمق. ولقد شبهت: بالمشي، والسعي، والعرجة.

وهكذا ففي الغبّ مستعجل قليل الاختلاف، وفي الربع متتابع لا عجلة فيه، وفي النائبة بطيء مسترخي..

وينتقل بعد ذلك الى موضوع جديد فيتحدث عن النفس. ولكنه لا يكرس له بحثاً مستفيضاً ويكتفي بالقول بأنه تابع لحركة الشرايين، وهذا خطأ، ثم يقسمه الى أربعة أنواع.

وبعدها يبدأ بموضوع أكثر أهمية وهو التفسرة.

ويكرس له عشرة فصول، وذلك بعد فقرة مخصصة لتعريف التفسرة، فيقول انها الماء الموجود في الدم والذي ينفصل عنه فيذهب الى المثانة مع ما تفرزه الكبد وبقية الاعضاء من مائة في الدم، ومن المثانة الى بروجي البول.

وفي البول فضلة الهضم الثالث.

والمعلوم ان القدماء كانوا يقسمون الهضم الى ثلاثة، الاول: في المعدة حيث يتحول الطعام الى كيموس، والثاني: في الكبد. حيث يتحول الكيموس الى دم، الثالث: في النسج حيث يتم الاحتراق.

وما يتبقى ينطرح في الدم فيذهب مع البول بعد مروره في الكلى.

وهكذا فان أي خلل يطرأ على البدن يظهر في البول.

ونظرا لان الطب العربي يعتمد على النظرية البقرائية التي تعتمد هي نفسها على فكرة العناصر الأربعة: الهواء، والأرض، والنار، والماء. التي بامتزاجها بدرجات متفاوتة تكون الأعضاء.

كذلك فان البول بعد مروره في الكليتين تعمل فيه القوى الرابع الطبيعية فتحوله الى العناصر الاربعة. وهكذا فالجزء العلوي منه وشكله كالسحابة يتناسب مع الهواء. والجزء السفلي الراسب يتناسب مع الأرض، أما ما يبقى بينهما فيتناسب مع الماء ولونه يتناسب مع النار.

وتظهر هذه العناصر متى وضع في القارورة. ونظراً لأن البول هو مائية الدم، لذا فان حاله تدل على حال الدم وعلى قدر انطباقه، فاذا كان الانطباق حتى النضج التام استقر الراسب في أسفل القارورة، واذا كان متوسطاً تعلّق، واذا كان في بدايته طفى على السطح. ويستدل على مقدار الطبخ أيضاً من لونه فكلما اشتد اللون كلما كان الطبخ اشد، وهكذا فالسواد يدل على احتراقه.

وألوان البول البسيطة سبعة. ولكل لون تفسير مرضي فالبول الأبيض مثلاً الشبيه بالماء العذب يدل فيما اذا كان المريض صحيحاً، على ضعف القوة وفي الأمراض الحادة على صعود الحرارة الى أعلى البدن... الخ. وهنا يدخل المؤلف في تفاصيل مذهلة من حيث الدقة والبراعة وقوة الملاحظة.

والواقع ان فحص القارورة كان جزءاً هاماً وأساسياً من الفحص السريري. ولقد بلغ بعض العلماء القدامى في ابراز دور فحص القارورة لدرجة انهم كانوا يكتفون بفحص القارورة دون فحص المريض، ويشخصون الداء مكتفين بذلك؟!... تماماً كما يفعل بعض الأطباء اليوم اذ يكتفون بفحص الصورة الشعاعية دون فحص المريض؟!.. وهذا طبعا خطأ غير مقبول.

وينتقل بعد ذلك الى فحص الراسب فاذا كان طافياً سُمّي الغامة، واذا كان متدلياً سُمّي الغامة، واذا كان في السفلى سمي الرسابة.

ويستمر في وصف أنواع الرسوبات وربطها بالامراض المسببة لها ببراعة الطبيب السريري الخبير حتى يصل الى فصل مكرس، لتمييز البول حسب سن المريض وجنسه.

ولكنه. كعادة القدماء، يبالغ في التشخيص التفريقي حتى يقع في اللامعقول كقوله:

«بول الجارية العذراء يكون رقيقاً صافياً... أو كانت فيه صفرة شديدة، ويكون رقيقاً سريعاً مثل القوارير، فانه بول امرأة ثيب وان كان أبيض رقيقاً صافياً كالبلور، فانه بول عجوز»..

وقد بلغ الأمر في بعض القدماء، فبالغوا اذ راحوا يمتحنون مقدرة الطبيب التشخيصية من التفسرة، بتقديم بول البهائم لتمييزه عن بول الانسان كبول الخنزير، والبقرة، والفرس، والحمار والغنم.

وهنا يتعرض المؤلف لهم بالسخرية فيقول «ومن أجل أن بعض السفهاء يمتحنون الأطباء بما يوردون عليهم من المياه الملوثة، وغيره الملوثة، وأبوال الدواب والبهائم، ذكرت شطراً من ذلك ليكون دليلاً على معرفة غرورهم». ويوافقه الرازي على ذلك اذ يقول<sup>(٤)</sup> «أرى أن الممتحن للطبيب بالتفرقة بين ماء الانسان، وبعض المياه التي شبهت به جاهل» بينما يكرس ابن سينا فصلاً خاصاً في القانون بعنوان «في أبوال الحيوانات للامتحان، وبيان مخالفتها لأبوال الناس».

ثم يتحدث عن ضرورة فحص النبض والمريض والسؤال عن حاله «ولا يكون كالعوام الذين - يظنون ان الطبيب حين ينظر الى القارورة يعلم جميع ما بالمريض من علة في الوقت، وما كان به من قبل، وعلم ما أكل وشرب، وأخذ بما يتناول، ولم يحتاج الى شيء سوى ذلك الدليل، فان خفي شيء من احواله كان ناقصاً في صناعته لديهم بل ربما سقطت منزلته عندهم حينئذ» ثم يتعرض كعادته في معظم كتبه، الى الدجالين والمشعوذين، فيفضح طرق شعوذتهم، اذ أن منهم من يستأجر رجالاً ونساء يذهبون متخفين الى المريض فينقلون الى الطبيب كل ما يريده من معلومات، وعندما يأتي ذوو المريض بقارورته للطبيب يكون هذا على علم بما به فيصف الداء بدقة فيكتسب ثقة الناس...

ويكرّس فصلاً آخرًا للنفث وألوانه ودلائله فيقول انه انما ينجم عن تجمع الافرازات من الرئة والقصبات، أو أنها تنزل اليها، وأردأ النفث

الاسود ثم الأخضر ثم الأحمر.

ويتناول بعدها موضوع البراز فيصف الطبيعي والمرضي وأعراضه. وهكذا فالكتاب كما سبق وأشرنا اليه كناش وضع فيه المؤلف خلاصة تجربة طويلة بأسلوب عملي مختصر، وواضح، ودقيق. الشيء الذي يدل على تعمق في الطب، وخبرة مديدة أكيدة، ومستوى رفيع من العلم الذي وصل اليه الطب العربي وهو وان لم يأت بالجديد لكنه يدل على أن المؤلف كان طبيباً ماهراً حاذقاً. والواقع أن أهمية الطبيب لا تعود فقط الى اكتشافاته، وابتكاراته، بل الى مدى تطبيق العلم الذي تعلمه عملياً لخدمة المرضى أيضاً.

وأخيراً فان الكتاب يقدم لنا مختصراً جيداً وكافياً (كما يقول المؤلف نفسه) للطبيب من الناحية العملية وللطب العربي في ذلك الزمان.

## المصادر

- (١) ابن أبي أصيبعة: عيون الأنباء في طبقات الأطباء - بيروت - ١٩٦٥ - ص: ٥٦٦.
- (٢) Meyerhof, M. Schcht, J.: The Medicophilosophical Contreversg Between Ibn Butlan Of Baghdad And Ibn Ridwan Of Cairo Cairo 1937 - P.: 49.
- (٣) أبو المنى داوود بن أبي النصر والمعروف بالعطار: منهاج الدكان ودستور الأعيان  
طبعة مصطفى البابي الحلبي = القاهرة - ١٩٤٠ - ص: ٧٩ - ١٤٦.
- (٤) الرازي أبو بكر: محنة الطبيب - د. اسكندر - المشرق: ٥٤ - ص: ٥٠٧.
- (٥) ابن سينا: القانون - طبعه بولاق - اوفست بغداد - ج ٢ - ص: ١٤٦.



سِيرة عَلِي بنِ رِضْوَان





يختلف المؤرخون في تحديد سنة ميلاد ووفاة ابن رضوان، وبالتالي سني حياته. فهكذا:.

يقول لوسيان لوكاسير<sup>(١)</sup> في كتابه «تاريخ الطب العربي»: «نعتقد أن علياً عاش حوالي ثمانين سنة. وظل فترة طويلة، وخدم الحاكم الذي توفي عام ١٠٢١ م، وفي سيرته الذاتية التي سبقت عام ١٠٥٥ م كان عمره ستين عاماً. وأخيراً فإنه عاش أيضاً حتى عام ١٠٦١، حسب رأي ابن أبي أصيبعة».

ويقول الدكتور سامي حارثة<sup>(٢)</sup>: «... وقد دأب منذ أن بلغ الثانية والثلاثين حتى صار عمره ستين سنة في عام ٤٥٩ هـ (مما يدل على أنه ولد حوالي سنة ٣٩٩ هـ) على كتابة مفكرة سنوية».

فاذا عدنا الى ابن ابي أصيبعة في كتابه عيون الأنباء<sup>(٣)</sup> وجدنا ما يلي: «.... ولم أزل كذلك وأنا في غاية الاجتهاد في التعليم الى السنة الثانية والثلاثين فاني اشتهرت فيها بالطب بل وكان يفضل عني الى وقتي هذا، وهو آخر السنة التاسعة والخمسين... وكنت منذ السنة الثانية والثلاثين الى يومي هذا أعمل تذكرة لي وأغيرها في كل سنة الى أن قررتها على هذا التقرير الذي استقبل به السنة الستين من ذلك...».

ولا نجد ذكراً لأي تاريخ كان ما عدا تاريخ الوفاة ٤٥٣ هـ - ١٠٦١ م، أما ماكس مايرهوف فيقول<sup>(٤)</sup>: «ولد عام ٣٨٨ هـ / ٩٩٨ م.... وتوفي حوالي ٤٥٣ هـ / ١٠٦١ م» معنى ذلك انه عاش ثلاثاً وستين سنة.

ثم يعود مايرهوف فيؤكد أن كتاب «في التطرق بالطب الى السعادة»

وكتاب «مقالة في سبيل السعادة وهي السيرة التي اختارها لنفسه» و «رسالة السعادة» والمقطع الموجود في كتاب ابن أبي أصيبعة كلها واحدة. وهو رأي معقول جداً، خاصة إذا ما قارنا بين ما في كتاب ابن أبي أصيبعة ومخطوط كتاب «في التطرق بالطب الى السعادة»<sup>(٥)</sup>، نجد تشابهاً كبيراً، ثم نجد المقطع التالي «وجدنا تاريخ الاسكندر الى وقتنا هذا وهو سنة ست وثلاثين وأربع مائة للهجرة، ألف وثلثماية واثني وستين سنة تامة...».

فاذا اعتبرنا عام ٤٣٦هـ / ١٠٤٤م<sup>(٦)</sup> العام الذي بلغ فيه ابن رضوان سن الستين استطعنا القول أنه ولد عام ٩٨٦م فاذا توفي عام ٤٥٣هـ<sup>(٧)</sup> ١٠٦١م معنى ذلك أنه عاش خساً وسبعون عاماً.

بينما يؤكد القفطي<sup>(٨)</sup> أنه توفي عام ٤٦٠هـ / ١٠٦٧م معنى ذلك أنه عاش واحداً وثمانين عاماً.

وهو أبو الحسن علي بن رضوان بن علي بن جعفر، ولد في الجيزة، ونشأ بمدينة مصر وكان أبوه فرائناً. وذكر في سيرته الذاتية أن دلالات النجوم كانت تدل على أن صناعته هي الطب فبدأ بالتعلم وهو في السادسة من عمره، وعندما بلغ العاشرة انتقل الى القاهرة واجهد نفسه في العلم، ولما بلغ الرابعة عشر بدأ يتعلم الطب والفلسفة ووجد صعوبة ومشقة في سبيل ذلك بسبب ضيق ذات اليد، فكان مرة يتكسب بصناعة التنجيم ومرة أخرى بالطب، ولم يزل على هذه الحال والمنوال حتى بلغ الثانية والثلاثين من العمر فاشتهر كطبيب وبدأ دخله من عمله هذا يكفيه بل يزيد حتى اشترى أملاكاً. وصار له ذكر وسمعة عظيمة بلغت الحاكم بأمر الله<sup>(٩)</sup> فصيّرهُ رئيساً لأطباء مصر بعد وفاة اسحق بن ابراهيم بن نسطاس. ولكننا اذا قارنا التواريخ وجدنا أنه خدم المستنصر بالله وليس الحاكم كما يقول ابن أبي أصيبعة ويردده معظم المؤرخين.

وكان ابن رضوان<sup>(١٠)</sup> أسود اللون ولم يكن بالجميل الصورة. فكان ابن بطلان أكثر ما يقع في علي بن رضوان من هذا القبيل واشباهه ولذلك يقول فيه في الرسالة التي وسمها بدعوة الأطباء:

(\*) يقول سارتون أنه ولد عام ٩٩٨م وتوفي عام ١٠٦١م أو ١٠٦٧م<sup>(١١)</sup>.

فلما تبدى للقوابل وجهه      نكصن على أعقابهن من الندم  
وقلن وأخفين الكلام تسترا      ألا ليتنا كنا تركناه في الرحم  
كان ابن رضوان عصامياً إتكل على نفسه وجهده، وعلم نفسه بنفسه  
واستطاع أن يصل الى مقام عظيم رغم أصله المتواضع وكان ذلك بفضل جده  
 واجتهاده، وطموحه وعلو همته. وكانت له دار في قصر الشمع تهدمت.  
وكان من عاداته أن يكتب تذكرة يغيرها كل عام. ومن عاداته اليومية  
أيضاً ان يقوم بقسط من الرياضة لحفظ صحة البدن ثم يأكل ما يغذي البدن  
بعد الرياضة.

ويقضي فراغ الوقت في عبادة الله وذلك بالتفكير في ملكوت السموات  
والأرض وتمجيد محكمها. واسترجاع ما فعله من أعمال ونقدها لكيلا يقع في  
الأخطاء ان وقع فيها على أن يعد نفسه بأن لا يعود اليها.  
ويذكر ابن أبي أصيبعة عن أبي عبد الله محمد المالقي أن ابن رضوان  
أصيب بلوثة في عقله في آخر أيامه سببها انه اتخذ يتيمة رباها في داره  
فاستغفلته ذات يوم وهربت بعد أن نهبت معظم ماله (منها عشرين ألف  
دينار) ولم يستطع القبض عليها.

وهذه الصورة التي يقدمها لنا ابن أبي أصيبعة<sup>(١١)</sup> في كتابه تختلف عن  
الصورة التي يقدمها جلال الدين القفطي في كتابه أخبار الحكماء<sup>(١٢)</sup>، بينما  
تنطبق تماما على الصورة التي يقدمها ابن العبري في كتابه مختصر تاريخ  
الدول<sup>(١٣)</sup>، اذ يقول: «... ثم قرأ شيئاً من الطب وشيئاً من المنطق وكان  
من المغلقين لا المحققين، ولم يكن حسن النظر ولا الهيئة ومع هذا فتلמד له  
جماعة من الطلبة فأخذوا عنه، وسار ذكره، وصنف كتباً لم تكن في غاية  
بابها بل هي مختطفة ملتقطة مبتكرة مستنبطة.... فأما تلاميذه فقد كانوا  
ينقلون عنه من التعاليل الطبية والأقاويل النجومية والألفاظ المنطقية ما  
يضحك منه ان صدق النقلة...».

ولقد أشار ابن بطلان الى جهل تلاميذ ابن رضوان في أول رسالة كتبها  
الى علي وهي بداية المناظرة بينها.

الآن أن أبي أصيبعة، وهو الأكثر موضوعية واعتدالاً في الرأي، وأهم مؤرخ لأطباء العرب، يذكر من تلاميذه افرائيم بن الزفان<sup>(٣)</sup> الذي كان «من الأطباء المشهورين بديار مصر وخدم الخلفاء الذين كان في زمانهم وحصل من جهتهم من الأموال والنعم شيئاً كثيراً جداً... وكان له همة عالية في تحصيل الكتب...».

ولكن هذه الأوصاف لا تنطبق مع الواقع والحقيقة فإن من يقرأ كتب ابن رضوان وخاصة كتابه «في دفع المضار عن أرض مصر» يجد فيه رجل علم ودراية ومنطق.

فاذا علمنا أن مناظرة شديدة وقعت بين ابن رضوان وابن بطلان وأن القفطي كرس لابن بطلان في صدر كتابه صفحات عديدة، بينما لم يكرس لابن رضوان سوى صفحة واحدة هي الأخيرة من كتابه، وأن الكتاب ليس للقفطي بل مقاطع اختارها من الكتاب الزورني. كل هذا يجعلنا نشك في حكمه على ابن رضوان بعكس ابن أبي أصيبعة الذي قرأ حتماً الكثير من كتبه لأنه لا يني يسرد مقتطفات من تلك الكتب في مناسبات شتى<sup>(١٤)</sup>. وجاء حكمه على ابن رضوان أكثر موضوعية واتزاناً من حكم القفطي.

وكان شتاين شنايدر قد نشر دراسة عن حياة ابن رضوان أخذها من الترجمة اللاتينية لكتابه المربعة لبطليموس ومقالة في الولادات الثلاث<sup>(١٥)</sup>.

وفيها سيرة ذاتية له. ولا توجد هاتان المخطوطات بالعربية بل بترجمتها اللاتينية مع شرح ابن رضوان لكتاب بطليموس وهما مطبوعتان في البندقية (عام ١٤٩٣ - ١٥١٣ م) وفيها معلومات اضافية عن حياته نوردتها هنا<sup>(١٥)</sup>:

«لم يعيش والده أكثر من ٣١/ سنة بينما عاشت امه ٤٣/ سنة، وكان له أخ وأخت، كلاهما أكبر منه. وعندما كتب ابن رضوان ملاحظاته هذه كان قد بلغ ٥٢ سنة من العمر، وهي نقطة خطيرة في حياته. إذ قال عن نفسه انه ذو بنية رثيوية ومزاج بلغمي وطبع هادئ وعاقل، وذكاء جيد، وعادات جيدة مع الامتناع عن المشروبات. ويستمر النص اللاتيني فيقول: «وكانت بداية ثروتي، بعد أن كرست نفسي للطب، إذ أخذني بعض أصدقائي الى دكانه وأصبحت بديلاً له، ولقد استفدت من ذلك كثيراً من

أجل الطب... وكان مكتبي مكتب طب وتنجيم، وفي شبابي كان لي أعمال أخرى أربح منها، وبعد ذلك بدأ وضعي يتحسن عندما بدأت دراسة الطب».

ويضيف شتاين شنايدر أنه ربما كان له بضع زوجات «بعضهن من الحرائر وبعضهن من الجواري» ولكنه تركهن. وكان محبا للنساء، ولكنه كان عفيفا، وكان له صبي توفي بعد ولادته بقليل، وثلاث بنات، عاشت احداهن سبع سنوات فقط، والأخرى سنة واحدة ويقول: «ولم أتزوج حتى الثلاثين... ورزقت صبيا واحدا وعدة بنات، ولكنهم ماتوا جميعا».

وتبنى بنتا يتيمة خلال الوباء الذي أصاب مصر ما بين ٤٤٥هـ / ١٠٥٣م و٤٤٧هـ / ١٠٥٥م وهي التي هربت بعد فترة من الزمن، مع كل ما جمعه من مال.

الآن ابن أبي أصيبعة يبدو وكأنه يضع علي بن رضوان في المكان الأول فقد روى عن جمال الدين يحيى بن مطروح، حين كان وزير الملك الصالح نجم الدين أيوب قال لي وهو يزوره بدمشق: «ما سبقك الى تأليف مثل كتابك في طبقات الأطباء أحد». ثم قال:

وذكرت أصحابنا المصريين؟ فقلت له نعم فقال: «وكأنني بك قد أشرت الى أن ما في الأطباء المتقدمين منهم مثل ابن رضوان، وفي المتأخرين مثل ابن جميع، فقلت له: صحيح يا مولانا».

ولكننا لا بد أن نعترف بأنه ربما كان التناقض الحاصل بين هذه الأمور وكونه رئيساً لأطباء مصر وطبيباً ناجحاً وشهيراً، جعلت الحساد يهاجمونه ويكيدون له، وهو على ما رأيناه، شديد البأس قوي الارادة فكان لا يسكت عن هجوم، خاصة اذا كان الهجوم من تلك الثغرات.

وهو ان لم يكن من الأطباء والأوائل في الرتبة والدرجة أمثال ابن سينا والرازي وابن النفيس فانه لا شك، يأتي بعدهم مباشرة، بالنسبة لمؤلفاته وأعماله ونشاطه. فقد كان استاذاً، وطبيباً سريراً ممتازاً، تفهم ما سبقه من الطب، وطبقه بشكل موضوعي علمي دقيق.

ويؤكد ابن تغري بردي قيمته فيقول: «كان اماماً في الطب والحكمة، كثير الرد على أرباب فنه، وكان فيه سعة خلق عند بحثه، وله مصنفات كثيرة»<sup>(١٦)</sup>.

وتبدو لنا أهمية ابن رضوان وقيمته عند مقارنته بأبناء مهنته في عصره أمثال: اسحق بن ابراهيم نسطاس، وموسى بن العازار، وأبو الفتح منصور بن سهلان بن مقشر، والحقير والنافع.

أما الاول ابن نسطاس فلا يذكر عنه ابن أبي أصيبعة<sup>(١٧)</sup> إلا سطرين يقول فيها أنه خدم الحاكم بأمر الله وأنه كان يعتمد عليه في الطب، ولما مات خلفه علي بن رضوان فأصبح رئيساً لأطباء مصر.

والثاني ابن العازار: خدم المعز لدين الله مع ابنه اسحق ثم ابنه اسماعيل وابنه يعقوب. ولموسى بضعة كتب أشهرها: كتاب المغر في الطب!؟.

أما أبو الفتح: فقد خدم الحاكم قبل ابن نسطاس وجاء هذا بعده ثم جاء ابن رضوان.

وصفه ابن أبي أصيبعة<sup>(١٨)</sup> بأنه كان له «دراسة وخبرة في صناعة الطب».

أما الحقير النافع فهو «جرايحي» مصري يهودي وكان في غاية الخمول<sup>(١٩)</sup> فلما أصيب الحاكم بعقر في رجله لم يستطع احد برءه، فأحضر له ذلك اليهودي فبرأه، فأكرمه وأسماه «الحقير النافع».

وهكذا نجد أن معظم الأطباء كانوا من الممارسين وبعضهم مارس جيد لا أكثر ولا أقل ولم يصل أحد منهم الى مرتبة العالم. التي وصل اليها ابن رضوان كما تشهد به بذلك مؤلفاته التي ينوف عددها على المئة تناولت معظم مواضيع الطب والصيدلة. ولكن الذي شجب موقفه هو اعتباره كتب جالينوس مرجعاً موثقاً لا خطأ فيه إطلاقاً، الشيء الذي شلّ، إلى حد ما، فكره النقدي، ومحاولته نقض بعض آراء الفاضل جالينوس، الشيء الذي يبدو واضحاً في معظم مؤلفاته الأخرى.

## المصادر

- (١) Leclerc, L.: Histoire De La Medecine  
Arbe - Bust - Franklin, N. Y. 1878  
Tome: I, P: 525
- (٢) حمارنه: د. سامي خلف - فهرست المكتبة الظاهرية للطب  
والصيدلة - مجمع اللغة العربية دمشق - ١٩٦٩ - ص: ٥٦١.
- (٣) ابن أبي أصيبعة: عيون الأنباء في طبقات الأطباء - دار الحياة -  
بيروت - ١٩٦٥ - ص: ٥٦١/.
- (٤) Meyrhof, M. & Schacht, J.: The Medico  
Philosophical Controversy Between Ibn Butlan Of  
Baghdad & Ibn Ridwan Of Cairo - Egyptian University  
Faculty Of Arts  
No.: 13 Cairo 1937
- (٥) المصدر رقم (٤): ص: ٦٤ حاشية: ٥٣. انظر أيضا «مقالة في التطرق  
بالطب الى السعادة» تحقيق د. سلمان قطاية - مجلة تاريخ العلوم  
العربية - جامعة حلب - المجلد: ٢ - العدد: ٢ - ت ٢ ١٩٧٨.
- (٦) Sarton, G.: Introduction To The History Of Science - R.  
Krieger Publishing Company - Hutington N. Y. -  
1975 - Y. 1 P: 729
- (٧) ابن تغرى بردى: النجوم الزاهرة في ملوك مصر والقاهرة - مطبعة  
دار الكتب المصرية - القاهرة - ١٩٣٥ - ج: ٥ - ص: ٦٩.

- (٨) القفطي: جمال الدين - تأريخ الحكماء - لا يبيزغ ١٩٠٣ -  
ص: ٤٤٤.
- (٩) المصدر رقم (٣) - ص: ٣٢٦.
- (١٠) المصدر رقم (٣) ص: ٥٦٣.
- (١١) المصدر رقم (٨) ص: ٤٤٣.
- (١٢) ابن العبري: غريغوريوس الملطي - تاريخ مختصر الدول -  
بيروت - ١٩٥٨ - ص: ١٩٢.
- (١٣) المصدر رقم (٣) ص: ٥٦٧ - ٥٦٨.
- (١٤) المصدر رقم (٣) ص: ٢٠ - ٤٤ - ١٥٤ - ٢٣٦ - ٥٤٤ -  
٥٦١ - ٥٦٧ - ٥٦٨ - ٥٦٣.
- (١٥) المصدر رقم (٤) ص: ٥٠.
- (١٦) المصدر رقم (٧) ج: ٥ ص: ٦٩.
- (١٧) المصدر رقم (٣) ص: ٥٤٤.
- (١٨) المصدر رقم (٣) ص: ٥٤٩.
- (١٩) المصدر رقم (٨) ص: ١٧٨.



كِفَايَةُ الطَّبِيبِ



## الرموز المستعملة في الكتاب

(...): كلمة مطموسة.

( ): كلمة غير مفهومة.

[ ] : كلمة مكررة.

/ / : كلمة أو جملة أو مقطع مكتوب في الهامش أو بين السطور.

( ): كلمة مصححة من قبل المحقق بسبب خطأ لغوي أو فني.



صورة الورقة الاولى من المخطوط

[illegible]

مستخرج من الأصل في المخطوطات قدامه



## بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله وحده، والصلاة والسلام على سيدنا محمد وآله وصحبه.  
وبعد، فهذا كفاية الطبيب فيما صحّ لديّ من التجارب.

فأقول: وبالله التوفيق، اعلم ان البدن يحتاج في الشتاء من الغذاء الى ما هو اغلظ وأكثر غذاء، ويحتمله لكون الحرارة داخل الأبدان واحتقانها فيها ببرودة الهواء. وفي الصيف لا يحتمل الغذاء الكثير، ولا الغليظ لانتشار الحرارة داخل الأبدان لمساكنتها مع حرارة الهواء، ويعرف حال الهواء في كل وقت مما يحتاج الى الوقوف عليه لمثل هذه الخصال. وكذلك حال البلدان، فان الحال في البلدان الباردة البارد، كالحال في الشتاء والهواء البارد. وفي البلدان الحارة كالحال في الصيف والهواء الحار.

فأما قوة المريض فينبغي ان يكون اعتمادك عليها في جميع الأحوال دون غيرها في جميع العلامات. فان كانت قوية واحتجت الى الاسهال، أو الفصد فلا تتوقف. وان كانت متوسطة في الضعف والقوة، فاستفرغ استفرغا وسطاً وغذّه. وان كانت ضعيفة فغذّه الى ان تقوى قليلاً ثم استفرغ وما قدرت ان لا تستفرغ/ مع ضعف فلا تستفرغ/ لكن بدّل مزاجه بما يضاذه. ومهنة المريض مما ينبغي ان يوقف عليها، لأن كل عمل مع كدّ وتعب، فانه يجفف البدن، ويقلّل فضوله في أكثر الأحوال. وتقع أكثر امراضه: اما صفراوية، واما سوداوية. وكذلك الذي يكون بقرب النار. وكل عمل يكون مع راحة ودعة، فيمتليء معه البدن فتكون اكثر امراضه: اما دموية واما بلغمية.

وكذلك الذي يكون بقرب الماء / وعادة المريض مما ينبغي ان يوقف عليها / لأن من اعتاد استعمال الاستفراغات فهي له اوفق. وأخرى أن يستعملها وبالضد. وسحنة<sup>(١)</sup> المريض مما ينبغي ان يوقف عليها / لأنك اذا جعلت المتقدم من تدبير من تعالجه فلا بد من ان تنظر فان كان البدن قوياً كثير الاخلاط والدم (ذاك) العروق جيد اللحم، فمل في علاج ما يحدث له من الأمراض الى الاستفراغ ميلاً أكبر.

واذا كان منهوكةً فمل<sup>(٢)</sup> الى تعديل الخلط الرديء بضده اكثر. مثال ذلك: الاسهال بالسقمونيا والهليج الأصفر، في البثور الصفراوية كالنملة والحمرة اذا حدثت لمن / كان وافر القوة، جيد البضعة. وتعديل المزاج اذا حدث لمن كان منهوكاً ضعيفاً. مثل البطيخ الهندي، والتوت الشامي، والاكثر من شرب الماء البارد / على الأغذية الحامضة القابضة كالخصرم والسماق ونحوهما. ويسقى السكنجبين، ويجرع الخل الثقيف ممزوجاً بالماء، فان هذا التدبير يجعل الصفراء على طبيعتها، ويولد بلغها رطبا يقاوم الصفراء، ومزاج المريض مما يوجب الحال الوقوف عليه لتحفظ عليه الأشياء الموافقة لمزاجه، المشاكلة له، وترد الى الاعتدال الأشياء المضادة له. وتحتاج في ردّ الأمزجة الخارجة عن الاعتدال الى الاعتدال، الى معرفة الضد والنظير، أما الضد فانه يعالج الحار بالبارد، والرطب باليابس، وبالضد. وأما النظير فبأن تعرف درجة العلة في الحرارة أو البرودة أو اليابوسة. أو الرطوبة بحدس قريب، فيرد كل غالب منها على البدن من ضده. بمثل الذي هو فيه من درجة لا يزيد عليه ولا ينقص منه، لأنه ان نقص منه كان قاصراً على بلوغ المراد، وان زاد عليه أحدث علة ضد العلة التي كانت به في المزاج.

والحاجة الى تعرف الخلط الغالب على البدن، والامتلاء الكائن منه ضرورة، فان الأخلاط اذا زيدت جميعها على التناسب أوجبت استفراغ الدم. واذا غلب أحد منها (أوجب) استفراغ ذلك الخلط.

يسقى دواء مُسهلاً يخرج ذلك الخلط بعينه. والامتلاء جنسان: امتلاء

(١) في الهامش: وعادة المريض.

(٢) في الأصل: فتميل.



بحسب الأوعية وامتلاء بحسب القوة.

فالذي بحسب الأوعية: فانه يكون عند كثرة ما في تجاويف العروق عن أن تسعها. فيعرض لها التمدد والانتفاخ. وعلامته حمة اللون، وسخونة البدن وتددّه. /وتصدّر/ العروق وامتلاؤها، وعظم النبض، وحمة البول، وحلاوة الفم، وحدوث الرعاف من أدنى سبب، وسيلان الدم من اللثا عند أدنى شيء يصل إليها، وكثرة التثاؤب والتمطّي، والنوم، وثقل الرأس والعين، وكدورة الحواس، وكلال الذهن والأعياء من غير سبب، وأن يرى في منامه الألوان الحمر والمصبّغات، والرياض والاغذية الحارة والحجامة، وخروج الدم. فان كان التدبير المتقدم مما يزيد في الدم والشراب واللحمان والاغذية الحارة، اذا استكثر فاستعمل من النوم والدعة والحمام مثل ذلك فلتكن الثقة بكون هذا الامتلاء أوكد.

والذي بحسب القوة: فانه يكون/حين/ تقصر الطبيعة عن احالة ما يأتي الى الاعضاء من الغذاء حتى تجتمع فيها الفضول. وعلامته صغر النبض، وعدم النضج في البول وسقوط الشهوة للطعام، والكسل والثقل عن الحركة، وعدم حمة اللون، وتعدد الأعضاء.

فدلائل الجنس الأول منها انما يدل على أن الدم قد كثر في البدن، ويكون صاحبه جميل الوجه، أصهب الشعر، كثير الضحك، حريصا على الجماع واللهو واللعب مع غزارة، محبّا للملابس الحسنة، اذا كان ذلك المزاج طبيعيا. فأما اذا فسد واحترق بمزاجة شيء من الصفراء ايّاه، فربما تعرض لصاحبه الحكمة في المواضع المعتاد منها اخراج الدم. وربما تظهر في البدن بشور ودمامل.

وان حدث ورم فانه يكون عظيم الحجم كثير الحمة، ويعرض أكثر ذلك للأبدان الخصبّة للحمية، وللغيتان، وفي الربيع، واصحاب هذا الامتلاء يحتملون اخراج الدم الكثير.

فأما الامتلاء بحسب القوة، فيجب ان يُفصد أصحابه الا انه لا يخرج منهم دُفعة شيء كثير من الدم، بل يكون اخراجه قليلا قليلا، وفي دفعات. ثم يستفرغ ما هو غالب على البدن من سائر الأخلاط، لأن الأبدان في حالة

الامتلاء لا يؤمن عليها عند تناول الدواء المسهل ان ينصدع عرق فيها عند ذوبان الاخلاط بحركة الدواء المسهل فيها، وتدفعها او انسداد المجاري لكثرة الاخلاط وتضايقها. فمن هذه الجهة ينبغي ان يكون في القوة ضعف شديد، وفي الهضم نقصان بين. وايضا فان الدم مركب لسائر الأخلاط وفيه محلّها. فاذا ما خرج، خرج بخروجه جملة من الاخلاط الغالبة على البدن لامتزاجها به. ويسرع مع ذلك حصول الخلاء. والشفاء به (اذ أن) الخلاء ضد الامتلاء، والضد للضد شفاء. وانما يخرج الدم في أربع حالات: اما في هذه الحالة التي ذكرت آنفا، واما عند كثرة الدم، واما عن فساده، واما عند انصبابه الى موضع من البدن في مدة قريبة، مثل الحال في السقطة، والضرية، أو مدة أطول منها مثل الحال في الاورام الحارة التي هي في حد الكون، وفي الجملة فعند الحاجة الى جذب مادة من عضو قد انصبّت اليه.

لكن ان كانت العلة متقدمة، أو كانت القوة مع ذلك بينة فلتكن في دفعات وبالضد، لأن الطبيعة تدفع في كل فترة يكون فيما بين التسريحين طائفة من الدم الفاسد في المقصد.

فيكون خروج الخلط المؤذي بهذا التدبير أكثر، والشفاء به أسرع ما فيه من الابقاء على القوة والامن من حدوث الغشي. فأما الحمى الدموية، والخوانيق العظيمة فيخرج منها الدم الى أن يُغشى على المفصود ليحصل الخلاء الذي هو ضد الامتلاء.

وتجذب المادة ان كانت منصبة الى عضو ويغيّر المزاج دفعة من حال الحرارة الى البرودة. فأما دلائل الصفراء فصفرة اللون. وشقرة الشعر، ومرارة الفم، وتيبس اللسان وخشونته وشدة العطش، والتشوّق الى برد الهواء، وضعف شهوة الطعام، والغشي والقيء الاصفر والاحمر والاخضر، و (الغلظ) الصفراء، ورقّة البول الناري الرقيق، والنبض السريع المتواتر، وصفرة بياض العين، وكثرة الكلام، وشدة الشبق والغلظة، مع قلة الزرع.

وأكثر ذلك يعرض للشبان وفي الصيف، والذين يستكثرّون من التعب، والأغذية الحارة اليابسة، والاقلال من الغذاء، والسهر، والهّم، وان بدت في

مناحه النيران والصواعق، والحروب والمنازعات، والاعذية الحارة اليابسة، فان عرض من ذلك ورم فانه يكون أقلّ حجماً مما يكون من الورم الدموي، واقل حمرة، واكثر حدة. واما دلائل البلغم فكثرة الريق ولزوجته، وملوحته، ورطوبة العين والمنخرين، والتشوق الى حر الهواء، وقلة الكلام، وبياض اللون والشعر، وقلة العطش، وكسل البدن وبلادته، وغلبة النوم، وضعف الاستمرار، وقلة الانتشار والانعاظ، مع كثرة المني ورقته/ مع كثرة الشهوة للطعام بحسب الاستمرار/ وبياض البول، وصغر النبض ولينه، ورهل البدن.

ويعرض اكثر ذلك في الابدان الرطبة، وفي الشتاء، ولمن تكون مهنته بقرب الماء، أو يُقَلّ من الحركة والرياضة، ويكثر من الدعة، ويستعمل الاعذية الباردة الرطبة. فان كان يعرض منها ورم، فانه يكون أشد بياضاً، واكثر ترهّلاً من سائر الاورام. وأما دلائل المرة السوداء، فكمودة اللون [وسواد] الشعر، وكثرة الجذب، ويسيس العين والمنخرين، وحموضة الفم، مع يسيس وقتور شهوة الجماع، وقلة المني/ وقلة الدم/ وغلظ البدن وحرقة المعدة والجوع الكاذب والبول الاسود والاخضر الغليظ الكمد، أو الذي يقرب الى الخضرة، والنبض الصلب البطيء.

ويعرض ذلك لأصحاب الأبدان السمر القضايف، الكثيرة الشعور، وفي الأبدان الشقر الحمر اذا ادمنت التعب في الخريف، ويكون مع عظم الطحال. وربما يتولد في البدن منها الجرب، والبهق الاسود، والسرطان، والجذام، والقروح الرديئة، ويرى في منامه الظلمة والسواد، والمهاول والمخاوف.

واعلم ان من الدواء ما هو تابع لمزاج كما ذكرنا، فمن رأى كأنه قائم في الثلج، أو في مكان بارد يتأذى به، دلّ على غلبة البرد عليه. ومن رأى كأنه في حمام أو في شمس، أو تلفحه سموم حارة أو نار دلّ على يسيس، وخفة الاخلاط ورقتها. ومن رأى كأنه يسير في مواضع طيبة الريح وفي رياض، دلّ على اعتدال اخلاطه وبعدها عن العفن.

ومن رأى كثيراً كأنه يصير في مضايق، وبين احجار كأن في آلات النفس

منه علة مسددة مانعة من استقام النفس. والاورام الكائنة منها أعني  
السوداء، تكون صلبة جاسية باردة، ويعرض أكثر ذلك في أبدان  
المكتهين، ومن يستعمل الاشياء المؤلدة للسوداء كالعدس، والكرنب، ولحم  
البقر، والاشياء المملحة، والأشياء الغليظة.

وأما البول والنبض فينبغي ان يتعرف دلائلها من الكتب والمقالات  
المخصوصة بهما. على أني عازم أن أفرد لذلك مقالة، واستوفي ذكرها فيها ان  
شاء الله وحده.

### طريقة المعالجة

في كل عضو بالاستفراغ، وتبديل المزاج مما ينبغي ان توقف عليها، فان  
ذلك اذا وافق كان الشفاء كالمح البصر، واذا خالف تعذر. فاستفراغ  
فضول الدماغ تكون بالأدوية التي لها صعود الى الرأس كالصبر، وشحم  
الحنظل، والاسطوخودوس، والأغاريقون، ونحوها. وبالفراغ بمثل الأيارج  
الفقرا، والسكنجيين، وبالمرّي، اذا كان الخلط باردا، ويُمضغ علك  
الانباط مع الميوزج، والعافر قرحاً، والخردل، والفلفل. والتسعط بماء  
السلق، وماء أصله، وماء البصل، وبشم الكمون، وشم الشونيز المقلو، وبحلق  
الرأس، والتمشط بأسنان المشط وذلك الرأس بالمناديل. والخرق الحشنة،  
وبالطلي بالدواء المحرق، وكَيّ القحف على موضع الدروز والسنون. وتبديل  
مزاجه يكون بما يُشم ويُقطر في الانف، وبما يُطلى على الصدغين والجمجمة  
مما يؤثر في الرأس بحره أو ببرده. أو يغوص فيه بلطافة جرمه كالخل  
والجندبيستر، واستفراغ فضول المعدة يكون بالقيء. اما عند امتلائها من  
الاخلاط الصفراوية فبالسكنجيين. والماء الحار بعد أكل السمك الطري  
والتملّي منه، وبماء ورق القثاء المعصور، وماء قشور البطيخ المطبوخ مع  
كشك الشعير حاراً، وببزر السرمق، والبورق، وبماء الشبث، والسكنجيين  
العسلي، اذا كان معها خلط بلغمي. واما اذا كان امتلاؤها من الاخلاط  
الغليظة فيكون القيء بعد أكل السمك المالح والتملّي منه، ومن الطعام،  
وبعد تناول الفجل بالعسل، وتناول الفجلية باللحم السمين بماء الشبث  
والعسل بعد تناول شيء من بزر الفجل والخردل وبزر الشبث، وقليل كندس

أو جوز القيء، أو دماغ اليباني أو بصل النرجس، على أن القيء يتأتى في الصيف، ويسهل معه خروج الاخلط، فأما في الشتاء فيعسر فأما في الحميات الامتلائية التي يكون معها نafض، فإن القيء في وقت النافض أنفع الأشياء في قلع سبب الحمى وليكن في كل حمى بقدر ما يوجب الخلط المحدث لها على حسب ما بينت، فهو نافع أيضا في جذب المادة عن الاعضاء السفلية اذا كانت من الاخلط الغليظة فيكون استفراغ المعدة أيضا بتناول الفقرا، والحبوب المتخذة منه وحب القبرة، والقوقايا، وبطيخ الورد، والأفستين مع الصبر، أو الأيارج، اذا كانت الاخلط متداخلة لجرمها، وخصوصا الاخلط الحارة، وليكن من الورد المجوري بقدر عشرين درهما، ومن الافستين الرومي قدر خمسة دراهم، وتبديل مزاجها بما يؤكل أو يضمّد به من خارج بما سخنها أو بردها، واستفراغ فضول الكبد يكون، اما اذا كان الخلط في حديتها فيما يدرّ مثل بزر القثاء، وبزر (القشد) والبطيخ، وبزر الرازيانج، والكرفس، والجزر، وسائر الأشياء المدرّة.

واذا كان في تديريها، فبالادوية التي تسهل اسهالا لينا، وتبديل مزاجها يكون بما يتناول من الاشربة، والاقراص، والمعجونات الموافقة لها في حالتي الحرارة والبرودة.

واستفراغ فضول الرئة يكون بما يعين على النفث، اما في حال<sup>(١)</sup> الحرارة فبالألعبة أو اللعوقات الباردة، ومطبوخ الزوفا، وحب السعال، والمطحنا.

واما في حال البرودة فباللعوقات التي فيها جلاؤه وتنقيته لها. وكذلك عند تعذر خروج المدة من القروح التي يكون فيها في آخر الامر كلعوق الكرستة، ولعوق السوس، ولعوق الحلبة، ولعوق بزر الكتان، ولعوق الصنوبر، ولعوق الخشخاش، ولعوق الطباشير، والتدخّن بالزراوند المدحرج، والزرنينخ، والمرّ، والميعة، وما أشبه ذلك. وتبديل مزاجها يكون بما يؤخذ في الفم من الأشياء الموافقة، ويستلقي العليل، ويستفّه قليلا قليلا، وبما يُطلى

(١) في الأصل: الحال.

على الصدر من قيروطي وغيرها، اذا كانت متخذة بدهن البنفسج أو النرجس أو الخيري، أو السوس. وأما القلب فقل ما يحتاج الى الاستفراغ الا من الدم في بعض الاحوال.

وذلك يكون بفصد الباسيليق من الجانب<sup>(٢)</sup> الايمن [ومن] البخار الحار في بعض الاحوال، ويكون بالفصد من الباسيليق اليسرى.

واما تبديل مزاجه فيكون بما يتناول من الاشربة، والادوية الموافقة واما في حال الحرارة فالسكنجبين الساذج، وجلاب الطرزد، وشراب الكدر، واقراص الكافور، ودواء الخفقان، وفي حال البرودة فشراب الخنديقون، وشراب المهديء، وشراب العسل، ودواء المسك والشليثا، ومفرح القلب وما جانسها، وبما يضمّد من وسط الصدر مائلاً الى الجانب الأيسر تحت الثدي، مما هو بارد أو حار اما/بالفعل/ واما بالقوة.

أما بالفعل فكالحرق المبردة بالريح، أو بالثلج، أو الثلج نفسه.

او الحرق المسخنة وما أشبهها. وأما بالقوة فكضاد الصندلين عند الحرارة والأضمدة التي يدخلها المسك والأفاوية الحارة عند البرودة. وفضول الطحال يستفرغ بالادوية المفرغة للسوداء، كالأفتمون والفاريقون والبسفايج، والحريق الأسود، والاسطوخودوس، وبفصد الباسيليق أو الأسيلم من اليد اليسرى، وتبديل مزاجه يكون بما يؤخذ من الأدوية والأشربة، كاقراص الاميرباريس، واقراص الكندر، والاقراص المتخذة بشمرة الطرفاء، وقشور القرع اليابس، وبزر الهندباء، وبزر الفوتنج مع السكنجبين وبما يضمّد عليه من خارج مثل الخردل ينثر عليه بعد طليه بالعسل، وبما يكمد به من الخل المطبوح فيه السذاب والفوتنج، ونخالة الحنطة، وقشور الكبد، وغمست في ذلك قطعة له ومن مرعزي ووضعت عليه، وكذلك للطحلب اذا غمست في الخل ووضعه عليه اذا كانت العلة من الحرارة، وفضول الامعاء يستفرغ بالاسهال بما يخرج الفضول المجتمعة فيها. اما في حال الاسهال الطبيعي وحدوث القولنج فيكون/ينقى/ الادوية المسهلة

(١) في الأصل: جانب.

خطراً الا بعد اجابة الطبيعة لثلا يجذب السوداء الى الامعاء فضولا يثقلها من غير ان يطرق لها اولاً بالشيافات التي تسهل كشف السكر الكثير (الملح) والشيافات المتخذة بالسكبينج، والمقل، والجنبيدستر، والآس وشحم الحنظل، والبورق، والتمر الكرمانى، وبالصابون الرقي اذا احتمل منه قطعه، وبالناطف اذا احتمل منه شيئاً، او من الفانية، او بالحقن بالأشياء اللينة اولاً، ثم بالحقن التي فيها ادنى حدة، وبالأدهان اولاً اذا كان الثقل يابسا.

وأما عند اجتماع الاخلاط اللزجة الغليظة فيها، وفي هذه الحال ايضا اذا أجابت الطبيعة، يستفرغ فضولها بمثل جوارشن الحلب، والمري، والشهرناران، والسفرجلي المسهل وما أشبه ذلك. وتبديل مزاجها بما يتناول، وبما يضمّد به موضع كل واحد منها، وبما يحتقن به. واستفراغ فضول الكلى بالأشياء المدرّة للبول، وبالأشياء المفتّنة للحصاة. وتبديل مزاجها بما يخلط بالمدرّة للبول من الادوية المسخنة أو المبرّدة. أو بما يضمّد به القطن والجنبان، أو يلقي عليه مما/يسخن/او يبرد، أو بما يحقن به من الاشياء المسخنة للكلى، أو المبرّد لها، واستفراغ فضول المثانة يكون بالمدرّة للبول من الادوية، وتبديل مزاجها، والحام قروحها يكون بما يخلط بالادوية المدرّة للبول من الادوية التي تعالج بها القرحة، أو يتبدّل بها المزاج. وبما يزرّق منها في الاحليل، وبما يطلى ويضمّد به العانة، ويتناول ما يبذل به مزاج الخلط الرديء الذي يلذع المثانة، او الكلى من الدواء والغذاء.

أما الدواء فشراب الخشخاش، والاقراص المعروفة/ باللبن المطبوخ، والذي ألقى فيها حجارة مَحْمَاة، وخاصة اذا كانت متخذة/ بتنقية الكلى والمثانة، والحام قروحها كقرصة الكاكنج، وقرصة الخشخاش، وقرصة الكوكب، وأما الغذاء فكالأحساء المتخذة بالأرز وهو أيضا جيد نافع في قروح الامعاء والاسهال الكائن مع التقطيع، وفضول الارحام، يستفرغ بالادوية المدرّة للطمث، وبالحقن، والشيافات التي تُتحمّل، وتبديل مزاجها بالاضمدة والاطلية كل على حسب ما يدعو اليه الحال. وفضول المفاصل تستفرغ اذا كانت حارة بالفصد على ما شرحته في موضعه، وبالاسهال بمطبوخ السورنجان، وسفوفه، وما يجري هذا المجرى. واذا كانت باردة فبالقيء بما

يخرج الاخلاط الباردة وبالسعال ( ... ) حب الشونيز ( ... ) حب الشيطرج وحب ( ... ) والحقن المخرجة للفضول الغليظة، واستعمال الشياقات المسهلة للبلغم، وفي وجع الورك، فبالحقن الحادة التي تسحق وتحرك الدم. وربما يستعمل في آخر الامر لتنجذب المادة المنصبة الى ذلك المفصل نحو الامعاء فيكون به الشفاء ان شاء الله.

وأما تبديل مزاج المفاصل، فيكون اما في اواخر اوجاعها فبالاطلية والاضمدة والنطولات المحللة على حسب حرارتها، وبرودتها. وأما عند البقاء، وقبل حركة النوبة فبالاشياء القابضة المانعة من ان تنصب اليها المواد من المبردة، والمسخنة على حسب الحاجة، فأما طريق العلاج في العلل الحادثة في جميع البدن، فكل ما كان منها مع المادة واحتاج الى الاستفراغ، وكان المرض حاداً ووقفت عليه بالدلائل المذكورة قبل، فيفصد له على نحو ما ذكرنا ثم تسهل الطبيعة بمطبوخ الفواكه، او شراب الاجاص، أو شراب الورد، او شراب البنفسج، او شراب العنّاب او معجون الخيار شنبر مع الترنجبين والشيرحشك، أو الشيرحشك محلولاً بمثليه ماء ورد، أو الاجاص المنقع في الجلاب الممزوج/ليلة/أو الترنجبين مع الخيار شنبر، ودهن اللوز، او ماء اللبلاب المعصور غير المغلي مع السكر/مناصفة/او ماء الرمانين بشحمها مع السكر الطبرزد، او بالنفسج اليابس، مع السكر الاحمر، الى خمسة عشر درهماً وربما ( ... ) البنفسج المسحوق من نصف درهم الى درهمن وشرب على خال من المعدة. ولا يُكثر شرب الامراق الدسمة من هو عازم على تناول الادوية التي تسهل إسهالاً ليناً لئلا يزلق الدواء عن المعدة من غير ان يعمل في الاخلاط شيئاً. فكثيراً ما يكون سبب ضعف الدواء هذا. فأما من يكون بعيد العهد بتناول الاشياء الدسمة والامراق المتخذة من اللحوم السمينة، فليتناولها قبل يوم الدواء. وخاصة من يتناول الدواء على تناول ثريدة اسفيزباجه وقت الظهر وليأكل نصف ما هو معتاد على أكله قبل ذلك، ولا يأكل اللحم ذلك اليوم ولا يعقب عمل الدواء وقامه، وليتجنب الأشياء الحامضة، والقابضة والمالحة. الا ان تحتد الصفراء، فيحتاج الى تناول الاشياء القابضة والمالحة.



فأما من المطفئات فيُستقى في الامراض الحالّة الحار المطبوخ، والحام والسكنجيين وشراب الحصرم السكري، وشراب الفرساد، وماء البطيخ الهندي، وماء القرع المشوي كلاهما مع الطبرزد، وماء بزر الفرفح المدقوق المصفى مع الجلاب او السكر، وكذلك لعاب بزر قطونا مع السكر، وماء كشك الشعير، وشراب الخشخاش، الا ان العلة اذا كانت بالصدر او المثانة والكلى فليحذر الاشياء التي فيها حموضة او قبض. وكذلك اذا كانت في الكبد او الطحال او سائر المجاري من الفم الى المقعدة قرحة او خدش، أو خشونة، وليحذر الجلاب المطبوخ في حال الغثي فانه يزيد فيه، إلا ان يمزج شراب التفاح او السفرجل. فانه اذا مزج بواحد منها سكّن القيء والغثي، وشراب الرمان المتخذ بالنعنع يسكّنه ايضا، وفي علة الخوانيق والحلق يستعمل شراب الفرساد اكثر شربا وتغرغرا به. وكذلك الحيار شبر نافع استعماله في ذلك وفي جميع الأورام الحارة لان له مع الاسهال للخلط تحليلا ودفعا للأورام الداخلة الى خارج. وهو يصلح في كل وقت الا ان يخاف من كثرة استعماله جرد الامعاء، وضعف المعدة. وليس له كثير غائلة.

فأما في حال ضعف المعدة فلا تُستعمل الاشياء التي يكون اسهالها باللزوجة بل التي فيها قبض مع ذلك. ويستعمل الجلنجيين مع اقراص الورد، او مع الورد المطحون والطباشير. وليكن من الجلنجيين من أستار الى أستارين، ومن اقراص الورد من درهم الى درهمين. ومن الطباشير من ربع درهم الى نصف درهم. الا ان تكون متلطّخة بأخلاط حارّة، فيُقيء بالسكنجيين، والماء الحار كما وصفنا، أو بمطبوخ الورد والافستين مع الصبر او الايارج. أو سائر المنقيات من الحبوب والشبيارات وما يجري مجراها.

وتوضع على المعدة والكبد والطحال، عند الاورام الحادثة فيها من الحرارة ضماد الصندلين، والصندل والكافور وماء الورد، وماء الهندباء والخل وماء غنب الثعلب، وغير ذلك من الاشياء الباردة اذا احتاجت اورامها الى التحليل فلا توضع عليها الاشياء المحلّلة دون ان يخلط بها شيء من الاشياء القابضة العطرية لئلا تضعف القوة كما يقود وضع الاشياء المحلّلة على غيرها من الاورام، وكذلك كل عضو ذي حس، او عضو شريف فينبغي ان لا تردّ غاية التبريد دون أن تخلط به بعض الادوية المسخّنة القابضة والعطرية.

بعض الادوية المسخنة القابضة والعطرية.

وفي النقرس الحار يستفرغ البدن بالمطبوخ الذي وصفناه من قبل، ويخلط في أدويته السورنجان والبوزيدان ليمنعا المادة الدقيقة من ان تنصب الى المفاصل بتجفيفها اياها، ولا يفرط في استعمالها لئلا يقع للمفاصل تقفع، وأما اذا كانت العلة من اخلاط مختلفة. فان كانت من الصفراء والبلغم معا فينبغي ان يستفرغ البدن بمطبوخ الخيار شبر الكثير الاخلاط فان اردته لتنقية الرأس والمعدة زدت فيه شيئا من الورد والافستين وفي السرداروج من الصبر او الايارج على مقدار ما تحتمله القوة، وتدعو اليه الحاجة ولا يسقى السقومنيا من كان ضعيف الكبد والمعدة. وان سقى فليسق مشوياً في جوف التفاح او السفرجل او في قشر بيضة (مفرغة) بماء التفاح او السفرجل. وصفة ذلك ان تثقب البيضة ويجعل فيها من كل واحد من ماء السفرجل او التفاح مقدار ما يغمره، ثم يسد ثقبها بالعجين، ويدار العجين حولها، ويوضع على آجره في تنور حار، او يجعل في جمر الى ان يغلي ويشوى، ثم يستخرج، ويستعمل او يعجن بالجلاب. او يسحق مع اللوز المقشر. كل هذا ليكسر من حدته، وكذلك يستعمل اذا كانت الصفراء حادة، الورد والمصطكى ليمنعا من غائلته.

واذا أردت المطبوخ للجرب، والحكة والشرى والنملة، والحمرة، والقروح، والدمامل فزد فيه من الهليج الاصفر والبليج، والاملج، والسنا، والشاهترج، وليكن فيه من الهليج من خمسة الى خمسة عشر درهما، ومن كل واحد من البليج والاملج على ربع وزن الهليج الاصفر، ونصف وزن الكابلي منزوعا النوى. ومن السنا درهمين الى خمسة، ومن الشاهترج من خمسة/دراهم/ الى عشرة وحينئذ يدعى هذا اما مطبوخ الهليج، واما مطبوخ الشاهترج. فان كان الجرب غليظا مزمنيا فيزداد في طبخ الشاهترج ما ميران صيني او سمرقندي، وهلاوش، وفي القوباء الغليظة يزداد فيه مع هذه الاشياء جنطيانا رومي، وشيء يسير من كثيراء، فأما وجع المفاصل فيلقى فيه السورنجان والبوزيدان. ويدعى حينئذ مطبوخ السورنجان، واذا اردته للعلل السوداء فزد فيه الهليج الاسود والكابلي، والافقيمون،

والبسفايج، والفاريقون، والاسطوخودوس، وربما تزيد فيه الخربق الاسود، والجرب الغليظ المزمن السوداوي، وفي الجذام والماليخوليا. وربما يتناول هذا المطبوخ في مثل هذه العلل مع معجون (العلك).

ويتناول مع ايارج اللوغاديا ايضا في الماليخوليا. وجميع العلل العارضة في الرأس من السوداء، ويدعى حينئذ مطبوخ الاقتميون. وليكن فيه من الاقتميون من ثلاثة الى عشرة دراهم. على اني رأيت رجلاً كان به شقاق في لسانه، من بخار سوداوي كان يرتفع اليه في معدته. فعالجه بعض الناس بالمضمضة بالاشياء القابضة والكثيراء، والفصد وشرب مطبوخ الاقتميون، ومطبوخ الخيار شبر مرات فلم ينجح فيه شيء، فأمره بعض المتهورين بشرب مطبوخ الاقتميون الذي يدخله خمسة أساتير أقتيمون، فشربه فذهب ما كان به ولم يعقبه مضرة. وكذلك الحال في سائر الادوية فانه ربما يعمل منها شيء يسير في بعض ابدان الناس، ما لا يعمل الكثير منها في ابدان بعض بسبب اختلاف ما بين الطبائع. واعلم ان الغرض في المسهل ان يخرج الخلط المقصود اخراجه ما دامت القوة قوية، وفي (المثل) للمناخ ان يؤثر أثرا بيّنا. ولو جاوز المقدار المعهود في الشدة منه ومن البسفايج من درهم الى درهمين الى ثلاثة. ومن الفاريقون من دائق الى نصف درهم، ومن الاسطوخودوس من درهمين الى خمسة، ومن الخريق الاسود من دائق الى ثلثي درهم. ومن هليلج الكابلي من خمسة الى عشرة وليكن سرد اروج هذه المطبوعات، وتقويتها، واركانها على هذا المثال: تزيد من نصف الى درهمين، سقمونيا من قيراط الى دائق والى دائق ونصف، غاريقون من دائق الى نصف درهم، ملح هندي من دائق الى دانقين، شحم الحنظل من دائق الى نصف درهم، والى ثلث درهم حب النيلة مثله واكثر قليل بنفسج يابس مسحوق من نصف درهم الى درهمين اقتميون مسحوق من درهم الى ثلاثة. يستعمل كل منها على قدر الحاجة اليه، ويصلح بمثل الكثيراء والمصطكى ليكسر حديتها فأما في أواخر الحميات فيزداد في مطبوخ الهليلج حشيش الفاث والشكاع والباذورد وربما طرح عن الهليجات ويدعى طيبخ الفاث. واذا كانت الكبد ضعيفة باردة مثل الحال في أواخر الحمى الثابتة

فيزداد عيدان اللك، والريوند الصيني، والفوة الارمنية، والاذخر، والسنبل، ويزاد وينقص من الادوية بحسب العلل ان شاء الله.

واذا احتيج الى تناول المطبوخ في السعال فليكن مطبوخ الزوفا المتخذ من العناب والسبستان والزبيب الطائفي والبرشياوشان، وبزر الخطمي، وبزر الخشخاش وحب السفرجل والكثيراء، ويسقى مع الترنجبين، والبنفسجين، وان كان في الخلط ادنى لزوجة، فيزداد فيه التين وبزر الرازيانج، وبزر الكتان والانيسون والسعتر، والانيسون، والسعتر والزوفا اليابس، واصل الخطمي الابيض ان كان غليظا جدا، فيلقى فيه الايرسا، والفراسيون مع هذه الاشياء.

### الحبوب

أما الحبوب المستعملة، فيستعمل منها في الصداع، وعلل الرأس، اذا كانت من الصفراء الغليظة، حب الصبر والمصطكى، وحب الصبر المركب، ويستعمل في تلك الحال نقع الصبر بماء الهندباء المعصور المحض ايضا. واما اذا كانت علل الرأس من البلغم، وكان منه شيء من الصفراء في الايارج، وحب السببان. وان كان البلغم اكثر فحب القوقايا.

فأما في القولنج البلغمي واوجاع المفاصل البلغمية، والبهق، والبرص فحب المتنن أو الماهياتي، وحب الشيطرج، وحب الاصطحيقون. وفي النقرس حب السورنجان الكبير ايضا.

وفي البواسير حب المقل، وحب السعال عند السعال الحادث من الحرارة، وحب اللبان عند السعال الحادث من الاخلاط الغليظة اللزجة، وخاصة عند حدوث القيء مع التبول لضعف المعدة، وحب اللؤلؤ المعروف بالحب المبارك لاجراج الفضول المختلفة من البدن، وحب (بدنوما) للنقرس، واوجاع المفاصل.

### ايارجات

فاما الايارجات فيستعمل منها أيارج روفس في داء الثعلب، وفي البرص

وأيارج فيقرا في علل المعدة والرأس، واللوغازيا مع هليلج الاقثيمون في المايخوليا، وايارج اركاغانيس واسطوخودوس، وجالينوس، وسائر الايارجات الكبار في.انسكتة، واللقوة، والفالج، والاسترخاء، وجميع الامراض الباردة الحادثة في العصب والدماغ أيضاً.

فأما كيفية سقيها: فينبغي ان يخلط مع الشربة من كل واحد منها/ الايارجات الكبار/ من ملح العجين وزن درهم. ويسقى بماء هذه الادوية اقثيمون اربعة/دراهم/ زبيب منزوع العجم عشرة، وهليلج اسود منزوع النوى، سبعة، اسطوخودوس ثلاثة، تغلى الادوية بثلاثة ارطال ماء حتى يبقى نصف رطل وتصفى وتحل الايارج والملح فيه، ويسقى ويتجرع بعده، و(يزاد) مطبوخ الاقثيمون ايضا ماء العسل ساعة بعد ساعة، ليكون فعل الدواء ابلغ، فانه يرفق الاخلاط، او ماء السكر فاذا تمّ فعل الدواء فيسقى قدر أوقيتين من الماء الفاتر ليجلو المعدة عما يتلطح من الدواء المسهل بها، والخلط الفاسد، وبعده بساعة يسقى من بزر الخطمى المقشر المدقوق وزن درهم، وبزر الخبازي نصف درهم بماء فاتر وقليل دهن لوز، وشيء من سكر. وأما في سائر المسهلات فيكتفي بتناول بزر قطونا المغسول المضروب بالماء البارد مع دهن الورد، وشيء من الجلاب أو السكر، وليكن الغذاء بعده اما نارباجة واما زيرباجة غير حامضة. او سماقية، وبعد شرب الايارجات خاصة فالزيرباجة اوفق، فليفتّر بالشراب الممزوج عند العطش، او بالجلاب.

## الجوارشنات

/وأما/ المسهلة منها فيستعمل اكثرها في علة القولنج كالمرّي، والشهرياران، وجوارشن الاسقف، وجوارشن الحلب، وجوارشن السفرجل المسهل. الا ان السفرجل قد يستعمل في غير القولنج ايضا من علل الرأس والمعدة، وفي علل المفاصل، وجوارشن الطباشير المعروف بالزغفراني، يستعمل في العلل الكائن من الصفراء والبلغم، وينفع المحرورين، وسائر الجوارشنات غير المسهلة، فأكثرها يستعمل في تبديل مزاج المعدة والكبد كجوارشن الورد

والسفرجل غير المسهل، وجوارشن النار مشك وجوارشن البساس، وجوارشن جالينوس، جوارشن النعنع، وجوارشن التفاح، والفلافي، والقولنجي، وما جانسها.

وجوارشن الاسقنقور يسخن الكلى، وكذلك جوارشن البزور، وجوارشن الخوزي يستعمل في الاسهال الكائن لضعف المعدة والكبد من البرود، وكذلك الكندري وجوارشن الخوزي لمحمد بن زكريا للاسهال الكائن للآلئة المعدة، وضعفها، ورطوبتها، والاطريفل الصغير لتقوية المعدة، والابطاء بالشيب، وجوارشن البلاذر لأبطاء الشيب، وللحفظ والنسيان اذا كان النسيان من رطوبة، ولجميع علل الرأس والبدن اذا كان من البرودة وجوارشن الفنجينوس، والفوذنجي، والفلافي، والعندا ريقون، والكموني لتسخين المعدة، والكبد، وفش الرياح، وأوجاع البطن الكائن منها. وعند سوء الهضم، والتخم، والاطريفل الكبير لتسخين الكلى، وفش الرياح، والنفع من البواسير، وكذلك الاطريفل المتخذ بجث الحديد، والفنجيوس والفيروزنوش، كذلك يسخنان المعدة، ويطردان الرياح، ويحسنان اللون.

## المعجونات

فأما الترياقات فان لها منافع كثيرة لا تحفى على أهل البصر بها، فانها تستعمل في لدغ الحيات والعقارب، وجميع لدغ الحيوان ذوات السموم، وجميع السموم المشروبة، والمصبوبة في البدن، وعند الادوية المسهلة، اذا افراط عملها، وعند دم الحيض اذا احتيج اليه وتمسكه متى أصبح الى ذلك. وتقوي الطبيعة في الجملة، ويصلح عند فساد الهواء، وحدوث الوباء وترياق الاربعة فيه بعض منافع الترياق الكبير، وينفع من سد الكبد والطحال، ويطرد الرياح، وينفع في لدغ العقارب، وكذلك ترياق كزرة وينفع من لدغ الجرادات، والمثروء يطوس يستعمل في مثلها ويذّر الطمث ايضاً، ويفتت الحصى وينفع في جميع العلل الباردة، ودواء المسك الحلو يستعمل في علل القلب والدماغ عند ضعفها وعند الوسواس العارض من السوداء، وفي الصرع والماليخوليا، ودواء المسك المر ينفع من الخفقان وما اشبه ذلك،

والشليثا تستعمل في الامراض الكائنة من البلغم والسوداء، ومن الصرع والجنون والسكتة، اذا شرب، واذا استمط به، والكالنج والسوطير او اصفر سليم ينفع من جميع العلل الباردة ولها عمل قوي في الارحام، وفي الكلى ايضا والكلكللاج يستعمل في القولنج، وأوجاع المفاصل، والبهق، والبرص، والاستقساء اللحمي، وفي أوجاع النساء.

والكلكلانج المازريوني ينفع من الاستسقاء الزقي، والماء الاصفر، والدحمرتا في سدد الكبد والطحال، وبرد الارحام، ونفخة البطن، ويذر الطمث، وينفع في الحصى الربع. ودواء الكبريت ينفع في الحميات الطويلة الباردة، ويسكن أذى البرد الكائن منها.

وخراء الخطاطيف ينفع في الخوانيق والفلونيا الرومي والفارسي يستعملان عند شدة الوجع ويسكنان الحيض المفرط، ونزف الدم ويقطعان الاسهال، ويحفظان الجنين، وينفعان من القولنج، ورياح الارحام، ومعجون السورنجان، والفاريقون يستعملان لاستئصال النقرس، وكذلك معجون (سفوقس) ومعجون حب الغار لاستئصال القولنج/ وخاصة الريحي و (العنجرينياء) يستعمل في علل المعدة، واورام الحنجرة، ورطوبة المعدة والكبد، والطحال الباردة، ويذر الطمث والبول، ويفتت الحصى ايضا. والأمبروسيا يستعمل لهذه العلل، ولضعف المعدة والكبد معا من البرودة، والاتاناسيا يفعل مثل ذلك ويلحم القروح المزمنة اذا أخذ منها شربا وكذلك اذا وضع على الجراحة، ويذهب صلابة الكبد، ويفتح سدد الكبد والطحال دواء الورد، ودواء الكرّم، دواء اللك، مثل ذلك معجون الحاصة ومعجون زعفراني/ السدد، والمعجون الاسود ينفع من دوسنطاريا وقروح الامعاء ويقطع الحيض المفرط، ونزف الدم واما:

## المريّيات

التي سبيلها سبيل الجوارشئات. فالهليلج المربّي يقوى المعدة، وينفع من البواسير، ويحسن اللون ويبطيء بالشيب، والاترج المربّي يسخن الكلى ويطيّب الفم والنكهة، ويزيد في الباه، والشقاقل المربّي، يسخن المعدة ويزيد

في (الحفظ) وكذلك الوجّ المرّبي، وينفع من الفالج واللقوة. والزنجبيل يسخن المعدة والكلّى، ويزيد في الباه، والسفرجل المرّبي يقوى المعدة، ويذهب بالغثي، ومقوّ جيد في الهیضة، وينفع القذف العارض من ضعف فم المعدة. وكذلك التفاح المرّبي، والجزر المرّبي ينفع من ضعف الكلّى، ويزيد في الباه وكذلك اللفت المرّبي، والقرع المرّبي يطفيء الصفراء وهو صالح للمحرورين اذا لم يشتهي الطعام وكذلك جمار النخل اذا ربي بالعسل والافاوية. والاملج المرّبي [يوقى المعدة] ويفعل ما يفعله الهليلج المرّبي، والليمون المرّبي يطيب النكهة، ويقمع الصفراء، ويذهب بوخامة الغذاء، ويعين على الهضم. وجميع المربيات انما تفعل ما يفعله الشيء قبل التربية بعينه مفردا الا انه يكتسب من العسل والافاوية قوة على حب ما خلط به وأما:

### الأشربة

فشراب العسل يذهب بالرياح ويحلّ النفخ، ويسخن المعدة والامعاء، وكذلك شراب الخنديقون، وشراب المهدّء، الا انها أقوى في ذلك منه، والسكنجيين السكري يسّن الصفراء، والعطش اذا شرب بالماء البارد، فاذا شرب بالماء الحار، أو ماء الشبث، أخرج البلغم: فانه يفني الصفراء، والمتخذ منه بالعسل يسخن المعدة، وينفع من الحميات المزمنة ذوات النافض، /واذا شرب بالماء الحار/ والمتخذ بالاصول والبزور اقوى في تفتيح السدد، والمتخذ بخل العنصل ينفع من الفالج، والسكته، واللقوة، ويعين على بعث الفضول الغليظة من الصدر، والسكنجيين الساذج المتخذ بالماورد والخل والسكر يطفيء تطفئة بالغة. فاذا اتحد بأصل الهندباء المعصور وذيب فيه بزر القثاء (والثمد) وقليل ريوند صيني، فانه عجيب في تطفئة حرارة المعدة والكبد ويقويها مع ذلك اذا اتحد خاما، فأما المطبوخ فانه ان أخذ بالماء الحار اعان على القيء والغثي، وان اخذ بالماء البارد مكّن الصفراء، وان اخذ مع شراب التفاح السفرجل سكّن القيء وقوى الطبيعة. وكذلك السكنجيين السفرجلي يقوى المعدة والقلب، ويمنع القيء والغثيان، ويقوي الناقهين من الامراض، وشراب الورد، وشراب الاجاص يطلقان الطبيعة اذا أخذوا بالماء البارد ويسهلان الصفراء وينفعان من



الحمى. وشراب العنّاب يطلق الطبيعة. ويلين الصدر، وينفع من السعال ومن قرحة المثانة، ويسكن غليان الدم. ويقمع حدة الصفراء، ويغلف الدم فيمنع من كون الجدري والبثور والقروح والدمامل. وكذلك يفعل شراب الرياس، وشراب الكدر، الا انها ليسا جيدين للسعال وقروح المثانة، وشراب الخشخاش ينفع من السعال وعلل الصدر ويمنع النزلة ان تنزل من الرأس الى الصدر، وينفع قروح المثانة والكلى وجربها وينصب بحدة الاخلاط، وليس بطلق بل بما يمكك الاسهال الكائن من النزلة، وخاصة الدياقوذا المركب اذا اتخذ باليسير من المرّ والزعفران والقاقيا والجلنار وعصارة لحية التيس، ويطبخ بدل العسل بسكر طبرزد وقليل ميبختج[وليس]فوقه شيء في علاج المسلولين الذين هم مع السعال انحلال الطبيعة، وكذلك في الاسهال الكائن من النزلة، وشراب التفاح والسفرجل وحب الآس تقبل الطبيعة، الا انها تزيد في السعال ما خلا شراب حب الآس فانه مع ذلك ينفع من السعال وشراب الفرصاد، ينفع من اورام الحلق الحارة ورب الجوز ينفع من اورام الحلق الحادثة عن الرطوبة ويحل الخوانيق الكائن منها، وشراب الحصرم المتخذ بالسكر ينفع من حرارة المعدة ويقويها، ويقوي الرحم، ويمنع من الاسقاط اذا كان من الحرارة، والرب المتخذ منه يطفيء الحرارة ايضا، وينفع مما ينفع منه المتخذ بالسكر وشراب الرمان المتخذ بالنعنع ينفع من الخفقان والمغص، ويمنع القيء، وشراب البنفسج يسهل الصفراء برفق في جميع الامراض الحادة، ويمنع من علل الصدر والكلى والمثانة الحادثة من الحرارة، ومن القولنج الصفراوري واما:

### الأقراص

فتستعمل منها قرصة انبرياريس في تفتيح السدد/ الذي في/ المعدة والكبد، وفي اواخر اورام الكبد، الطحال الحارة ايضا وفي الحميات بعد الرابع عشر وظهر النضج مع ماء الرازيانج والهندباء وربما يزداد في ذلك ماء الكرفس، اذا لم تكن الحرارة كثيرة شديدة، او كانت العلة مزمنة. وعند الاستسقاء الحادث من الحرارة يتناول ايضا هذه القرصة مع ماء البقول.

واذا كانت الحرارة اقل في ماء الاصول والبزور وأقراص المقل والسنبيل

ينفع من الاورام الصلبة الكائنة في الكبد والمعدة، وفي أواخر الاورام الحارة ايضا اذا صكبت.

وأقراص الورد تستعمل في الحمى النائية مع الجلنجبين بعد النضج، وكذلك في وجع المعدة بعد التنقية. واقراص الطباشير اللينة في الحمى الصفراوية بعد ظهور النضج، واقراص الطباشير في الاسهال الصفراوي مع الاشربة القابضة، واقراص الكافور عند حرارة الكبد والقلب، وفي الحمى المحرقة في بدء المرض، ويحذر سقيها فيمن يحتاج الى النضج، وخاصة من به ورم في اعضائه الداخلة. واقراص الكبد في ورم الطحال المزمن اذا شرب مع السكنجبين الحامض، واقراص البنفسج اذا احتيج الى اسهال في رفق الا انه يحذر منه في حال حدة المرض لمكان السقمونيا. والتريد وقرصة الكهرباء، عند نزف الدم من أي موضع ثاني، وكذلك قرصة البسذ والجلنار، وقرصة السماق، وأقراص الاقاقيا، وأقراص يوحنا لنزف الدم ونفثه من أي موضع كان.

وأقراص الريوند عند صدمة او ضربة تصيب الكبد. واقراص الجعدة بماء عنب الثعلب والرازيانج والهندباء عند الاستسقاء العارض من الحرارة، وبماء أصول البزور عند الاستسقاء/الكائن/ من البرودة. ومع ماء الزوفا اذا كان مع الاستسقاء سعال، ومع رب حب الآس اذا كان مع السعال في الاستسقاء اسهال.

واقراص الخشخاش، واقراص الكاكنج، واقراص حرقة المثانة في حرقة المثانة وقروحها، والاقراص المعروفة بالكوكب في وجع المعدة. والمغص الكائن من افراط حس فم المعدة، ولقطع نزف الدم من حيث كان، وقرصة الزحير للمسلولين عند الحمى، والسعال، والاسهال فلولق (الخيار). فأما:

### اللعوقات

فلعوق الخيار شبر يستعمل في العلل الصفراوية، وفي القولنج الصفراوي، ولعوق الطباشير، ولعوق الخشخاش لتنقية الصدر من الفضول الغليظة، ولعوق السوس، ولعوق حب (الوطر)، ولعوق الصنوبر يستعمل

جميع ذلك لنفث المدة، والاخلاط الغليظة من الصدر ولعوق اللعابات يستعمل عند السعال العارض من الحرارة وكذلك المطحيشا ولعوق الجزر، ولعوق الربوب اقوى منها وأما:

## السفوف والقهاج

فالسفوف المعروف بدواء الخفقان في ضعف القلب الحادث من الحرارة، والسفوف المعروف بدواء الحجارة في الحصاة العارضة في الكلى، وكذلك سفوف حجر اليهود، وسفوف السورنجان في النقرس، واوجاع المفاصل الحادثة من الصفراء، والبلغم، وسفوف العود لطرد الرياح الغليظة من المعدة، وتقويتها، وسفوف السكر لاجراج الخلط الصفراوي من البدن برفق والكثيرا<sup>(١)</sup> الصغير للخوانيق، والبثور المعارضة في الفم من الحرارة، والكثيرا الكبير للخوانيق المعارضة من البرودة والبلغم، وسفوف الجرب والحكة، والبثور والشري، والدمامل. والسفوف المتخذ من بزر القثاء (الترد) وبزر القرع، وبزر الفرفح، وبزر الخشخاش مثل مثله /فانيد/ خزائني لحرقة المثانة، والسفوف المتخذ (بالزرنباد) والدرونج واللؤلؤ والكهرباء ينفع الحبالى، ويطرد عنهن الرياح، ويقوي اجنتهن، وقيحة الزحير ينفع من الاسهال الصفراوي، والسحج الكائن فيها اذ اخذ مع دهن الورد، وبعض الأشربة القابضة وقيحة الريان للاسهال الكائن من ضعف المعدة، وكذلك قميحة شاهبلوط، والمقليثا البارد عند الاسهال المراري، والحاد المتخذ بالخزف، والمصطكى، وبزر الكراث، وبزر الكتان، والهليلج الكابلي المقلي بالزيت، وأشباهاها عند الاسهال البلغمي، وأما:

## الأضمدة والأطلية

فكل ما يتخذ منها من الاشياء الباردة الرطبة فيستعمل في الاورام الحارة وما يتخذ منها بالأفاوية، والأشياء العطرية، ففي ضعف الكبد والمعدة وما يتخذ بالاشياء القابضة العطرية، ففي الاسهال الكائن من الصفراء مع ضعف الاحشاء، وما يتخذ [من مثل] الصندلين، والكافور،

(١) - في الأصل: أثيرا.

والعدس الاحمر، والقوقل، وشياف الماميثا، والورد، والافيون، اذا طليت بالخل، وماء الورد من جميع الاورام، والاورام الحارة، وخاصة عند الصداق والرمد، وكذلك الطلاء المعروف بالنرد وبزر /قطونا/ مضروبا بماء الورد، والخل، ودهن الورد يفعل ذلك، وما يتخذ بالمربك، والعروق وخبث الفضة والزراوند الطويل، والاقاقيا، والصبر، والمر، والمصل، والخزف الجديد، والهليلج وقشر الرمان مع الخل، ودهن الورد في السعف والشيرنج، والبثور، والقروح الرطبة. وكذلك المتخذ بالنودة والعفص، من كل واحد جزء ومن الحناء جزئين. اذا طلي بدهن الورد وما يتخذ من الاشياء الحارة اللدنة فعند انضاج الخراجات والاورام. اذا احتاجت الى التقيح، وكذلك المتخذة بورق الكرنب، والسلق، والحماض، والجرجير، وورق الفجل المسلوكة بعد ان يخلط معها دقيق الحلبة، ودقيق بزر الكتان، وسمن البقر العتيق وضمد به. وربما يزداد معه خراء الديك والحمام، وكذلك المتخذ بالخمير وبشيرة التين اذا القي فيه الملح او البورق، والنعنع، والحاشا، وما يتخذ بالشونيز، والترمس الشامي، وورق الآس اليابس، وشحم الحنظل، وبزر الكتان، والشيح الارمني. اذا طليت اما بمرارة البثور، واما مطبوخة بالماء والدهن ينفع من قبل الديدان وحب القرع يطلى على كاغدة ويلصق ظهر الكاغد بالسرة والبطن والمتخذ بورق الخطمي الرطب المطبوخ بالماء العذب، بعد ان يلقى عليه مردارينج واسفيداج بدهن الورد، وماء الكزبرة الرطبة، وماء غنب الثعلب، وحي العالم في الاورام الحادثة عن الجمرة من جانب الاذنين، والاورام الحادثة عند الجمرة، والماشرا والمتخذ بالعدس الاحمر المقشر، والصندلين، والقوقل وشياف الماميثا، والاقاقيا، والكافور، وماء الكزبرة في الاورام الصفراوية وعند حدوث الجمرة، والنار الفارسية، وما يتخذ من دهن الماش ومن المفاث والطين الارمني، والاقاقيا، والصبر بماء الآس.

في الوثي يصيب عضلات البطن عند سقطة، او ضربة وما يتخذ بدقيق الباقلا، ودقيق الحمص، ودقيق الشعير باليخنج في ورم البيضتين بعد تنقية البدن. وينفع من ورم الثديين ايضا، وما يتخذ بخبث الفضة، والزرنيخين، واسنان

الثعابين، والكبريت الاصفر والابيض والزرنباد والمرتك الاصفهانى،  
 والميوزج، والعفص، والزاج، والكندس، والقسط، والزبيق المقتول بدهن  
 الزيت، ورماد حطب الكرم، والحضض، وورق الدفلى، وزهرته، والشاهترج  
 بالزيت والخل، او دهن الورد والخل للجرب والحكة والقمل، وكذلك المتخذ  
 /باقماح/الرمان والحامض من كل واحد وزن اربعة /دراهم/، والكبريت  
 الفارسي درهم، والزرنخ وزن اربعة /درهم/. ونصف والزبيق وزن نصف  
 درهم، ودهن الورد /مقدار/ ما يطلى به والمتخذ باللوز المر المحرق،  
 والقيسوم المحرق /والقاقينا/ والفربيون والتافسيا. والبورق والخردل،  
 والشونيز، وبزر الحرمل المحرقين، وزبد البحر، وقشور شجرة التين محرقين.  
 اذا عجن بماء البصل، او بدم الارنب وطلى نافع في داء الثعلب، والمتخذ  
 بالقسط والكندس والفوة والشيطر ج الفارسي، والخردل، وبزر الفجل بالخل  
 في البهق والبرص. وأما:

## الكَمَادَات

فالتخذ منها بالخل المطبوخ فيها السذاب والفوتنج أو نخالة الحنطة،  
 وقشور اصل الكبد في صلابة الطحال والخل اذا طبخ فيه الفوتنج، وأكبّ  
 على بخاره في اختلاج الوجه والعينين، وحجر الرحا اذا احمي وألقي في  
 الخل او النبيذ، او رُشاً عليه عند الزكام، اذا أردت قطعه وتحليله، والكماد  
 الحار اليابس كالرمل المسخن والملح الجاورس المسخين وما اشبه ذلك،  
 لتحليل الرياح من البطن وغيره، وكذلك تعليق المحاجم بالنار والكماد  
 الرطب نافع في القولنج اذا كان سببه ييوسة الثقل، او حرارة الموضع من  
 جهة الصفراء، وهو ان يجعل الماء الحار في زق ويلصق بالبطن، وذلك ان  
 الجلوس في الابرز اذا كان كبيرا او طويلا يحل القوة، ويضعف البدن، فهو  
 لذلك انفع منه، والتكميد بالخل المسخن نافع لورم الشدين من انعقاد اللبن  
 فيها. وأما:

## النطولات

فالتخذ منها بالشعير المنتشر والنيلوفر، والبنفسج اليابس، وورق القرع

الرطب، وحرارته، والخس الرطب، [وبزر] الخشخاش وقشوره عند التنفس والرطوبة في الرأس بالماء العذب، ويكب عليه وينطل بالرأس. والمتخذ بالورد، والبنفسج. والنيلوفر، وفقّاح الشاسفرم، واطراف الخلاف مع الاشياء المتقدمة في البرسام، توضع فيه الاطراف، والمتخذ بالبابونج وأكليل الملك، والقيصوم، والنهام، والشبت او النخالة، والخطمي، وأصوله عند الحاجة الى التحليل. اما بالانكباب عليه واما بالنطل على الموضع والمتخذ بورق الآس. وقشور الرمان، وثمره الطرفاء وجوز السرو، وجفت البلوط والعفص في خروج /المعدة والرحم/ يجلس فيه. وأما:

### الفراغر

فالتخذ منها بالخيار شبر مع ماء عنب الثعلب، وماء الهندباء ينفع من الاورام الحادثة بالخلق من الحرارة، وبماء التين الجميّز، وأصل السوس، ينفع الاورام الحادثة بالخلق، والمتخذ بالايارج والسكنجين من الفضول المجتمعة في الرأس. فاذا كان معها ادنى حدة، ومع المريّ اذا كانت الفضول باردة، والمتخذ بالخردل، والعافر قرحا، والميوبزج، والمرزنجوش والصعتر، والنهام، والايارج بالمريّ في جميع الامراض الباردة الحادثة في الرأس والعصب، كالاسترخاء واللقوة بالفالج، والرعدة وما اشبهها.

والميوبزج اذا عجن في المصطكى ومضغ عند الحاجة الى مثل لت اللعاب في مثل هذه العلل وخاصة اذا جعل معها عافر قرحا. وأما:

### السفوفات

فالتخذ منها بالاشياء القابضة كتفاح الكرم، والورد، والجنار، والسماق، وقشور الرمان، نفع في سيلان الدم من اللثا لضعفها من جهة الرطوبة، فانها تقويها. فاذا طبخت هذه الادوية وزيد فيها العدس المقشر واصل السوس، وتمضمض بها نفع في وجع الاسنان وورم اللثا و/اللسان/ واللهاة من الحرارة، والمتخذ بالاشياء الحجرية والصدفية الحجرية، والاملاح المحرقة بعد عجنها بالعسل، الكزمازك والعود المحرق وغير المحرق، لجلاء الاسنان وتقويتها او الفلنديقون الآكلة الحادثة بالاسنان واللثا وينفع فيها السنبل

والعاقِر قرحا وخيربوا مدقوقة اذا ذلك بها اللثا، وتضمض بعد ذلك بالخل. وكذلك اذا دلت خرقه قد غُمست في الخل ونثر عليها، وهي رطبة، الزرنِخ البغدادى، واحرقت ثم سحبت. استعملت، وتضمض بعده بالخل، والمياه المطبوخ فيها الاشياء الباردة القابضة كالورد والعُدى، وأصل السوس. والسَمّاق، وحب الآس، والعفص، والهليلج الكابلي، وقشور الرمان، والشاهترج.

وكذلك اذا طبخت هذه في الخل او النبيذ ينفع من وجع الاسنان وتقويتها، وينفع من البثور الحادثة في الفم. وأما:

### الذرورات المستعملة في الجراحات والقروح

فصمغ /البلوط/ المسحوق يذرّ على الخراجات الطرية فيلزقها ويلحمها ويدملها. وقشور شجرة البق وهي الشم اذا سخنت كالخل وذرت على الجراحات الطرية نفعتها. وكذلك الذرور المتخذ من الصبر، والمرّ، والكندر، والاشق، والجلنار، ودم الاخوين، ولحاء شجر الصنوبر المحرق، (وجرادة الآدم)، وعنزروت يدمل القروح الرطبة الطرية، وينبت اللحم في سائر القروح اذا لم تكن عفنة او مزمنة، والمتخذ بالورد والاسفيداج، والجلنار، والشب اليماني، وبزر الورد أجزاء سواء، يستعمل في ادمال القروح، وتصلب جلدتها، والحناء المستعمل يستعمل في القروح الكائنة على رؤوس الصبيان[من] الحرارة. وكذلك المصل والترنجين. وكذلك قشور القرع اليابس المحرق اذا نثر على القروح الحارة الرطبة نفعتها. فأما اذا كان في القروح وضروتن، فالمتخذ من القلقطار المحرق، والزنجار، والشب اليماني والتوتيا، والعفص، والانزروت، والمتخذ بقشور البلوط والزراوند الطويل، وزبد البحر، واصول السوس في القروح الرطبة. فأما عند نزف الدم من الجراحة فالسوقولون. والدواء المتخذ بالصبر، ودم الاخوين والودع المحرق، والانزروت، والمر، والقاقيا، والاسفنج المحرق، والمداد اليابس، والشاذنج من كل واحد وزن عشرة دراهم قشور الكندر، وطين ارمني من كل واحد عشرين درهما عصاره لحية التيس ثمانية دراهم، نسيج العنكبوت سبعة، تدق وتنخل، ويداف ببياض البيض، ويلوّث به وبر الارنب ويذر عليه قليل

كافور، ويوضع على الجراحة، ولا تفتح ما أمكن فان كان رعاف فيدس به  
قتيله من الانف.

فأما القروح الغضة الغائرة الكائنة في الاعضاء المفسدة للعظام فتُحشى  
بدقاق الكندر مسحوقا، وأما البواسير التي يرشح منها صديد ولا يكون  
معه ورم فتحشى بالصبر والكهرباء، وأما الغضة التي تريد إفناءها، فذر  
عليها الديك برديك. فأما:

## الأدهان

فدهن البنفسج، ودهن النيلوفر، ودهن القرع ينفع من السهر، وتيبس  
الدماغ، ويرطب البدن، ويحلل الاخلاط الحارة. ودهن الورد ينفع من  
الصداع الحار اذا استعمل مع الخل. وخاصة اذا زيد فيه ماء الورد، وشم  
جميعها، واستنشق. ومن الاورام الحادثة في الاذن اذا زيد فيها شياف  
ماميثا، وأغلي جميعها، وجعل في الاذن بفتيلة.

وينفع دهن الورد والخل اذا زيد فيها ماء الكرفس الرطب من الحكة  
والجرب ومن اكبر البثور، ويستعمل في اتخاذ اكثر المراهم في الصيف،  
ويقوي الاعضاء، اذا مرخت به وينفع من شقاق اليدين والرجلين اذا أذيب  
من الشمع، واستعمل.

والدهن المتخذ من السمسم المقشر وبزر الخشخاش، مناصفة يسكن  
الاجوع (ويترم)، ودهن الحنطة ينفع من الدوالي والجرب. وكذلك دهن  
الحمص، والكرسنة، ودهن البيض ينفع من حرق النار ويعين على اثبات  
الشعر، ودهن نوى المشمش ينفع من البواسير اذا لم تكن معها حرارة،  
ودهن الآس لتقوية الشعر وتسويده، ودهن المعطى يمنع من الانتشار الذي  
يسمى داء الثعلب وبعقب الامراض، ولوجع الاضراس، ويصلح لضعف  
المعدة وأورامها ماء دهن البابونج يحلل ما يبقى من الورم في الاعضاء  
العصبانية. ودهن الحسك ينفع من وجع المفاصل والظهر والكلى، والمثانة  
ويزيد في الباه اذا شرب بالنبيذ او المبيختح او احتقن به، ودهن الخيري  
والسوسن، والنرجس يستعمل في جميع الاعضاء التي تحتاج الي التسخين



والتحليل، وكذلك دهن البزر الا انه يلين ايضا او دهن الياسمين، والكادي، ودهن الاخضر المطبوخ بالرياحين ينفع من جميع العلل الباردة الكائنة في العصب والاعضاء العصبانية، وكذلك الزيت يقوي العضو مع التحليل ما يكون فيه من البخارات الغليظة، ودهن اللوز يجللها في الصدر ويلين الاخلاط، ويسكن حداثها، وهو صالح لجميع المحرورين ودهن الجوز حاذ غليظ محرق يصلح للمشايخ ولن تغلب عليه البرودة، ودهن حبة الخضراء. كذلك وينفع ايضا لمن بردت كلاه.

ودهن اللوز المر يفتت الحصى، ويفتح سدد الكبد والطحال اذا شرب مع ماء الاصول.

ودهن الخردل يسخن الاعضاء الباردة اذا طلي عليها. وكذلك دهن الحرمل، ودهن الخروع، ودهن الكلكلانج، ودهن (الفيقلاء) ينفع جميع ذلك من العلل الباردة الحادثة في العصب شربا وتمرخا.

ودهن الناردين ينفع من وجع المعدة وضعفها وضعف الكبد والاحشاء، ودهن البلسان ينفع من وجع العصب البارد وهو عجيب اذا جعل في المعجونات الكبار، وتفتت الحصى ويدبر البول.

ودهن الافستين ينفع في وجع المعدة الباردة.

والسمن والزبد يدفعان ضرر السموم باللطخ والسقي معا. وينضجان الاخلاط والاورام ويحللّانها.

والدهن الملقاوندي لتحليل الصلابة من الاعصاب وكذلك الشحوم والامخاخ. فأما:

### المراهم

فالمرهم الابيض الكافوري يستعمل عند القروح التي مع حرارة، وعند حرق النار. وجميع البثور الحارة اذا تقرحت.

وينفع مرهم النورة المغسولة سبع مرات، اذا اتخذت مرهماً بدهن الورد واسفيداج الرصاص، وبياض البيض من حرق النار، وكذلك مرهم النيل، والمرهم الاسود المتخذ بالزفت ينفع من انبات اللحم في القروح، والاسود

المردار (سخي) يدمل القروح الكائنة في الابدان الرخصة، وينبت اللحم في الابدان الصلبة.

ومرهـم الزنجفر المعروف بتدمريا أي العجيب ينبت اللحم في القروح سريعا، ومرهم الرّسل، ومرهم دياخيلون ينفع في تحليل الاورام الصلبة، وفي انضاجها، وفي تليين الاورام الكائنة في العصب والاعضاء العصبانية.

والمرهم المتخذ بالفريون، وعلك الانباط والزفت اذا جمعت بالشمع غير المذاب مع قليل من الدهن، تدمل القروح والحراجات الحادثة بالعصب والمرهم الاخضر يعني اللحم الزايد من القروح [الرطبة] وينبت اللحم في القروح الحادثة في الاعضاء الغضروفية كالاذن، والانف، وكذلك المرهم المصري، وكذلك المتخذ بجنب الحديد، والخل، ودهن الورد.

ومرهـم الباسيليـقون ينفع من قروح الاذن، والمرهم المتخذ بالشمع، ودهن الورد، والاسفيداج، وعصارة لحية التيس والآس المعصور ينفع من البواسير والحرارة، واليبوسة، وينفع من الشقاق الذي يكون بالمقعدة.

والمرهم المتخذ بالشمع المصفى، ودهن اللوز او البنفسج، والسهم المشر المسحوق، وحب السفرجل المسحوق، ولب نوى الخوخ، ولب نوى الهليلج، وحب القرع المقشر، والكثيراء، والماميران الصيني، وزبد البحر، والزغفران، والانزروت في الرمد الذي يكون مع غلظ الاجفان وخشونتها. والمتخذ بالكثيراء وماء الورد ودهن اللوز والشمع المصفى في الجراحة يكون في العين. فأما:

## الشيافات

كل ما يتخذ منها من الادوية المسهلة كشياف السكر المتخذ بالسكر الاصفر، والملح والبورق. ويعقد بالنار فيستعمل عند انعقاد الطبيعة ليلينها برفق.

وما يتخذ منها بالصموغ المحللة للرياح كالسكينج والجاوشير، والاشق، والمقل، والجند بيدستر، ولب القرطم، والتين اليابس، او التمر الكرمانى

وشحم الحنظل، وقثاء الحمار وما أشبهها. ففي القولنج وأوجاع المفاصل. والمتخذ منها بالتمر الكرمانى ولب الجوز والثوم والبزور المسخن فلتسخين الكلى والمتخذ بحب القطن ولعبه البرجر، والأنجرة، والعافر قرحا، للانعاظ. والمتخذ منها بالصمغ، والمر، والزعفران، والكندر، والافيون، والافاقيا، والارز، وما أشبهها.

ففي الزحير الكائن مع حدة الاخلاط، وليشد في طرف الشيافة منها، عند انجذابها خيط ليجذب عند الحاجة الى ذلك، فانها تحدّد وتسبّت. والمتخذ بالكحل والقاقيا والجلنار والكندر والعفص وفي الشبث الياقي وبماء الآس الرطب في الرعاف يذر على فتيلة /بماء/ البلح والبادروج. والمداد، ويدس في الانف، وقد يذر على المعقدة المسترخية بعد ان تغسل بالمياه القابضة، ويجلس فيها طويلا ثم تنشف، وتمسح بدهن الورد، ثم يذر عليها الدواء، ويُرد.

وقد يستعمل في ذرور الطمث ايضا. والمتخذ (بالقيّة) والمر، والفوتنج الجبلي، والشونيز، والسذاب، من كل واحد وزن درهمين ترمس وزبيب منزوع العجم من كل واحد درهمين افسنتين درهم، بورك استارين، خمس تينات مرارة الثور (تعلل) ما يعجن من الادوية عند الحاجة الى ادرار الطمث. وقد يستعمل عند عسر الولادة شيخ ارمني، وقيصوم، وفوتنج جبلي، ومصطكى أجزاء سواء. تجمع فيه وتوضع في الرحم لتسهيل خروج الجنين. والمتخذ بالفانيد المعقود المخلوط به الخطمي. والرجنين والسقمونيا اجزاء [سواء]. تجمع وتوضع في الرحم لتسهيل خروج الجنين.

والمتخذ بالفانيد المعقود المخلوط به الخطمي والرجنين والسقمونيا أجزاء سواء في الحاجة الى سرعة الاجابة وعند انعقاد الطبيعة مع الحرارة. والمتخذ بالمازيون وخراء الحمام والبورق والروسختج والايرسا، وشحم الحنظل، عند الحاجة الى استفراغ الماء الاصفر، والناطف اذا احتمل منه قطعة لين الطبيعة، وخاصة للصبيان، والصابون اذا خرط منه شيافه، واحتملت اسهلت الطبيعة. وأما:

## الجبن

فَاللَّيْنَةُ مِنْهَا الْمَتَخَذَةُ بِالشَّعِيرِ الْمُقَشَّرِ، وَالْخَطْمَى الْمَصْرُورِ فِي خِرْقَةٍ،  
وَالْبَنْفَسَجِ الْيَابِسِ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ كَفَا. وَمِنْ الْعِنَابِ وَالزَّبِيبِ وَالسَّفْسَفَاتِ  
وَالزَّبِيبِ الطَّائِفِي مَنْزُوعِ الْعَجْمِ، مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ عَشْرِينَ حَبَةً إِذَا طَبَخَ عَلَى  
الدَّسَمِ. وَصُفِّي، وَالْقِي عَلَيْهِ دَهْنُ خَلٍّ، وَدَهْنُ بَنْفَسَجٍ، وَدَهْنُ نِيلُوفَرٍ، وَدَهْنُ  
وَرْدٍ، وَدَهْنُ لُوزٍ مِنْ كُلِّ وَاحِدٍ عَشْرَةَ دِرَاهِمٍ، وَذَرَّ عَلَيْهِ سَكْرًا أَحْمَرَ اسْتَارِينَ  
بُورِقٍ نِصْفَ دِرْهَمٍ فِي الْحَمِيَّاتِ الْحَادَةِ مَعَ بَيْسِ الطَّبِيعَةِ.

وَالْمَتَخَذَةُ بِوَرَقِ الْكَرْنَبِ وَالسَّلَقِ اللَّبْلَابِ وَالنَّخَالَةِ الْمَصْرُورَةِ وَالْعِنَابِ  
وَالسَّفْسَفَاتِ، وَالْخَطْمَى وَالْحَسَكِ، وَالْكَلِيلِ الْمَلَكِ وَالْقَيْصُومِ، وَالْبَابُونَجِ وَمَا  
جَانَسَ ذَلِكَ، وَدَهْنُ الْبَنْفَسَجِ فَيَسْتَعْمَلُ فِي الْقَوْلَنْجِ الْكَائِنُ مِنَ الْحَرَارَةِ، وَالتِّي  
يَزَادُ فِيهِ الصَّمُوغُ الْحَارَةُ الْمُسَهِّلَةُ، وَالْأَدْوِيَةُ الْمُسَخَّنَةُ الطَّارِدَةُ لِلرِّيَّاحِ  
كَالسَّذَابِ، وَالسَّعْتَرِ، وَالْفُوتَنْجِ، وَالْجَنْدَبِيدَسْتَرِ وَالسَّكْبِينَجِ، وَالْمَقْلِ، وَالْفَانِيدِ،  
وَدَهْنُ الرِّيَّةِ، وَدَهْنُ (الْأَكَارَعِ) وَدَهْنُ الْبَزْرِ وَالْمَرِيِّ، وَشَحْمُ الْخَنْظَلِ، فَعِنْدَ  
الْقَوْلَنْجِ الْبَلْغَمِيِّ وَشَدَّةِ الْفَعَالِ الطَّبِيعَةِ.

وَالْمَتَخَذَةُ مِنْهَا بِمَاءِ الْأَكَارَعِ وَالرُّؤُوسِ، وَالْخَصَى وَالشَّحُومِ وَالْأَدِهَانَ فَعِنْدَ  
هَذَا الْكُلِيِّ وَضَعْفُهَا لِمَنْ يَرِيدُ تَقْوِيَّتَهَا، وَتَسْمِينَهَا.

وَالْمَتَخَذَةُ بِمَاءِ كَشْكِ الشَّعِيرِ، وَالْأَرَزِ الْمَطْبُوخِينَ مَعَ الْوَرْدِ، إِذَا أُلْقِيَ عَلَيْهِ  
دَهْنُ الْوَرْدِ، وَأَذِيبَ فِيهِ مَعَ الْبَيْضِ الْمَسْلُوقِ عِنْدَ سَحْجِ الْأَمْعَاءِ، وَأَنْ الْقِي  
عَلَيْهَا الصَّمْغَ، وَالْقَاقِيَا، وَدَمَ الْإِخْوِينَ، وَالْكَهْرَبَا، وَالْجَلْنَارَ، وَالْمَرَّ، وَالْكَنْدَرِ،  
وَقَلِيلَ مِنَ الْإِفْيُونِ فِي أَوَّلِ الْحَالِ جَازٍ، فَأَمَّا فِي آخِرِهَا فَلَا. فَإِنْ زِيدَ فِي ذَلِكَ  
الْقُرْطَاسُ الْمَحْرُوقُ، وَالزَّرْنِیْخُ الْأَحْمَرُ، وَالْقُرْصَةُ اللَّيْنَةُ، وَالْقُرْصَةُ الْقَوِيَّةُ،  
فَعِنْدَ عَفْنِ قُرُوحِ الْأَمْعَاءِ. وَأَمَّا:

## الأكحال وشيافات العين

فَيَسْتَعْمَلُ الذَّرُورُ الْمَلَكِيُّ بِلَبَنِ امْرَأَةٍ تَرْضَعُ جَارِيَةً فِي أَوَّلِ الرَّمْدِ، وَكَذَلِكَ  
الشَّيَافُ الْكَافُورِيُّ أَوْ الشَّيَافُ الْأَفْيُونِيُّ، وَشَيَافُ مَارْقُوسٍ مَذَابَا بِاللَّبَنِ فِي

١ اول العلة. ثم الماء في آخرها. وكذلك الألبة اذا كان في العين بثر مثل لعاب حب السفرجل، ولعاب بزر المر، وبلبن النساء وبياض البيض. فاذا احتيج الى النضج، فلعاب الحلبة، ولعاب بزر كتان ثم الكندري المطفى، ثم شياف الكندر غير المطفى.

فاذا صار قرصة فشياف الابار، وفي أواخر الرمد اذا لم يكن بثرًا، لزرور الأصفر وعند جرب العين ايضا. وبعد ذلك شياف الاحمر اللين. وشياف قلقند، والشياف البردي، وينفع من الطرفة ايضا جميع ذلك. وينفع من الرمد المطبوخ فيه (البشم) المقشر والشعير، وحب السفرجل غير المقشر، وبزر الحسن، والزعفران الصحاح، والماميران الصيني، والانزروت والسكر، مصرورة في خرقة اذا قطر في العين.

وينفع من الرمد ايضا اذا لم يكن معها حرارة، شياف الحلبة ولعابها، والدواء الأصفر المعجون، وشياف اصطهبقان، وينفع من السبل الشياف الأصفر، والدينارجون.

وينفع من ضعف البصر كحل خشنام، وكحل كاشم<sup>(١)</sup>، وبزر الرمان، وبزور أهرن، وينفع من ابتداء الماء ومن الساد كحل باسليقون (وعزير) وشياف المراتات، وشياف محمد زكريا، وينفع من الغشاء الكحل المتخذ بالفلفل والدار فلفل والقنبيل أجزاء سواء.

وماء كبد التيس المشوية اذا نثر عليها وهي مشروحة الفلفل والدار فلفل، وشويت، وأخذ ماؤها وكحل به العين، وأكل الكبد، وينفع من انتشار الاشفار الكحل المتخذ من نوى التمر المحرق والسنبيل هندي واللازورد.

ودخان الكندر وينفع من جحوظ العين [شياف] الساق.

وينفع من الدمعة شياف التوتياء، والتوتياء المرئي، والحصرم، ويذهب البياض من أثر القرحة في العين، والذرور المتخذ من زبد البحر، والانزروت، والسكر الطبرزد أجزاء سواء من كل واحد جزء وسحقونيا

(١) في الاصل: كلم.

جزئين. بورق نصف جزء ويستعمل بعد الخروج من الحمام، والانكباب على بخار الماء الحار، واللحس باللينات ينفع من جميع ما يصيب العين من صدمة او ضربة او قرحة او خراجة.

ان تضرب صفرة البيض بدهن الورد، وتغمس في قطنه، وتوضع على العين وتشد وينام على القفا حتى يسكن الوجع. وأما:

### السعوطات والشمومات

فالتسعط بدهن البنفسج، والقرع، والنيلوفر يذهب بالهذيان العارض في الحميات الحادة، ويذهب ببيوسة الدماغ ويرطبها، وشم الخل، ودهن الورد، وماء الورد ينفع من الصداع الحاد، ويقوي الدماغ حتى لا يقبل البخارات التي ترتفع اليه من المعدة، وشم الشونيز المقلو يفتح مجاري الرأس وينزل الزكام، ويجذب المادة الى المنخرين، والشونيز المسحوق بالخل يفتح سد الخياشيم، وشم الصنعر يذهب بالورم البخاري العارض في الجنين، من تناول الاشياء المنفخة كالباقلي وخاصة الرطب. وما أشبه ذلك. وشم الجندبيدستر ينفع من الصداع الكائن من البرودة وشم الميعة، وميعة الرمان والتدخن بها. والتدخن بالكافور يقوي الرأس، ويرد الدماغ، وينفع من قبول البخار.

والتدخن بالورد والسكر المعجونين مما يقطع النزلة. وأقوى منه فيه التدخين بالسندروس الحار. وشم الفلفل او الكندس مبردين، ومع العاقر قرحا، والجندبيدستر ما يعين على العطاس.

والسعوط بماء اصل السلق ينقي الدماغ والمتخذ من ذلك بالمسك والجندبيدستر والمر والزعفران، والجاوشير والكندس، والورس المر، والصبر، والحضض، والكافور، والمرات مثل مرارة الشبوط والكركي، ومرارة الذئب، ومرارة النسر، ومرارة الرخم، ومرارة القنفذ البحري، وما أشبهها.

يستعمل في الفالج واللقوة وأوجاع الرأس المزمنة، والصداع العتيق، فأما اذا كان الصداع من الحرارة فبالأفيون والكافور والطباشير والزعفران، بدهن النيلوفر او القرع او البنفسج او دهن اللوز الحلوان ان شاء الله تعالى.

## المثروقات

وينبغي ان يجتهد في معرفة المثروقات من الاغذية، وسائر الاطبخة فان قوام الامر باصلاح الاغذية، فاعطاء البقول الباردة الرطبة والاسفاناخ، والسرمق، والفرح، والبقلة اليمانية، والخبازي، وما يجري مجراها بدهن اللوز والبختج في علل الصدر والمثانة الحادة من غير ان تتخذها بالاشياء الحامضة كالرمان وحبه، والانبرباريس، والساق والتمر الهندي، والاجاص وبالنلك ومغلق المشمش، وما أشبهها، وفي غيرها من علل الحارة تتخذها هذه الحموضات. الا انه كلما كانت معه الطبيعة منفعة فبالنلك، والاجاص، والتمر الهندي، وما فيه قوة مطلقة.

واذا كانت معتدلة فبالانبرباريس والرمان، والزيرباجه بالدهن، أعنى دهن اللوز، والبختج يستعمل اذا كانت قليلة الابازير في العلل الصفراوية. والكثيرة الابازير اذا كانت العلة من الصفراء والبلغم، ويتخذ اما باطراف الجداء، واما بالفرايح، وكذلك اذا جارت القوة في الحميات الحادة. اذا لم تكن حادة جدا. (ومحدد) من الفرايح في حال ضعف المعدة والنارباجه، يستعمل عند الاسهال الكائن من الصفراء اذا قلّ ذنبها وحب رمانها.

فأما اذا كان الاسهال /بلغميا/ فليكن فيها قدر من الافاوية القابضة كالعود والسنبيل والقرنفل، والفلفل، والمسك، وكذلك اللحم المتخذ من جرم اللحم نفسه دون ان يخلط به غيره من (المائية).

وصفته ان يشرح اللحم الاحمر، ويقطع قطعاً صغاراً، ويجعل في قدر ويغطى رأسها بالخبز، ويوضع عليها فوق ( ... ) شيء ثقيل يمنع خروج البخار منها، ويوقد تحته بنار لينه حتى اذا خرج ماؤه فتح رأس القدر، وصب ماء اللحم في غصارة، ثم يعاد القدر كذلك الى النار الى ان يخرج من اللحم كل نداؤه تكون فيه، ثم يُرد ذلك الماء الى القدر، بعد ان يرمى باثقال ويجعل فيها شيء من البراد الصيني والعود، ويصب عليه شيء من ماء السفرجل والتفاح. ويقطر عليه شيء من الشراب الريحاني القوي عند الفراغ من الطبخ ويتناول. وبعد الطبخ يصلح كل /قوة/ متى انحلت

طبيعته، وضعفت شهوته للغذاء وهضمه له وماء الحمص يستعمل عند ضعف الكلى، فانه يعين على الباه، ويدر البول والطمث، ويحسن اللون، وهو غذاء معتدل لطيف اذا اتخذ بدهن اللوز او البختج.

فأما اذا اتخذ باللحم فهو حار ويصلح في اواخر العلل ان كانت من الحرارة وفي الامراض الباردة. وكذلك ماء اللحم المعهود والقلايا والمطجنات كلها تستعمل في العلل الباردة الكائنة في العصب والشورباج باللحم الرخص.

يستعمل في الامزاج المعتدلة، فاذا اتخذ باللحم السمين فانه يسخن وكذلك الاسفيداجات، الا انها تصلح لاصحاب السوءاء ولمن يريد ان يستفرغ بدنه اما بالدواء المسهل. واما بالقيء وكذلك الجوز ان يؤخذ قبل القيء، والعذسية اذا اتخذ من العدس الاحمر، المقشرة والماشبه اذا قلى (باشها) واتخذتا بدهن اللوز يصلحان في الحميات الحارة والكشك والارز المطبوخان وما يصلح لجميع من انطلقت طبيعته مع الحرارة. اذا القي عليها اللوز المقلو يقشر الداخل والصمغ اذا كان مع الاسهال تقطيع وكذلك لجاورس او الارز المطبوخ باللبن مع السكر غذاء لطيف لمن كان معتدل المزاج.

واذا القي في لبنه قبل الطبخ وهو حليب (حجارة) محماة، او قطع حديد، الى ان تذهب مائتيته، وطبخ الأدن بالماء، ثم خلط اللبن وأكل بغير الملح، يفتح من علل الصدر والمثانة، وقروح الامعاء، وحرقة البول، وكثرة ذرورها من سبب حدة الاخلاط، ومن الاسهال اذا كان من سحج. وكذلك ان القي في اللادن عند طبخه شحم الكلى الطري وخاصة شحم كلى الماعز الطري، وماء النخالة بدهن اللوز والسكر يلين الصدر، وينفع من السعال الكائن من الحرارة، ولذلك اذا اتخذ بالترنجبين، وبزر البطيخ الهندي، والاطرية التي قد اعتادها الاتراك ويسمونها رسته هي نافعة ايضا من السعال اذا لم تكن خلطاً حاداً، وهو غذاء صالح لمن كان حاد المزاج من الاصحاء ويحتاج الى غذاء متين وقوي.

والموصوات اذا اتخذت من الفواخت (والقلقلانية) والدبسية وهي



الدبياجته، والدراج والقبيج والسّماني والطيّهوج. والقطا، فكلها نافعة في ضعف الشهوة وتقمع الصفراء ايضا. وتنفع من ضعف الشهوة المحللات كلها مثل البصل والثوم ولاشترغار المحللة والتفاح المحلل، والخوخ المحلل والبادنجان والكبد المحللين وهما يفتحان مع ذلك سدة الطحال، وكذلك الكوامخ أكثرها. الا ان الكوامخ رديئة الغذاء، ولحوم هذه الطيور البرية كلها اذا اتخذ منها ماء حمض او ماء لحم او شوك او قلي بالدهن او اتخذ كردناك معتدلة خفيفة تصلح للناقهين من المرض الا ان المقلي بالدهن اعسر هضا من غيره. والخل لذلك يصلح في الامراض الحادة. اذا اتخذ بدهن اللوز والبختج او الزيت المغسول، او السكر الطبرزد، والخل الثقيف اليسير، وألقي عليه الحس والخيار والجوار وما اشبه ذلك. وطيب بشيء من النعنع والفتيت الملتوت بدهن اللوز المبلول او الورد المحلى بالسكر يصلح في الامراض الحادة لمن لا يشتهي الطعام ويغير طبعه، والسكباغ المتخذ بأطايب (التمر) يصلح في اليرقان وقد ينفع في الاسهال اذا كان من الصفراء ما لم يكن من سحج. والماء الكبريتية تطلق البطن في القولنج وكذلك السلقية الا انها رديئة للمعدة والشلحمية تصلح لمن يريد ادراار البول تسخين الكلى وترطيبها، وكذلك الرطبية وهما (يفرزان) اللبن ايضا، والشورباغ المتخذ بالديك العتيق اذا طبخ مع الشبث والسذاب، والنعنع، والكرفس، والقي فيه ملح كثير، ووزن درهمين بسفايج. نافع في القولنج وفي العلل السوداوية، الا ان سبيله سبيل الدواء لا سبيل الغذاء.

والسمك الهارنا الطري، او الشبايط اذا شويت ببخار الماء الحار تقمع الصفراء، وهو يصلح لاصحاب الامزاج الحارة، وكذلك السمك الصغار المصطادة عن الرمل، او الرضراض المشوي على الجمر، فأما لاصحاب الامزاج الباردة فالمشوي بدهن نوى الشمس، والقرع اذا قلي بدهن اللوز. وينثر عليه شيء من الكزبرة اليابسة، نافع من ذلك أعني من الامراض الحارة. ويصلح ايضا لاصحاب علل الصدر والمثانة وهو صالح لجميع العلل الحارة.

## فهذه الجملة

المشار إليها منذ اول الامر لا بد من ان تكون منك على ذكر لتتهدي الى معالجة الامراض على كل حال، ومع ذلك فاقم النظر في الكتب المؤلفة في الاصول وخاصة في حلية البرء وفي الكناشات المجموعة لتلك في معالجة كل علة الطريق الذي يسلك فيها، واحكم معرفة الادوية، برأي اليمين، لئلا تغلط فيها فان الخطأ في ذلك /لا يقدر/ قدره. فأعدها أولاً من كتاب «الادوية المفردة» لجالينوس، ومن كتاب ديسقوريدوس الاسم و(القنية) وكيفية الفعل، وكمية الدرجة والى ان يتعذر ذلك فانظر الى ما هو غالب على الشيء، تريد ان تعرف مزاجه وقوته من طعم، ثم احكم عليه بما يفتح عندك من ذلك، فان الطعوم تسعة: حلو، ودسم، ومر، ومالح، وحريف، وحامض، وقابض، وعفص ومز. فالحلو والدسم منها حاران. الا ان الاغلب على الحلو الجوهر الهوائي، وعلى الدسم الجوهر المائي، والحلو يجدد اللسان الدسم يمس ويحرق حراريتها الى الاعتدال.

والمرحار مسخن اولاً، ويجدد الا انه بآخره يجفف ويقبض. والحريف حاد (مقد) في الاجرام، ويقطع الاخلاط حتى انه ربما يقرح، والحامض بارد رطب لطيف، ينفذ بجموضته وبجره ويخشن. والقابض بارد يجمع ويغلظ ظاهر الاجرام، ولا يعوض منها كثير عوض، والعفص بارد يجمع جمعاً عنيفاً، ويكثف ويعمل في غور الاجرام. ويؤثر فيها اثراً بليغاً، ويخشن. فأما التفه فانه بارد الا ان ما كان فيه رطباً فانه يرطب كبياض البيض. وما كان يابساً يجفف كالنشاء.

فأما سائر الطعوم المركبة فعلى نحو ما ركب من العنوصة والمرارة، والحلاوة، وكطعم الباذنجان الذي هو مركب من المر والحريف، وكطعم الهندباء الذي هو مركب من المر والتفه وما أشبه ذلك. فأما:

## درجات الأدوية

فانما يوقف عليها من هذه الجهة، ان كل شيء مما يؤكل أو يشرب ولا محالة يعمل هو في البدن عملاً او يعمل منه البدن. او يعمل هو في البدن

اولا ثم يعمل منه البدن، او تعمل فيه البدن اولاً، ثم يعمل هو في البدن، وكل ما عمل في البدن اذا ورد عليه من غير ان يعمل البدن فيه ويحمله فهو يتم. وكل ما عمل فيه البدن اذا ورد عليه فهو غذاؤه. وكل ما اذا ورد على البدن عمل اولاً فيه، ثم عمل فيه البدن وأحاله كالבصل، والثوم، والخس، والخشخاش، فهو غذاء دوائي. وكل ما اذا ورد على البدن فسخته او برّده او رطّبه او جفّفه، فهو دواء وهذه المأكولات والمشروبات اما ان تعمل في البدن عملاً خفياً واما ان يعمل عملاً أبيض من ذلك قليلاً، واما ان يعمل عملاً بيناً ظاهراً، واما ان يعمل عملاً بليغاً قوياً، فكل ما عمل منها عملاً خفياً فهو في الدرجة الاولى من التسخين او التبريد او التجفيف /او الترطيب/ بحسب ما عمله ذلك في البدن. واليك يكون عمله بين من الخفي قليلاً هو في الدرجة الثانية فيها، والذي يكون عمله ظاهراً بيناً فهو في الدرجة الثالثة والذي يكون عمله بليغاً قوياً فانه يكون في الدرجة الرابعة والشيء الحار الرطب لا تتجاوز حرارته بالدرجة الاولى لان الحرارة اذا زادت على ذلك المقدار أفنت الرطوبة. فلذلك لا يوجد دواء هو حار في الدرجة الثانية، او الثالثة الا انه وجد يابس. وكل ما حار في الدرجة الرابعة. فانه ما بين في تلك الدرجة تبينها وادراك الدواء المفرد الكيفية عسر /جدا كما ان ادراك المزاج المفرد الكيفية عسر/ بل بالاضافة ينسب الى الاغلب عليه كلاهما. فأما:

### ما يسهل من الاشياء الاختلاف لها

فانها تسهل على نوعين: اما بالطبع، واما بالعرض. والمسهل بالطبع اما ان يسهل بالتوسط، واما ان يسهل بلا توسط. كالغاريقون فانه يسهل منه العليل ليس يظهر فيه كيفية تدل على فعله دائماً الغالب على طعمه المرارة اليسيرة، والحلاوة وبستا ولا واحدة منها وآكله لفعله في افراط الاسهال. واما ما يسهل بالتوسط فهو على ضربين: اما بتوسط المشاكلة، واما بتوسط المضادة. أما بتوسط المشاكلة كالصبر فانه مر حار يابس، مشاكل لقوة المرة الصفراء بعينها، ويشفي الامراض الكائنة منها من غير ان يؤلم العضو الذي يقر فيه الى ان تشوق الطبيعة اليه كله.

فأما اذا تأذت القوة الدافعة بالتجمع منها في المعدة، وسائر اعضاء  
الغذاء دفعته وأخرجته، واستراح البدن من الاعراض الكائنة منها.

[واما] بتوسط المضادة فكما الجبن فانه بارد رطب مائي القوام ضد المرة  
الصفراء ويخرج الصفراء الحادة من بين سائر الاخلاط، ويشفي الاعضاء  
الكائنة منها الفاسد في الكيفية والكمية معا.

وكالترمس ايضا فانه يخرج الصفراء من مثل ابدان اصحاب اليرقان،  
ويذهب بالصفرة من عيونهم [اذا] استعطوا بمائة وهو بارد رطب ضد  
الصفراء في المزاج والمسهل العرض.

أما ان يسهل بالتوسط، واما يسهل بلا توسط. فالذي يسهل بالتوسط  
يسهل اما من جهة القوة المسكة واما من جهة القوة المغيّرة.

اما من جهة المسكة فانه يكون بارخائها وهو على ضربين: اما متوسط  
الحرارة الغريزية بالتحليل والاطفاء فتسترخي القوة المسكة التي في اوعية  
الكيموسات فتسيل هي منها، كالذي يعرض من تناول الدييد والعفن، من  
التبريد والخربق، ومن الابجرة واللبوب العفنة فانها بعفونتها تستفرغ  
استفراغا مفرطا مع شدة كرب، وضيق نفس، وصفير نبض وحدوث ييس  
وتحلل الغريزية وتخرج عن حد الدواء الى السم القاتل. فاذا خسرت  
الابدان بالماء البارد، واستحصف مسام الابدان فلم يتولد منها ما يحلل من  
الغريزة سكنت تلك /الاعراض/ وانقطعت الحلقة.

واما بتوسط ايلام الاوعية التي فيها الكيموسات كالمعدة او الكبد  
والطحال والكلية والامعاء فتضعف القوة المسكة لألمها عن امساك ما فيها  
كالذي يعرض عن تناول ماء السلق من ارخائه للامعاء والمعدة والمقعدة،  
بايلامه بملوحته. وكذلك ماء الاشنان، والملح النفطي والبورق، والمازريون  
ايضا، فان الاسهال بهذه الاشياء يكون بايلام هذه الاوعية واسترخائها  
بسبب الالم، وكذلك في النزلة الحادة ينزل من الرأس الى المعدة فتلدعها  
وتزلقها وليس ينقطع الاسهال الكائن من هذه الاشياء بالماء البارد حتى  
ينقطع الالم ويفنى. واما من جهة القوة المغيّرة فانما يكون بتوسط احوالها  
الفضول التي في البطن الى نوع من العفن والاستحالة فتنجذب الى الشيء

المستحيل العفن كله او تجدد الطبيعة لدفع ألمه اليه ضده كالذي يعرض في الهيضات الصعبة. فان جميع ما يدخل الابدان في تلك الحال الا اليسير منه يستحيل ويخرج كما وصفنا بالخلقة والقيء. حتى انها كثيرا ما تتلف بافراط الاستفراغ وعدم البدن الرطوبات وثقل عصير حب الخروج وكسبه، يعرض منه هذا العرض منه ايضا. والذي يسهل بالعرض بلا توسط فانه يسهل اما بالعصر واما بالاماعة والازحار، واما بالدوب، واما بالجلء واما بالتقطيع.

والمسهل بعرض العصر كالهليلج لان اشد الهليلج اسهالا اشده قبضا وأعفصه. ويخرج بكيفية العفوصة، ما يكون في المعدة والامعاء من الفضول، وهو وان كان يفعل بكيفيات اخر كالمرارة والحلاوة والحموضة، فانه اظهر ما يفعل به هو العفوصة، وبعد كالاصفر فانه أشدها عفوصة، واشدها اسهالا، وكذا الاشربة القابضة اذا كثر منها، فانها تسهل بهذا العرض. ومن الكابلي يكون أمره يكون أحلى.

وما كان منه شديد المرارة، وقليل العفوصة، فهو اقل اسهالا، والمسهل يعرض الاماعة والازحار بالترطيب كماء الخيار، والخطمي وماء الرمان، اذا لم يكن معصورا بشحمه، وماء الحلبة والادهان والالعبه، فان هذه كلها اذا اخذت ارخت الاوعية وازلقت الفضول التي تصير اليها، وتكون فيها، وخاصة اذا أخذ على اثرها الاشياء القابضة كالتفاح والسفرجل والكمثري العفص والزعرور فانها تعينها بالقبض الذي فيها على الاندفاع، وعلى هذا المعنى يسهل الفضول النيئة التي تجتمع في الاوعية فترخيها وتزلقها.

والمسهل يعرض التدويب كالرازيانج وبزر الكرفس، السعتر والقليل من الملح والفوتنج والموز، والحاشا، فانها حارة لطيفة مذوبة للاخلاط، ومحلله لها، والمسهل لعرض الجلء كالاشياء الحلوة، والاشياء المرة والاشياء اللزجة الغليظة، والجامعة لهذه الخصال معا، كما في العسل المعمول بالافسننتين الغليظ القوام اذا أخذ بلا مزاج او مزاج يسير لان اللزج يتعلق بكل لطخ يكون في المعدة والامعاء وسائر الاوعية، والمر يغوص فيه، ويلطفه، والحلو يجلوه ويجرده، والثقيل يحدد ما يزلق به فتتخلى الاوعية من كل لطخ وتنقى.

والمسهل يعرض التقطيع كالسكنجبين الشديد الحموضة، فانه يقطع الاخلاط الغليظة اذا صار فيها، ويزيلها عن مقرها. واذا كان متخذاً مجل العنصل، قطع ما في اوعية النفس من الاخلاط الغليظة فأخرجها بالنفث. وربما كان المسهل مركباً من كيفيتين فيكون الاسهال مركباً من عرضيه، كالاغصافانه يسهل بعرضيه احدهما الارخاء باللزوجة والرطوبة والآخر التقطيع بالحموضة، على أن الله تعالى قد جعل من كل واحد من الادوية المسهلة قوة تجتذب من بدن الانسان اذا ورد الى المعدة بالمجري التي يصل الغذاء الى الاعضاء منها الخلط الذي يشاكله، كما يجتذب حجر المغناطيس الحديد الذي من طبعه ان يجتذبه. ولا يتداخل الدواء نفسه العروق ولكن يعمل عمله بقوته الجاذبة التي فيه.

فالسقمونيا، والصبر، والافستين وما أشبهها جعل فيها قوة اجتذاب المرة الصفراء. وفي الافتيومون والخربق الاسود، والبسفايج وما اشبهها قوة اجتذاب مرة السوداء.

وفي القنطوريون، وشحم الحنظل، والتريد قوة اجتذاب البلغم. وفي المازريون وأصل السوس الاسمانجوني وتوبال النحاس قوة اجتذاب الفضول المائية في مثل ابدان المستقين. كما قد جعل في بعض الادوية قوة ادرار البول.

وفي بعضها قوة ادرار الطمث مما قد مر فيما تقدم، من ذلك بعضها مما يستعان على معرفتها، وفي بعضها قوة ادرار العرق، وفي بعضها قوة تزعج الاخلاط ازعاجاً عنيفاً حتى يخرجها بالقيء وذلك [اذا] اجتمع في المعدة منها فضول إما لذاعة واما مثفله (مستشعبة) فانكرتها المعدة فدفعتها بالقيء ولكن كلما كان جذب تلك الفضول من مواضع قريبة كان القلق والمغص فيه اقل، والامر فيه اسهل وبالضد وكل هذين، اعني المقيئة والمسهلة، اذا افراط عملها فينبغي ان تمسك لان الدواء اذا ورد على البدن اجتذب اولاً الخلط الذي يشاكله، فيسهل معه ما يمكن اسهاله لانه لا يمكن ان يستفرغ الخلط كله ويبقى الانسان حقاً، ولا تسمح مع ضئها بالصحة بشيء مما تحتاج اليه الا بعد ضعفها عن ممانعتها الدواء واخراج ما يحتاج اليه، وضعفت

البدن عن قبول آثار الطبيعة فيه، فان بقيت فيه قوة اجتذب من سائر الاخلاط أسهلها فألسلسها، الى ان يمشي في آخر الامر الدم، فان كان شأن الدواء اسهال الصفراء أسهلها اولاً ثم البلغم ان بقيت فيه قوة ثم السوداء، ثم الدم ان لم يبطل عمله. وان كان من شأن اسهال البلغم اسهل فيه ما امكنه ثم الصفراء، ثم السوداء، ثم الدم. وان كان شأنه اسهال السوداء أسهلها اولاً، ثم الصفراء ثم البلغم ثم الدم ان بقيت فيه بقية قوة.

وأما الشيء الذي من شأنه ان يمشي الدم فهو متم لا دواء، وانما يخرج الدم في آخر الامر مع صحن الطبيعة/به/ وحفظها له، وللمشكلة التي بينهما بالحرارة والرطوبة، لان افواه العروق تنتج بسبب لدغ الدواء اياها، وبسبب المزاج الذي يحصل له، وبسبب الضعف الذي يعرض لها من مقاسات التعب الذي نكأها، وقل ما يقع ذلك الا لمن تجاوز بالشربة مقدار القوة المتناول له في هذه الجهة. ينبغي ان يتعرف امر الادوية المسهلة وكمية الشربة، مما له خطر منها واصلاحه ان احتاج الى اصلاحه بما يخلط به من المصلحات له.

والصبر يسهل الصفراء الغليظة، وهو مضرٌ بالسفل ويذهب مضرته المقل، وينظف الرأس والمعدة والامعاء، وانما يصلح بمثل المصطكى و/ماء/ الورد، وماء الهندباء، والشربة منه من دانق الى دانقين ونصف، الى مثقال أو مثقالين، وهو بطيء الاسهال في الغاية، فاذا غسل اما بماء الهندباء واما بماء الورد والماء القراح، كان انفع، وأقل غائلة. ويستعمل حيثئذ في امراض المعدة والرأس وفي الصداع مع الحرارة. واذا غسل بماء الافاوية كان نافعا من تلك العلل، اذا كانت من البرودة. والافستين يخرج الفضل الصفراوي من المعدة والكبد ويفتح السدد ولا يحتاج الى اصلاح والشربة اذا كان تناوله في طيبخ او نقيع، فمن خمسة الى سبعة /دراهم/ وان كان مسحوقا فمن مثقال الى درهمين. والسقمونيا، تسهل المرة الصفراء الا انه ضار بالمعدة واصلاحه بمثل الورد والصبر والمصطكى وبماء [الورد] وبماء التفاح، وبماء السفرجل، خاصة اذا شوي في جوف احدهما. وأما اذا كانت الصفراء مختلطة بالبلغم فبالفلل الابيض والزنجبيل والانيسون والملح، والشربة من

قيراط الى دائق الى دانقين غاية. ان من عادتي ان لا اسقي منه اكثر من دائق ونصف، وهو سريع الاسهال.

وشحم الحنظل: يسهل الرطوبات اللزجة المختلطة بالصفراء ويحدها من الاعصاب، ومن الرأس ايضا. وهو يقرح الامعاء ان لم ينعم سحقه، والكثيرا اذا خلطت به دفعت غائلته، والشربة منه نصف مثقال بماء العسل المطبوخ فيه السذاب الى ثلاث اواق وهو صعب الاسهال، وورق الحنظل المجتنى في آخر الخريف يسهل السوداء. والشربة منه وزن درهم الى درهمن مسحوقا. والحريق الاسود: يسهل المرة السوداء الغليظة، وينفع من العلل المتقدمة مثل الجنون والصرع والشقيقة والحنازير واصلاحه بمثل الفودنج والصعتر. وسائر الادوية اللطيفة. والشربة منه، أعني من أصوله، نصف مثقال بماء العسل وهو سهل الاسهال.

والغاريقون: يسهل السوداء والبلغم والصفراء المحترقة ويفتح السدد العارضة في مجاري النفس، وينقي الدماغ، ويصفي الرأس. وهو كثير المنافع ولا يحتاج الى اصلاح آلات انشاء اصلح من ذكره. وهو الابيض الذي يكون سريع التبول، ولا تكون فيه صفره ولا خشونة فاعتدل. فالشربة منه من دانقين الى مثقال، الى درهمن بماء العسل، وهو بطيء الاسهال.

عصارة قثاء الحمار: يسهل الصفراء والبلغم والشربة منه من دانقين الى نصف درهم مع اللبن الحليب، من أوقية ونصف الى اوقيتين، وقشور اصوله اذا تبقى منه وزن نصف درهم تسهل البلغم اسهالا قويا. ما يعود انه يسهل كاسهال السقمونيا والشربة منها من اثنين الى خمسة، فمن كان قوي المعدة فليتناولها صباحا، ومن كان ضعيفا فليسحقها وهو سريع الاسهال. وأصل السوس الاسمانجوني: يستفرغ الفضول المائية، ويفتح سدد الكبد، والصدر الكائنة من الاخلاط اللزجة الغليظة، وهو قريب الفعل من الغاريقون، والشربة منه درهم الى درهمن.

القنطاريون: يسهل الاخلاط اللزجة اللعابية، والسداد وينفع عرق النساء، والشربة منه مثقال الى مثقالين مطبوخاً بالماء. والمازريون. يسهل الفضول اللزجة اللعابية والمالحة ويصلح بأن ينقع في الخل ثم يجفف ويدق



او يطبخ مع ماء العسل، والشربة منه نصف مثقال مع أفستين. مثقال ونصف، وكذلك يفعل توبال النحاس والشربة منه نصف مثقال مع أفستين، مثقال ونصف، وكذلك يفعل توبال النحاس والشربة منه وزن مثقالين مع خل أو ماء. وكذلك يفعل الرديسختج وقشور النحاس والشربة من كل واحد منها نصف مثقال، مع مثقال علك الانباط اذا جعل حبا، وتجرع بعده خل وكذلك يفعل (الافرينون)، والشربة منه من نصف درهم الى مثقال بماء العسل.

البسفاج: يسهل السوداء، وينقي البدن من الفضول المخاطية وينقي الامعاء والمفاصل منها، وهو مغثي والشربة منه وزن درهمين الى مثقالين بماء العسل.

والزراوند الطويل. يسهل البلغم والصفراء، واذا شرب مطبوخا اخرج من الصفراء، ومن البلغم اقل، واذا شرب مسحوقا اخرج من البلغم أكثر، ومن الصفراء أقل، والشربة منه مطبوخا من ثلاثة دراهم الى خمسة. فاما مسحوقا فمن درهم الى درهمين ملتوتا بدهن اللوز.

والافتيمون: يسهل السوداء اسهالا. ابلغ من سائر الادوية. والشربة منه اذا أفرد مقدار اوقية، فانه ان نقص من ذلك لم يسهل. وأقل شربة منه وزن مثقالين الى خمسة مثاقيل باللبن الحليب. او بماء الجبن وربما سقي بالسكجيين.

والفوتنج البري: يجري مجراه، الا انه اضعف منه، والشربة منه ثلاثة مثاقيل بماء العسل.

وحجر المغناطيس: يسهل السوداء والشربة منه نصف مثقال بماء العسل. وميعة سائلة: تسهل البلغم والشربة منها وزن مثقال مع مثلها علك الانباط.

والمقل: يسهل البلغم والشربة منه مثقالين بماء العسل.

والاشق: يسهل الفضول المائية والبلغم والشربة منه وزن مثقالين بماء العسل واذا سقي بالخل الممزوج نفع من ورم الطحال.

شجرة مريم: تسهل البلغم، والشربة منه مثقال ويصب مع ماء العسل.

بزر الانجرة: اذا قشر وسخن وعجن بماء العسل الغليظ وابتلع اسهل  
اسهالا قويا الا انه يحرق اللسان والحلق والشربة منه من عشرين حبة الى  
ثلاثين.

لباب القرطم: اذا سقي منه خمسة مثاقيل مقشرا مع السعتر، وقليل  
ملح، اسهل البلغم، واذا دق مع التين واتخذ بنادق واحد منها كل يوم بندقه  
نفع من وجع القولنج، ووجع المفاصل اذا كانت مع البرودة.

الحياشير: يسهل المواد المحترقة ويسكن حدة الدم، وتحلل الاورام الحارة،  
وينفع من الخوانيق الجادة، ويلين الصدر والشربة منه من ثلاثة الى عشرين  
درهما بماء حار.

الترنجبين: يلين الصدر والبطن، ويسهل اسهالا ضعيفا، والشربة منه  
سبعة الى ثلاثين درهما.

والشبرحشت: يفعل مثل ذلك والشربة منه مثل الشربة من الترنجبين  
محلولاً بماء الورد.

البنفسج، اليابس: سهل المرار الاصفر، ويلين الصدر، ويسكن الصداع  
الكائن من الحرارة، وينفع من علل العين والرأس الكائنة من الحرارة ومن  
الخوانيق، والشربة منه من ثلاثة /دراهم/ الى سبعة /دراهم/ مدقوقة  
/دقا/ جريشا بمخابة سكر مسحوقا بماء حار.

وماء اللبلاب: يسهل المرار الاصفر، والشربة منه نصف رطل مصفى  
غير مغلي مع وزن عشرة الى عشرين /درهما/ سكرًا.

وماء الرمانين: بشحمها يسهل الصفراء ويقوي المعدة، وينفع في الحميات  
والامراض الحارة، والشربة منه وزن نصف رطل مع وزن عشرين درهما  
سكر فاذا عرفت مقدارا لشربة من كل واحد منها، وأردت ان تركب من  
ذلك دواء يسهل خليطه من الاخلاط واكثر من ذلك فركبه على هذا المثال:

خذ من كل واحد من الادوية التي يركب هذا المركب منه شربة ثانية  
ثم اقسام المركب على عدد الادوية فيكون كل قسم المركب شربة تامة.

وأصلح كل ما تحتاج منها الى اصلاح بالشيء المخصوص باصلاحه من غير ان تعد المصلحات في عدد الادوية. مثال ذلك ان كان المركب من السقمونيا والصبر وشحم الحنظل والتريد والغاريقون. ان يؤخذ من السقمونيا وزن دانقين، ومن الصبر وزن مثقالين، ومن شحم الحنظل وزن نصف مثقال، ومن التريد وزن درهمين، ومن الغاريقون وزن درهمين، ويجعل فيه من المقل والكثيرا والورد من كل واحد وزن درهم ومن الانيسون والمصطكى، واللوز الحلو المقشر، من كل واحد نصف درهم ثم /تجمع/ الاوزان المسهلة دون المصلحة فيكون سبعة دراهم وخمسة دوانق وقيراط وعدد الادوية خمسة فتكون الشربة وزن درهم ونصف /وقيراط ونصف/ مفردة من المصلحات عليه وهي اربعة دراهم ونصف فتصير اثنا عشر درهما، ودانقين وقيراط فيكون من مجموعها كل شربة قريبا من درهمين ونصف. وهذا اذا اتخذت (... ) فاما اذا عجنتها بالعسل فاقسمها على الخمسة (قسمة) المصلحات واما سائر الادوية غير المسهلة من المعجونات وغيره فتوجد من كل ما له في البدن عمل كثير في اعضاء كثيرة، ومنافع مختلفة كثيرا، وهو ضعيف الفعل حر أكثر وما ليس له الا منفعة واحدة في عضو او هو قوي الفعل حر وأقل. ويجعل مع الذي له مع نفعه لعضو مضرة لعضو آخر ما يدفع ضرره دفع الذي لا يقدر ان ينفذ الى اقصى الاعضاء الغليظة، او لبرد ما يبعده (يبدد منه) من الادوية اللطيفة ليكون التركيب صالحاً، والنفع به عاما. فاذا تحققت هذه الاشياء وعلمتها وعملت المشار اليه منها، رجوت ان تهتدي الى أرشد الطرق منها هذه سبيله.

والله المستعان وعليه (التوكل).



## فِي النَّبْضِ

النبض: حركة فجائية يحرّكها القلب والشرابين، بانبساطها وانقباضها لحفظ الحرارة الغريزية على اعتدالها، والزيادة في الروح الحيواني لتوليد الروح النفساني.

قال حنين: ويحد ايضا بحد آخر وهو ان مثال النبض هو رسول لا يكذب، ومنادي أخرس يُخبر عن أشياء خفية بحركاته الاضداد الظاهرة. ويكون فرط الحرارة الغريزية على اعتدالها بخروج البخار الحار الذي يكون بالانبساط.

### الاشياء المغيّرة

ثلاثة: الاشياء الطبيعية، والاشياء التي ليست بطبيعية، والاشياء الخارجة عن المجرى الطبيعي.

والاشياء الطبيعية هي: مثل طبيعة الذكور والاناث والمزاج الحار والبارد، والرطب واليابس، وسخن البدن الضعيف والمهزول، والسمين والممتلئ. وأوقات السنة وهي: الربيع والصيف والخريف والشتاء، وحالات الهواء المختلفة. والعادات المختلفة، والاسنان، والندم، واليقظة، والخوف، والراحة، والحركات الارادية.

والاشياء التي ليست بطبيعية هي: التي تكون من الانسان بارادته، وما يكون من الطبع الا ان الطبيعة بحسب اعتدالها، وتميل اليها. وهي ثلاثة

اصناف: وذلك ان منها ما يلقي البدن من خارج بمنزلة الحر والبرد، والاستحمام. ومنها ما يردده من داخل منزلة الطعام والشراب والدواء. ومنها ما يفعله الانسان فعلا بمنزلة الرياضة.

والاشياء الخارجة عن المجرى الطبيعي هي ما ليس كونه لا من الطبيعة، ولا من الارادة. وهي اشياء بعضها بمنزلة الاستفراغ. وبعضها بثقل القوة، وتفتيحها بمنزلة الامتلاء.

## أجناس النبض

عشرة.

الاول: الجنس المأخوذ من قدر الانبساط، والانقباض، ويقسم الى العظيم والصغير، والمعتدل.

والثاني: الجنس المأخوذ من وقف الحركة. وينقسم الى السريع والبطيء والمعتدل.

والثالث: الجنس المأخوذ من مقدار القوة. وينقسم الى القوي والضعيف والمعتدل.

والرابع: الجنس المأخوذ من مقدار صلابة جرم العرق، ولينه. وينقسم الى الصلب، واللين، والمعتدل.

والخامس: الجنس المأخوذ من مقدار ما هو مصبوب في تجويف العرق. وينقسم الى الممتليء والخالي والمعتدل.

والسادس: الجنس المأخوذ من كيفية حرارة جرم العرق. وينقسم الى الحار والبارد والمعتدل.

والسابع: الجنس المأخوذ من الفتور والسكون. وينقسم الى المتناوب والمتواتر والمعتدل.

والثامن: الجنس المأخوذ من وزن الحركات والنبرات. وينقسم الى الحسن الوزن، والسيء الوزن. وهذا السيء الوزن ينقسم الى النبض الذي سوء وزنه خارج من الوزن بمنزلة ما يتهيا اذا كان نبض الغلام غير شبيه به نبض

سن من سائر الاسنان.

والتاسع: الجنس المأخوذ من خاصة الكمية. وينقسم الى النبض المستوي والى النبض المختلف.

والعاشر: الجنس المأخوذ من عدد نبضات العرق، وينقسم الى المنتظمة وغير المنتظمة، واللازم للنظام، والخارج عنه. فجملة أصناف النبض البسيط هو بحسب هذا التقسيم.

### فصل

أما النبض العظيم: فيحتاج الى قوة قوية. والى حاجة داعية، والى آلة مطيعة لينة. أعني جرم العرق نفسه.

واما النبض الصغير، فيتم امره بوحدة من الخصال المخالفة لهذه الثلاث، أعني انه يكون اما من صلابة الآلة، واما من ضعف القوة، واما من قلة الحرارة.

وما النبض السريع فيحتاج الى آلة وحاجة داعية، والى قوة صحيحة.

وأما النبض البطيء فيحتاج الى واحد من السبين المخالفين لهذين حتى يكون بطيئاً.

وأما النبض القوي فيحتاج في كونه الى صحة من القوة، والى لين ومواتاة من الآلة.

وأما النبض الضعيف فيكون من واحد من السبين المخالفين الضدين.

وأما النبض الصلب، فيكون من صلابة جرم الآلة فقط.

وأما النبض الممتليء فيكون اما من كثرة المادة، واما من كثرة الروح، واما من كثرتها جميعاً.

وأما النبض الخالي: فيكون من قلة كل واحد من هذين ونقصانه.

وأما النبض المتواتر: فيكون من كثرة الحاجة الداعية اليه وشدها.

وأما النبض المتفاوت: فيكون من قلة الحاجة الى ذلك.

وأما النبض الحار والبارد فتكون حرارة المادة المصبوبة من العروق، وبرودتها وأما حسن الوزن، وسوء الوزن، الاختلاف، والنظام وخلافه، فهي موجودة في أربعة اجناس من أجناس النبض: أعني في المأخوذ من وقت الحركة، وهو الذي ينقسم الى النبض السريع، والبطيء. وفي الجنس المأخوذ من مقدار الانبساط، وهو الذي ينقسم الى القوي والضعيف في الجنس المأخوذ من وقت البنود وهو الذي ينقسم الى المتواتر والمتناوب.

وأما النبض المنتظم، وغير المنتظم، فيكونان خاصة في النبض المختلف وأما في النبض المستوي فلا.

## فصل

اعلم ان جسّ الشريان من جميع ما في البدن من العروق الضوارب يكون بالعرقين الذين في المعصمين فقط لثلاثة اسباب:

الواحد منها ان جسّمها أجل، وذلك لانه ليس يطرّنا الامر في جسّ هذين العرقين الى كشف شيء من البدن اذا كان ليس من عادة الناس ان يستروا أيديهم.

والثاني: ان جسّمها اوفق، وذلك لان وضعها وضع مستقيم فهو أبلغ في ادراك حركتها على الاستقصاء، وذلك لما هو عليه من محاذاة القلب في استقامتها.

والثالث: ان جسّمها أسهل وذلك لان اللحم في المعصمين قليل، والشريان بينها ظاهر.

وللنبض اعلى واوسط وأسفل. فاذا استوى في جميعها دل على صحة جميع البدن وبالضد. واستوائها في أحدها يدل على صحة الجزء المحاذي له من البدن اعلاه كان او اوسطه و أسفله.

ويتغير النبض مع الوجع فيكون اما غالبا متداركا صغيرا، ويكون مع الشوصة. واما صغيرا بطيئا ويكون مع الغثي والاستفراغ والضعف، واما بطيئا عاليا ويكون مع الربو والوسواس، والالوجاع السودانية.



ويكون مع الورم او الوجع في عضو عصبي جاسي صغيراً، وفي عضو  
تكثر فيه الاوردة عظم غير مستو كثير. والطعام والشراب، والحركة والحمام  
تزيد في عظم النبض والادوية الحارة تزيد في سرعته وتواتره. والفرح يزيد  
في عظم النبض. والغم يصغره ويضعفه. والغضب يجعله سريعاً متواتراً.  
والخوف يجعله لا يشبه بعضه بعضاً، والوجع الشديد يجعله صغيراً مختلفاً.  
ويختلف النبض بحسب الفصول: فيكون في وسط الربيع اعظم واغنى  
وفي وسط الصيف اشد تواتراً مع ضعف وصغر. وفي الخريف تنقص سرعته  
وتواتره، ولا تزداد قوته. وفي الشتاء يكون في الغاية من الصغر والابطاء،  
والتفاوت من غير ضعف، ويتركب في اطراف الفصول من الامرين جميعاً.  
ويختلف بحسب الاسنان: فنبض الاطفال مستصحف صغير ضعيف. ونبض  
الذين (يبدؤون) في النشوة والتربية اعظم من نبض الاطفال وأقوى وأبطأ،  
ونبض الصبيان أقوى من ذلك وأسرع، ونبض الفتيان أقوى واعظم وليس  
بأسرع ولا أشد تواتراً. ونبض البنات قوي سريع. ونبض الكهول ايضاً  
أبطأ وأضعف من نبض الشبان، ونبض من طعن في السن اصغر من نبض  
الكهول، ونبض الشيوخ بطيء، ضعيف، متناوب.

ويختلف بحسب الامزجة، فنبض من مزاجه حار، متواتر عظيم، ونبض  
من مزاجه بارد ضيق صغير، ونبض من مزاجه يابس جاسي صلب كان درّ  
مدود. ونبض من مزاجه بطيء لين ليس عريضاً. ونبض صاحب السوداء  
جاسي ضيق. ونبض صاحب الدم عظيم متملي غليظ. ونبض من في بعض  
اعضائه ريح (مطفو طفوا) مثل نبض صاحب الرعدة. ونبض من اصابه  
استفراغ دم سريع صلب جاسي.

فالمركة التي تدعى: الدودي، والنمل، والمنشاري، والمطرقي، والمرخي،  
والغزالي، والشبيه بذنب الفار، والمُخِلّ اي الواقع، والزائد، والثابت،  
والمروء، والمتلوي، فانها لعلل وأعراض.  
فالدودي: هو الشبيه بحركة الدودة، وليس يكون الا مع سخافة. واكثره  
عند الاستفراغ المفرط.

والنملي: هو الشبيه بحركة النمل، وليس يكون الا مع كثافة واكثره مع  
الغشي العارض عن الاوجاع الحادة.

والمشاري: هو الشبيه بالمشار، وتحت الانامل متواتر، متدحرج، شديد العجلة، واكثره في الاورام الحارة، وذات الجنب، وذات الرئة.  
والمطرقى: هو النبض القوي، يتبعه نبض ضعيف ويدل على مجاهدة الطبيعة والمرض.

والرخي: هو العريض مع لين وامتلاء بلا شهوق كثير، ولا دفعة ولكن شهوقه ينحل مرة، بعد مرة، حتى كأنه امواج يتلو بعضها بعضا، ويدل على العلل الباردة مثل السكتة، والفالج، والاستسقاء اللحمي، ويندر في الحميات بالعرق. ويكون ايضا عند الاستحمام، وشرب الشراب.  
والغزالي: هو أن يجس الانبساط بنبضتين. وفي الانقباض بواحدة. وآخره أعظم من الاول، ويدل على التهاب الحرارة الغريزية.

والشبيه بذب الفار: وذنب الفار هو أن يكون ابتداء العرق قويا، وآخره ضعيفا. ويدل على ضعف القوة. واذا كان آخر النبض أعظم وأقوى من أوله فهو خير. واذا كان آخره اسرع فانه يدل على عفونه وحرارة متولدة منها شديدة.

والمُحَلَّل: وهو ان يقع فيما بين النبضتين من التفاوت واستعمال الزمان ما ينتظر فيه نبض الشريان فلا يكون. ويدل على سقوط القوة.

والزايد: فهو ضد /هذا/ ويدل على صحة القوة مع شدة الحاجة.  
والثابت: هو النبض الدقيق الصلب الذي يبقى مجاله هذا لا يكاد يزول عنه، ويكون عند استيلاء الدق على البدن قبل الذبول.

والمُرعود: هو الذي يكون فيه ارتعاد، وارتعاش. ويدل على حرارة شديدة والتهاب، وكثرة اخلاط تغمر القوة او ورم او سدد يمنع النبض مما يحتاج اليه من (الاستحمام) الانبساط الذي يحتاج اليه.

والمُلتوي: وهو الذي تكون حركته لولبية، كأنه خيط او وتر يكوى. وذلك عند (محاكاة) الطبيعة علة ذات قدر وقرينة من القلب واعضاء النفس، مع صحة القوة.

والنبض يكون قويا لصحة القوة، مستويا لاعتدال الحرارة، معتدل

الصلابة لاعتدال العروق، ينقبضا لضيق الآلة. غظيماً لكثرة المادة، لينا لسخافة الآلة، وأضداد ذلك لأضداد هذه الاسباب. وهذه الحركات كلها (جو) معرفة تدل على الصحة الا انها تختلف بحسب اختلاف الفاعل والمنفعل والآلة. وكذلك نبض من غلب عليه الدم قوى عظيم معتدل السرعة.

ونبض من غلب عليه البلغم عظيم مسترخي بطيء.

ونبض من غلبت عليه الصفراء صلب قوي مستعجل.

ونبض من غلبت عليه السوداء صلب صغير بطيء، لكنها كلها في الاصحاء متساوية الوقت فيما من كل نبضتين. وقد يحدث عظم النبض لعلة حارة، أو لصحة قوية، ولين جرم العروق، دون الحاجة الى الترويح. فاذا كان العظم لصحة القوة، كان النبض صابرا على الغمز جدا. واذا كان اللين للآلة كان جرم العرق رخوا، وألصبر يحدث لعلة باردة، أو لضعف القوة وصلابة جرم العرق. واذا كان لضعف الآلة سكن اذا غمز عليه. واذا كان لصلابة الآلة، كان جرم العرق صلبا، والصلابة تحدث لعلة يابسة أو تعقب سير في الشمس، أو كد، أو شرب ماء شديد البرد، أو استحمام فيه، أو جود يلحق البدن من برد أو ييس أو تمدد به حبس القبح، أو ورم حار، أو صلب، واللين يحدث لعلة رطبة أو يعقب استحمام أو شرب شراب كثير المزاج. والقوة تحدث بعقب طعام أو شراب والضعف يعرض بعقب استفرغ، أو جوع، أو سهر، أو نحوهما مما يسقط القوة والنبض.

والسريع والطويل، والمتواتر يتبع تزايد الحرارة. فاذا كانت عارضة كالاستحمام والرياضة، والغضب رجع الى حالته سريعا. وان كان سبب ذلك ثابت ثبت. والصغير البطيء، والمتناوب يتبع تزايد البرودة.

والقوي يتبع تزايد القوة، والآلام الشديدة. ويدل على سوء مزاج قوي يحدث للقلب والشرابين.

والمختلف يكون عند مجاهدة الطبيعة لشيء مؤذي، وبمقدار ذلك الاذى يكون الاختلاف.

[المفكك] والمحروق يختلف نبضها، الا انه يزول سريعا، وقد يختلف

النبض ويصغر عن خلط رديء، مجتمع في فم المعدة يلذعها. فاذا قذف ذلك سكن. والنبض مع الامتلاء عظيم ممتليء بطيء، ومع الاستفراغ صغير، ضعيف، دقيق، بطيء، متتابع. ومع الغثي صغير ضعيف دقيق بطيء، ومع الفرح ينبسط الى خارج، ومع الغم والحزن ينقبض الى داخل، ومع الغضب ينبسط.

وفي الاورام الحارة في الاعضاء الشريفة مثل ذات الجنب، وورم الحجاب متواتر، متدحرج، وهو المنشاري.

وفي الاورام الصلبة صلب متواتر كالسهم ينزع من قوس صلبة. والمرتعش يدل على الحرارة في الغاية والالتهاب. وعند صعود العلة ومنتهائها يقع بين الطبيعة والمرض مجاهدة شديدة فان قدرت الطبيعة على مجاهدته حدث النبض الغزالي والمطرقى، ويعود بعد ذلك الى ذنب الفار. لا استواء آلة.

وان قصرت العلة للطبيعة جدا حدث النبض الموجي.

واذا ضعفت الطبيعة جدا حدث النبض الدودي، وشبهه الموجي في الشقوق الا انه ليس بعريض، ولا بممتليء، وتوجه ضعيف كأنه دود يدب في نحر (جنب) العرق.

النملي وهو في غاية الصغر، والتواتر، ولا رجاء بعد الدودي. والنملي يكون عند استعمال سقوط القوة في الحميات في الجهات الثلاث التي هي الطول والعرض /والعمق/.

وشبهوا هذه الحركات الثلاث بالمشي، والسعي، والعرجة. والنبض في جميع الحميات متشوش غير مستوي الرد. وهو مع ذلك في الغبّ مستعجل قليل الاختلاف، وخاصة عن شدة الحمى، ومع الربع متتابع لا عجلة فيه، الا عند شدة الحمى يختلف في ابتداء النبوة غير مستوي في كمية وقته، ولا في كيفية حركته.

وفي النائبة البلغمية بطيء مسترخي ضعيف في بدء أحدها، ثم يزداد تتابعاً، واختلافاً حتى يخرج عن النظام عند انتهاء صعوبتها. ثم يتراجع

برجوعها .

وفي الدموية اللازمة عظيم بطيء صلب متتابع دائم الحركة على حال واحدة واذا تركبت هذه الحميات امتزج النبض بحسب ذلك .

والنبض في الحمى الحادثة من تكاثف البدن بسبب البرد المفرط ساكناً هادئاً في اول ما يجسّ . فاذا أطيل جسده ألفي سريعاً بارزاً .

والنبض في الحمى الحادثة بسبب الحر المفرط عظيم واسع جدا .

وفي الحمى الحادثة من التعب صغير . ونبض الحموم دائم الاختلاف ، يوجد مرة مرتفعاً ، ومرة متوسطاً بين الحالتين . ومرة قوياً ، ومرة ضعيفاً ، ومرة عريضا ، ومرة دقيقاً . ويد يوجد هذا الاختلاف لغير الحمومين الا انه لا يطول به الوقت ولا يدوم ، ولا يكون في نفس اختلافه كثيراً .

ونبض الرجال الصحيحي الاجسام عظيم قوي يسير الابطاء مدمج متسع .

ونبض النساء بضد ما ذكرنا .

ونبض المهازيل يقرب في القوة من نبض الرجال ، ونبض السمان ذوي الابدان الضخمة العضلية يقرب من نبض النساء لغلبة الرطوبة عليه ، ومنها القوة من الانبساط . ونبض الحبالى عظيم سريع متواتر . ونبض المكثّر من الطعام مختلف غير مستوي لغلبة الطبيعة لما ورد من ثقل الطعام ، وعلى قدر الطعام المأخوذ من حره وبرده ، ورطوبته ، وبيسه ، يكون اختلاف النبض . ونبض صاحب الرياضة اذا لم يكن افراطه عظيم قوي متواتر فان افترط كان صغيرا منحطا ، سريعا . متكاثفا . ونبض المستحم بالماء الحار عظيم متكاثف ، فان افترط في ذلك كان سريعا ذابلاً متسعا . وان كان الاستحمام بالماء البارد وكان قليلا لم يصل الى الخوف يكون عظيماً قوياً ، وان كان وصل الى الخوف فانه يكون بطيئاً واسعا ذابلاً .

والجماع يجعل النبض سريعا ، متواترا ، صغيرا ، مرتعدا .

ونبض الاصحاء متوسط في جميع احواله ليس بالواسع ، ولا بالضيق ، ولا بطيء ، ولا سريع ، ولا صلب ، ولا لين ، ولا كثير البروز ، ولا اختلاف في نظام .

والانبساط من النبض بيّن والانقباض خفي لا يحسه الا الاقل من  
الناس. والله اعلم.

# النَّفْسُ

ان النفس تابع لاحوال العروق الضوارب. فالنفس الى خارج بانبساط  
حركة العروق، والاستنشاق بانقباض حركتها.

فالنفس الصحيح معتدل بحسب اعتدال مجسّة الصحة، ونفس الصبيان  
بسبب ضيق صدورهم ثقيل. ونبض عروقهم، سريعة صغيرة.

واعلم ان النفس يتغير في الاوجاع على اربعة أوجه:

فأحدها: متدارك كبير عال، او متدارك صغير، والباقي بطيء صغير،  
او بطيء كبير.

واعلم ان المتدارك العالي يعرض مع الورم .

والمتدارك الصغير يكون مع الشوصة .

والبطيء العظيم يكون مع الوسواس والخفّة .

والبطيء الصغير يكون مع الضعف . والله أعلم .





## كِتَابُ التَّفْسِرَةِ

حد التفسرة: انها مائية الدم التي تتميز منه. وفيها دسم يعد لتغذية الكلى، واعضاء التوليد، فتنحدر وقد خلصت من ذلك الدسم الى المثانة مع فضلة ماترسل الطبيعة معها من الكبد، اولا مع الدم تنفثه الى اقاصي البدن في غذاء الاعضاء لترقيقها اِيَّاه، وتنفيذه في المجاري الضيقة، ومنعها عن الجفاف بالحرارة، يتولد عن حركته وجريانه، حتى تدفع القوة الدافعة التي في الاعضاء ما يفضل عن تلك المائية عن تأذيها، وبعد الاستغناء عنه عكسها الى الكلى ثم الى المثانة في بريحي البول المعروفين بالحاليين.

ثم في المجرى النافذ في الطبقة الظاهرة من طبقتي المثانة فقط، ثم في طبقيتها، الى ان تجرف طبقتها الباطنة بقرب عنق المثانة سيلاناً لا رشحاً، وفيها فضلة الهضم الثالث الكائن في العروق او غيرها مما سبيله ان يخرج من ذلك المجرى فيخرج اجمع من (الفضل) مائلة للون ما دالة بذاتها. ومما بدى منها على اختلاف حالاتها من احوال البدن على الانتقال من حال الى حال من الصحة او المرض والحياة او الموت.

### فصل

ان مائية الدم بعد انطباخه في الكبد يصير الى الكليتين فيستعملان فيه القوى الاربع ويغيرانه الى الاسطقسات الاربع، فيصير جزء الهواء الى اعلاه كالسحابة، ويرسب جزء الارض في اسفله، ويبقى الماء صافيا فيظهر حر النار في لونه، ثم اذا افرغ في القارورة، ظهرت فيه هذه الاجزاء، ولانطباخه مع الدم يدل على حال الدم فيه بلونه وقوامه على قدر انطباخه.

## فصل

ويختلف البول بالكمية، فيكون اما كثيراً، واما قليلاً.  
وبالكيفية، فيكون اما حاراً، واما بارداً.  
وبالهيئة، فيكون اما غليظاً، واما لطيفاً.  
وباللون، فيكون اما ذا لون او غير ذى لون.  
وبالهضم، فيكون اما ذا رسوب، او غير ذى رسوب. لان الفضل هو  
فضلة الهضم الثالث في العروق.  
فاذا كان النضج تاماً استقر الرسوب الابيض في اسفل القارورة. واذا  
كان متوسطاً تعلق، واذا كان مبتدئاً طفى.

## فصل

والبول الطبيعي هو المتوسط بين البياض والصفرة والحمرة والسواد.  
ويكون معتدل القوام لان تلونه وقوامه يدلان على مقدار انطباخ الدم.  
وبياضه، ودقته لقصور الطبخ، واحمره، وغلظه، ورقته لقصور الطبخ،  
واسوداده، وشدة غلظه لاحتراقه، وشدة افراط الحرارة في الكبد.

## فصل

ومتى ما تأخر أخذه من الصبح دون اكل او شرب ازداد انصباجاً على  
ما كان وقت الصبح، وكذلك يجب ان يؤخذ وقت انتبه العليل من نومه  
الاطول، ويؤخذ كله في قارورة (خايد نرة). ويترك ما عاب مغطاه ليسكن،  
ويستقر فيه ما ينبغي ان يستقر ثم يتفقد منه لونه، وقوامه، وما يتميز منه  
وربما يعقد ريحه، ولا ينعقد منه شيء غير ما ذكرنا.

## فصل

فألوان البول البسيطة سبعة: الابيض، والبني، والاترجي، والناري،  
والزعفراني وهو الاحمر الناصع، والاحمر القاني وهو لون الدم، والاشهب.  
فالابيض: يكون اما من بلغم كثير يختلط به واما من انه لم يخالطه شيء  
من مرار الاصفر، والبني يكون من عمل يسير جداً من الطبيعة في المادة،

او مخالطة شيء يسير من المزار اياه، والاصفر وهو الاترجي ويكون من  
مرار يسير يخالط البول مقداره اكثر من مقدار ما خالط البني.  
والناري يكون من مرار اكثر مقداراً من الاول يخالط البول فيصبغه  
والزعفراني يكون من مرار كثير مما قبله مخالطة، [والاحمر] القاني يكون من  
دم يخالط البول، والاسود يكون اما من حرارة شديدة، واما من مرة  
سوداء يستفرغ فيخالط البول، واما من برودة مفرطة تخمد وتبيت الغريزة.

## فصل

فالبول الابيض الشبيه بالماء العذب المصفى الشديد البياض، يدل في  
حال الصحة على ضعف من القوة، تابع لبرودة المزاج، كما يعرض للمشايخ،  
ويكون عند قرب العهد بالطعام والشراب، وعند الاستكثار منها، وهكذا  
يكون البول ايضا في علة سلس البول.

فأما في الامراض الحادة فانه يدل على صعود الحرارة الى اعالي البدن  
وينذر بحدوث اختلاط الدهن مختلطاً قبل ابيضاض البول او دوام البول على  
حاله من البياض بعد حدوث اختلاط الدهن، فانه ينذر بالموت لتجفيف  
الحرارة المفرطة.

رطوبة الدماغ.

واما في الامراض المزمنة فانه يدل على ابطاء النضج، وعلى السدد  
ايضا، فاما الابيض الغليظ، فيدل على خام وكيموس في كثير مجتمع في  
العروق ويدل على غلظ الطحال والكبد والورم المترهل.

واما الشبيه باللبن او المنى، اذا كان قليل المقدار فانه ينذر بالسكتة  
والفالج.

فان كان مع الحمى الحادة كالرائب فانه ينذر بموت سريع، ان لم تسكن  
الحرارة، فان سكنت فانه ينذر بالثق.

والشبيه بماء الجبن والباقع الابيض يدل على قرحة في بعض مغاير  
البول. ولا يكون البول الابيض في الجملة مع اعتدال القوام، لان اعتداله  
دليل على النضج، والطبيعة اذا لم تتمكنها تغير اللون، فكيف يمكنها تغيير  
القوام وهو اعسر من تغير اللون. وهذا اللون المائي هو في الصبيان أهدأ

منه في الشبان، الا انه على حال أردأ من البول الغليظ الكدر في كل منهم. لان الغليظ يدل على الاخذ في النضج واما البني الرقيق فانه يدل على نضج يسير بمقدار ما غيّر لونه الى لون ماء اليبس، فاذا كان غليظا على مثال ابوال الحمير فانه يدل على الصداغ، وعلى اختلاط العقل. واذا كان كالشراب الزيتي وكماء الحمص المطبوخ طبخا عنيفا.

وكان قليل المقدار فانه يدل اما على الحبل، واما على الاستسقاء، واما على ورم مزمن في الاحشاء.

واما الاصفر الرقيق الذي على لون الاترج فانه على ان الطبيعة لم يمكنها ان تنضج مادة المرض فيغلظ البول، وانما غيّر لون البول الى الصفرة لانها أخذت في الانضاج اخذا يسيرا.

فأما في حال الصحة فيدل على نضج، وحرارة في الكبد معتدلة، وخاصة اذا كان معتدل القوام كما ذكرنا قبل.

والناري الرقيق يدل على ان فعل الطبيعة من انضاج مادة المرض قد تبين في اللون جدا الا أنها لم تعمل في تغيير القوام الغليظ بقدر قد يدل على حرارة زائدة ملتهبة. والاحمر الناصع الرقيق الذي على لون شعر الزعفران اذا دام كذلك مدة طويلة، فانه يدل على ان النضج لم يكن بعد، وربما يدل على حرارة شديدة في البدن يتولد فيها مرة صفراء كثيرة، كالحال في الغب، وربما يدل على قلة الغذاء، وعون المادة كحال الشاب اذا صام، أو على أرق وسهر وهم قد أسخن البدن اسخانا شديدا. فقد دل على ان الدم في البدن كثير وقد خالط البول منه شيء ولا تكون الحرارة فيه اكثر مما يكون في الناري، او يدل على الاستسقاء الكائن من الحرارة فاذا كان له مع هذا اللون زبد اصفر فانه يدل على اليرقان، والزبد على اي لون كان، فانه على شدة الاضطراب.

واما الاحمر القاني الغليظ فانه يدل على كثرة الدم في البدن جدا كالحال في الحمى المطبقة الدموية. وقد يدل على كثرة الفضول الرطبة العفنة في البدن، وخاصة اذا كان مع براقه العناب الكائن فيه وصفائه واستشفائه.

واما الابيض الغليظ فانه يدل: اما على احتراق شديد عارض للدم،

وخاصة اذا كان بعقب الاشقر والاحمر. واذا كان شديد الغلظ فقل ما يسلم من بوله.

وأما على استفراغ مرة سوداء فيه، كالحال عند انحطاط الحمى الربع، وانقضاء الوسواس السوداوي، وعند انقطاع الطمث، وبعقبه، ويدل على خير. واما على برودة مفرطة تجمد الحرارة الغريزية. ويكون بعقب الابيض، والاغبر، والاخضر. ويدل على شرّ وخاصة في البالغين من الرجال والنساء، واما في الصبيان فهو اقل مكروها والاسمانجوتي يدل على ضعف قوة العليل وغلبة البرودة عليه وقد يدل على شرب السموم ايضا، والاحمر الناصع لا يكون قوامه غليظا لانه تابع لضعف القوة، وقلة المادة. والاحمر القاني. والاسود لا يكون قوامها رقيقا. اما القاني فانه يكون من الدم، وتام الدم يكون بالنضج. والنضج بغلظ البول، واما الاسود فانه يكون اما في مخالطة السوداء اياه. واما من احراق الحرارة له واما من افراط البرودة. وكل هذه لغظه. وقد تحدث هذه الالوان في البول اما جوهرياً واما عرضياً. فالجوهري كحدوث من البلغم، والصفرة من الصفراء، والحمرة من الدم، والسوداء من المرة السوداء. واما الالوان العرضية كحدوث الحمرة من البلغم، والبياض من الصفراء، والسوداء اما من الصفراء واما من البلغم، فحدوث الحمرة من البلغم انما يكون عرضيا من جهة السدد المولد في المجاري لغلظ المادة البلغمية، وباحتقان الحرارة هناك، تسخن تلك المواضع فتحدث من ذلك عفونة لما يكون هناك من المادة الرطبة، ويحدث منها حمرة فينصع البول بها عند مروره عليها، كما يكون في الحميات النائية، وغيرها من الاسقام الرطبة. وكذلك يكون الحال عند السدد الكائنة في الماساريقا من الاخلاط البلغمية فيمنع الغذاء من أن يأتي الى نفس الكبد على ما ينبغي ولا يحصل فيها من ذلك الا القليل، فتعمل الكبد في ذلك القليل عملا بليغا، فيخرج البول وهو أحمر والسبب فيه السدد الكائنة من البلغم. وكل ما أخذ صاحبها: من الاشياء المفتحة للسدد اكثر صار البول اكثر بياضا، والعرق بين حمرة البول اذا كانت من البلغم وبينها اذا كانت من حرارة المرة الصفراء ان رطوبة البول فيها يكون من البلغم تكون (سلسا) متشابهة

الاجزاء ذات رونق وانصقال. ويكون له من فوق القارورة مائية كما يكون للشراب الحديث محرقة بالقدر، ويكون ثقله، هكذا ايضا ولا يكون صادق الحمرة، ويكون فيما يكون من حرارة المرة الصفراء قلة الملاينة، وقلة تساوي الاجزاء الا ان حرارة الصفراء تسحقها ويكون صادق الحمرة، والبول الابيض الكائن بسبب المرة الصفراء تكون رطوبته نفسها لطيفة الاجزاء. ويكون ثقلة جافاً يسير المقدار، ولا يكون خالص البياض. والكائن بسبب البلغم تكون رطوبة ذات ملاسة واستواء وروتن. والثفل يكون اذا غلظ ورطوبة. والبول الاسود الكائن من المرة السوداء يكون خالص اللون يسير الثفل، ويكون ثقله جافاً مجتمعا لبرد السوداء ويبسها. والكائن من الصفراء لا يكون سواده صالحا، ويكون ثقله منتشر، وتقل فيه، وفي رطوبته الملاسة، والاستواء. والكائن من البلغم تكون رطوبته مستوية الاجرام، ذات رونق وملاسه، ويكون ثقله غليظا، ولا يكون سواده حالكا، وربما تحدث في البول ألوان عرضية ايضا من تناول بعض الاشياء التي لها صبغ كالخيار شبر، والصبر، والزعفران، والحناء، والاختصاب به. ولعدم الغذاء، ولعدم النضج، ولعدم المادة، ولشدة الحرارة في باطن البدن، ولمرار أصفر يخالط البول، ولأرق وسهر وهم قد أسخن البدن، ولادمان الصوم، وكثرة التنفس، ولوجع العصب، وللقولنج، وللأوجاع الصعبة. وان كانت اسبابها باردة، فان هذه جميعا تحمر البول وتصبغه، والبقول كلها تحدث خضرة في البول كما ان الشراب الاسود والمريّ يورثان سوادا فيه. والالبان والفواكه الرطبة، وكثرة شرب الماء يورث بياضا فيه.

## فصل

وقوام البول نوعان: طبيعي، وغير طبيعي.

فالطبيعي هو المعتدل بين الرقيق والغليظ ويوجبه الاعتدال في كمية الاخلاط وكيفيتها، وحسن نضجها.

والخارج عن الطبيعة نوعان: رقيق وغليظ. فالرقيق يكون اما من التخمة، واما من السدد، الا ان الرقيق الذي يبال رقيقا، ويبقى في رفته

يدل على أن الطبيعة لم تأخذ بعد في انضاج مادة المرض، ولم تؤثر فيها والذي يبال دوماً ثم يغلظ من بعد يدل على ان الطبيعة قد أخذت في انضاج المادة التي كان منها حدوث المرض، والغليظ الذي يبال غليظاً ويبقى على غلظه [يدل] على ان اخلاط البدن في منتهى غليانها لم يتبين فيه بعد الطبيعة أقوى أم المرض ولذلك ليس يدل على عطب ولا خلاص. ولكن على ابطاء، والذي يبال غليظاً ثم يصفو ويرقّ يدل على ان غليان الاخلاط قد سكن، وان الطبيعة قد اثرت في مادة المرض اثرًا بليغاً. وهو يبرأ سريعاً.

## فصل

وما يتميز منه فينظر الى قوام ذاته وموضعه، ووقت رؤيته. وقوام ذاته ربما كان أملس متصلاً، وربما كان متعدداً جريشاً وكالصفائح او كالتقشور او شبيهاً بالنخالة او بحب الرمان المدقوق او شبيهاً بحب الكرسة، او شبيهاً بالرمال او كان من جنس الدم، او من جنس القيح، او قطع لحم، ولونه ربما كان ابيض او اسود او احمر او اصفر وموضعه ربما كان في أعلى القارورة ويسمى العنان الطافي والسحابة. وربما كان في وسط القارورة ويسمى العنان المتدلي والغامة، وربما كان في أسفل القارورة ويسمى العنان الراسب الرسابة. ووقت رؤيته: ربما يرى في مدة المرض كلها، وربما يرى في بعض الأيام، وفي بعضها لا يرى منذ ابتداء المرض ويرى بعد أيام كثيرة.

## فصل

أحمد الاثقال ما كان آسن أملس راسباً. ويكون حاله هكذا في جميع أيام المرض وهو الكائن من فضله الهضم الثالث الذي يكون في العروق عند تشبيه الغذاء الا هذا، واذا كان لا يرى في مدة اوقات المرض هكذا فيدل على ان القوة ضعيفة لا يقدر على انضاج مادة المرض وشبيهاً الأسود الراسب، واقلها شراً الطافي. والثفل الأحمر يدل على التخمة، وعدم النضج، وطول المرض وسلامته لأن سبب المرض هو الدم والطبيعة تحتاج في تمام انضاجه الى مدة طويلة وخاصة اذا كان كثيراً، واما سلامته

فمساكلته بمرارته، ورطوبة الطبيعة والحياة.

وهذا الثفل لا يكون في الأكثر: الا مع قوام غليظ، ولون احمر، واذا كان مع قوام رقيق في الامراض الحادة. وكان متديا فيه فانه يدل على اختلاط العقل فاذا كان طافيا أعلى القارورة فانه يدل على الرمد، والصداع من الحرارة. والثفل الاصفر يدل على حرارة كثيرة، وعلى خبث من المرض ورداءة على حسب زيادة الصفرة، ونقصانها.

والاسود اذا كان يعقب الاصفر فانه يدل على حرارة مفرطة تحرق ما في البدن من المواد، واذا كان يعقب اللون الرصاصي والأخضر فانه يدل على البرودة المفرطة وانطفاء الحرارة الغريزية، وكذلك كمد اللون يدل على غلبة البرودة وضعف القوة. الثفل الابيض الذي يكون من تمام النضج، فانه يكون من اتصال الاجزاء يحد لا يكون اجزائه متباعدة كان التقطير الكائن في الماورد واذا حرك في القارورة انتشر في نواحيها الى اجزاء تحفى عن البصر من غير ان تكدر البول ثم تجتمع كذلك وعن قليل. فاما اذا كان مشتتا متقطعا غير [املس] فانه يدل على ان الريح التي تتولد من عمل الطبيعة في المادة لم تتحلل بعد ولم يتم عمل الطبيعة.

واما الثفل الابيض الذي يكون من اخلاط (النية) فيكون له اجزاء صغار متباعدة كالرمل، واذا حرك في القارورة تبدد وصار قطعاً ولا يلتئم الالتام الأول. فأما المادة البيضاء، فانها تكون من تنن الرائحة، وتعدم وجع الكلي والمثانة ووجود الحرق في مجاري البول، وينتشر في القارورة عند التحريك، ويكدر البول بها، والثفل الذي يكون في البول اذا اخذ بعقب الجهاج فانه يكون تبده اذا حرك أعسر، فيصير وكأنه خيوط ملتفة بعضها على بعض. والثفل يدل على ابتداء عمل الطبيعة في المادة، وعلى ان الريح المتولدة منها من حركة الطبيعة كثيرة، ولذلك ترفعه الى رأس القارورة وتسله، والمتعلق يكون اذا كان عمل الطبيعة فيها أبين ما قبله، ويكون يحلل الريح من المادة اكثر بقدر ذلك، والراسب يكون عند تمام عمل الطبيعة في المادة، وتحلل الرياح بمجملتها عنها. وهذا اذا كان الثفل ابيض، وكان من جهة الهضم، فأما الأسود الرديء فانه من جهة الحال على الضد



من هذا الا انه اذا كان طافياً كانت دلالتة على الشر يسيراً كدلالة الأبيض الطافي على الخير. ودلالة المتعلق يكون وسطاً، ودلالة الراسب يكون اعظم واشد ما يكون على الشر كما يكون دلالة الابيض الراسب على الخير.

فاذا كان الثفل من الاخلاط الستة انما يكون رسوبه من ثقل المادة، فاذا عملت الطبيعة منها تولدت من ذلك ريح دفعته قليلاً فصار متعلقاً، وانتهى فيها عملها حزمته فرفعته الى فوق فصار طافياً فأول الراسب من الثفل قبل النضج مدموم، وبعده كمود، وأما سائر الاثقال كالعنابي والدهني، والودكي او الشبيه بحب الكرسة، والذرة، ونشارة الخشب، ونخالة الحديد. والنخالة فانها اما ان يكون في الدق، واما في علة المثانة خاصة، والفرق بينها أنها ان كانت مع الحمى وعدم النضج، وابطاء الخروج، فانها من علة جميع البدن. وان كانت مع النضج، وعدم الحمى، وسرعة الخروج، فانها من علة المثانة. فالضبابي يكون عند اشتعال الحرارة في الرطوبة المبتوثة في الاعضاء الرطبة فتحل ما يمكنها حله من تلك الرطوبة حتى يخرج في البول فيطفو عليه كأنه ضباب. والدهني يكون عند افناء الحرارة ما أمكنها من تلك الرطوبة والمجاورة عنها الى افناء السمن الكائن في البدن واذابته فيخرج مع البول كأنه دهن طافٍ على المرق. والودكي يكون عند تحطي الحرارة عن السمين، وهو الدسم الابيض الذي يكون متصلًا باللحم الى شحم البدن [فاذابته] فيخرج البول عند ذلك (وغلبه وركب) طاف بما يكون فوق المرق. وأما الثفل الشبيه بحب الكرسة، فيكون اذا عملت الحرارة في هذه الرطوبات، وأذابت الاسلس فالاسلس منها، وتخطت الى الاعضاء التي هي أصل منها، وبدأت بما أجل في اللحم لأنه اسلس أعضاء البدن بعد الرطوبات وليس من طبعه ان يذوب فتقطع الحرارة من اللحم أجزاء صغاراً، فيخرج حبواً مدورة قد استدارت وتدحرجت بمرورها في المجاري فيكون ثفلاً يابساً شبيهاً بحب الكرسة، فأما الشبيه بحب الذرة فانه يكون اذا تخلت الحرارة عن اللحم، الى الاعضاء التي هي أشد كثافة من اللحم كالعروق والأوردة والعصب والعضل، فعملت في ظاهرها وبردت وجوها فتخرج ما ينجد عنها مع البول ثفلاً ذائباً

شبيها بحب الذرة، وينذر اختلاطا لعقل فيما بعد فأما الشبيه بنشارة الخشب الصغار. فيكون اذا تخطت الحرارة من ظاهر الاعضاء واذا به ما فيها من العلة الى ما يكون أصلب من جرمها فتقطع بحدتها منها اجزاء صغارا. أضعف مما كانت في الشبيه بالذرة، فيخرج في البول ثقل راسب شبيه بنشارة الخشب. وأما الشبيه بالصفائح ونخالة الحديد فانه يكون اذا كان عمل الحرارة فيما هو امتن واصلب واكثر من تلك الاعضاء الاصلية الصلبة فخرجت منها اجزاء شبيهة بالصفائح، وبخالة الحديد فانه يكون اذا كان عمل الحرارة فيما هو امتن وأصلب وأكيف من تلك الاعضاء الاصلية الصلبة خرجت منها اجزاء شبيهة بالصفائح والنخالة. واما الشبيه بالنخالة، فانه يكون، اذا كان عمل الحرارة في تلك الاعضاء في اكيف ما يكون، ويكون عملها فيها عملاً بليغاً. ويكون مثل هذا الثفل في جوف المثانة، والرسوب النخالي يكون أغلظ، والصفائحي ارق، وكلاهما (...) من أي موضع كان. فأما اذا تجاوزت الحرارة هذا المقدار الى أبلى غاية يمكن، كان الثفل الخارج في البول شبيها بنفاسه الوبر، ونديف القطن. وربما يخرج في البول شيء كالشعر الابيض في طول شبر الى ذراع، ويكون من (اخلائية) محتقنة فيها و(...) الادوية المدرة للبول، وليس يدل على شر. فأما اذا كان لونه اسود، ويكون طوله اقل فانه يدلُّ على عفونة شديدة في المثانة، او موت من الغريزة.

فأما الثفل السويقي، فانه اذا كان ابيض دل على ان العلة في الاعضاء الاصلية. كالحال في الدق اذا كان احمر او اصفر فانه يدل على احتراق الدم وفيها (...) ويؤذن في الحمى الحادة بالهلاك، وربما يكون في البول ثفل شبيه بحب العدس المقشر، ويدل على شدة حرارة الكبد.

فأما اذا كان مثل قطع دم جامدة حمى محرقة، فانه رديء، ويكون مثل هذا الثفل ايضا عند الحرقه الحادثة في الكلي والفرق بينهما كما ذكرنا قبل فأما القيح يخرج في البول فانه ربما كان خروجه من قرحة في الاحليل او في المثانة او في برنجي البول أعني الحالبين، او في الكليتين، او من الكبد، او من الطحال عند نضج الاورام يكون فيها ويكون الاستئصال على

كل منها بموضع العضو الذي تكون فيه العلة، ويكون البول ربما يخرج فيه الرمل، او ثفل شبيه بدقاق الاجزاء. وقطع الحجارة او الحصى صغار شبيه بالكرسنة، او شبيه لون الصنوبر، او شبيه نوى الزيتون. وكل ذلك اما من الكلي واما من المثانة. الا ان الكلي تكون أصغر، وكذلك ربما يخرج في البول، وحصة المثانة تكون أعظم، ولا يمكنها الخروج الا ان يتقطع، ويتفتت بالأدوية. فيخرج حينئذ قطعاً أو يخرج عند البط، وتكون الحصى على لون ذلك الثفل الرملي.

لأن لون الرمل يكون على لون الخلط المنعقد منه ان كان دماً احمر، وان كان أصفر، فان كان بلغمًا ابيض، او كان سوداء اسود، ويكون معه البول غليظاً قبل ان ينعقد الحصى، فاذا انعقدت دق البول لكن ان احسن بالثفل في القطن، فالحصى في الكليتين، وان احس بالثقل في المثانة فهي في المثانة، وربما يخرج في البول شيء مثل الشعير، فان كان في بول امرأة فهو يدل على الحمل، وان كان في بول رجل فعلى زيادة الشحم، فأما الدم الذي يخرج في البول، فان كان دماً صرفاً فانه يدل على انصداع بعض عروق أوعية البول، وان كان مثل غساله اللحم الطري، فانه يدل على ضعف القوة الهاضمة التي في الكبد، ويدل ايضا على مخالطة دم يسير للبول، والبول الزيتي اما ان يكون زيتياً في اللون والقوام معا، وجميعها يدلان على ذوبان الشحم اما من الكليتين واما من جميع الاعضاء لكنه ان كان زيتي اللون فقط فالذوبان في الابتداء، وان كان زيتي القوام فالذوبان في الزيد، وان كان زيتي اللون والقوام معا، فالذوبان في النهاية، والفرق بين ما يكون من ذلك من الكلي، وبين ما يكون من سائر الاعضاء بما قدمنا.

وربما يكون البول شبيهاً بالزيت في وجع الكبد، وخاصة اذا كان العليل شاباً والزمان قيظاً، والعلة من الحرارة، والأخذ الى النضج يكون مرة في البول الرقيق /ومرة من البول/ الغليظ الكبد فأماً من الرقيق فالأبيض يقبل الصغيرة والغليظة اولاً فأولاً (...). فيصير لونه اترجياً، وقوامه معتدلاً، ويرسب فيه ثفل ابيض أملس، ان كان المرض امتلائياً، وكان في العروق فضل كثير، وكان العليل عملاً جسيماً والألم يرسب فيه ثفل، وكان به

انتقال من البياض الى الصفرة. وانتقال قوامه من الرقة الى الاعتدال كافيا في الدلالة على تمام النضج، فأما الألوان التي هي أشنع من الاترجي واغلظ من المعتدل، الى اشنع ما يكون فانها تترك لونها وتصفو اولا فأولا حتى يرجع الى الاترجي الذي هو المعتدل، ويوجد لها ثفل اما طافيا او اما متعلقا، واما راسبا، ويكون الراسب تام الدلالة، والمتعلق والطافي يدلان على نحو ما ذكرنا، وان الصحة تكون عن قليل، فأما اذا كان البول خائرا ثم اقبل الى النضج، ويظهر له فيه كل يوم أثر جنس فالحمى سليمة، والخلط سريع النضج، فان لم يقبل النضج زمانا طويلا كان المرض حينئذ مخوفاً، وينبغي ان ينظر الى قوة صاحبه، فان كانت ساقطة دلت على طول المرض، فاذا كان ليظهر مرة نضج، ومرة لم يظهر، ونوب الحمى مختلطة فانه يدل على اخلاط كثيرة في البدن، وتكون دلالة على الخير والشر بحسب قوة صاحبه في القوة وفي الضعف. وكل بول تكون مائته رقيقة جدا، وان اختلفت الوانه فليس يمكن ان يرسب فيه ثفل لأن رفته مائية البول تابعة لقلة المادة، وعدم النضج، وكلاهما يخيفان من ان يرسب في البول ثفل، والواجب ان يشخن البول اولا ثم يتميز عنه ثفل، فاذا لم تعمل الطبيعة في القوام وهو اقدم، فكيف تعمل في الثفل وهو كالعلة؟ فان الأبيض الرقيق والاصفر والناري والأحمر الناصع، لا يوجد لها ثفل راسب. وتكون علامة قبول النضج فيها الانتقال كل لون منها الى اللون الاشنع التالي له فقط كما ذكرنا، فأما الاعتدال بتركيب الألوان. مع الرقة والغلظ وهكذا يكون في حالات مختلفة البول الابيض الرقيق الذي تحالطه مرة صفراء ويكون له زبد و(غياب) طاف في الامراض الحارة يدل على الشر، فان حدث مع هذا البول رعاف دل على الهلاك /العاجل/ والبول الابيض الكثير في ذات الجنب اذا كان بهذه الحال أياماً كثيرة مع سعال وسهر يدل على اختلاط عقل المريض، الا انه حدث به عرق شامل للبدن، ورعاف فانه يدل على البرء. والبول الابيض الرقيق في حال الصحة مع الاحساس بثقل في البدن، وكثرة أكال في ظاهره من غير ان يصير له غليظ يدل اما على ألم الكليتين او ورمها، واما على بثور، وقروح تحدث في ظاهر الجلد. والبول الابيض الرقيق في الحمى النائية في كل يوم، وخاصة اذا كانت نوبة الحمى ليلا،

يدل على السدد الكائنة من البلغم في المعدة، ومجاري الغذاء، والبول الابيض الرقيق الذي رفته يسيرة، وفيه حب ابيض ملتف بعضه على بعض يدل على وجع الأرحام.

فأما البول الاسود (والريجاري) اذا كانا يعقب افراط الحركة والتعب، فانها يدلان على حدوث التشنج، والبول الاسود الرقيق في الحمى الدموية مع الارق والصمم اذا كان له ثقل منتشر مختلف الاجزاء، يدل على حدوث الرعاف له من بعد، وكون البحران به، والبول الاسود والدموي اللون، اذا كان ثفلة اسود او اصفر او يكون فيه شعر او كالسحالة مع الرائحة النتنة يدل على الشر. والبول الابيض الرقيق في الحمى الحادة مع ألم في جميع الرأس والرقبة الى العضدين، اذا كانت الحرارة تتابعاً يدل على اختلاط العقل، وليس بمجوف جداً، وخاصة على النساء لأن فضول أبدانهن ربما تخرج بالحيض.

والبول الاسود الرقيق ان عادت رفته بعد ايام غلظا، وسواده صفرة، ولم يمنع ذلك خفه، ولا سكون يدل على ألم يحدث بالكبد، وورم او يرقان، فأما البول الاحمر الشديد الحمرة مع الثفل الجاف اذا دام بجاله اياما متتابة من غير ثقل في البدن يدل على السل وفناء البدن. فان كان مع ثقل البدن دل على حدوث الحمى، وخاصة اذا كان قوامه غليظا، فاما اذا كان احمر غليظا، وكانت جروحته قليلة، وفي دفعات متتابة، مع رائحة نتنة، فانه يدل على خطر، واخوف [ما يكون] البول الاحمر في ورم الدماغ، وألم الرأس، وفي ورم الكليتين مخوف ايضا.

فأما اللون الدموي الخالص فانه في الامراض الحادة يدل على الموت العاجل، واللون الدموي الاغبر ايضا مع الثفل الخالف الاجزاء في ذات الجنب يدل على الموت، والبول الاحمر الكثير الخاثر اذا كان له ثقل كثير في الحمى الغائبة، وفي الحميات التي لا يكون اوقات ادوارها معلومة تدل على البرء، فان عاد الى الرقة في ايام ابتداء المنقص دل على عود العلة نكساً.

والبول الاحمر الكثير في الحميات الكائنة من التعب، اذا عاد من الرقة الى الغلظ، وبدا فيه ثفل كثير (غير) رأس وتبع ذلك صداع دل على طول

المرض، وان مجرانه التام يكون بالعرق. والبول الاحمر الغليظ اذا كانت حمرة مائلة الى الحمرة والسواد، ولا هو لون الارجوان يدل على ابتداء اليرقان. فان ارتفعت غلبة رغوة الصفراء، ويكون بحيث يصبغ /الشوب/ بالحمرة او الصفرة اذا اصابه يدل على استحكام اليرقان، فأما اذا كان البول في علة اليرقان احمر قليلا رقيقا، ودام هكذا اياما متتابة، فانه يدل على حدوث الاستسقاء، واذا كان احمر كثيرا غليظا، وكانت حمرة مائلة الى السواد، فانه يدل على انحلال العلة، والبرء العاجل، وخاصة اذا كان يجد صاحبه بمخروجه بعض الحنة، والبول الأحمر اذا كان قليلا في علة الاستسقاء يدل على خطر عظيم، فأما اذا كان كثيراً، وكانت حمرة اقل، فانه يدل على خير، وخاصة اذا كانت العلة في بدن رخص، والبول الأحمر الساطع او الاسود الرقيق اذا كان مع قلة ثقل في ألم الطحال وورمه يدل على الشر، والغليظ المتخالف الاجزاء المتعاون النواحي، اذا كان مع الحمى في هذه العلة يدل على البرء.

والبول الاحمر الخمري اللون اذا كان رقيقا متخالف الاجزاء، ويكون خروجه مع حرقة وحرارة تدل على تعب سالف، وذبول منتظرا وحاضر. والبول الشبيه اللون بالزجاج الفرعوني يدل على عرق النساء.

فأما البول الذي يخرج معدم كثير طري من غير ان يكون له سبب سابق، اذا كان خروجه بغثة دل على استئثار بعض جداول الكليتين، وان لم يكن الدم طريا، وكان مختلطا بالبول متغيرا، ولا يكون خروجه بغثة، فانه يدل على ان خروجه من الاعضاء التي هي اعلى من الكليتين كما [يكون] انبثاق جداول الكبد أو سائر الاعضاء المجاورة، ومخالطة الدم الغليظ للبول في الحميات الحادة مع جفاف اللسان، ولصوق البدن به يدل على الشر. فان كان مع سواد اللسان، فانها تدل على الموت العاجل. واما البول الاصفر الخالص الصفرة الشبيه بلون شعر الزعفران، فانه يدل على كثرة المرة الصفراء، وافراط اليبوسة كالحال في الشبان اذا تعبوا، او صاموا، والبول الاصفر الرقيق الناري في الحمى الحادة، اذا صار قوامه غليظا، ولونه اسود وبيض دل على ألم الرأس، وهو مخوف جداً. والبول

الغليظ الاصفر الشبيه بمج البيض مع الرائحة المنته، يدل على وجع الحلق، وعلى وجع الرأس، والبول الاصفر الرقيق في الحمى الحادة ان عاد بعد ايام من رفته، وصفوته الى الغلظ والبياض كأبوال البغال من غير ان يكون فيه بذل، ويكون خروجه بلا ارادة مع أرق وشدة غمّ، فانه يدل على شيخ البدن يتبعه موت سريع.

فأما عود البول من الرقة الى الغلظ في الحمى الغالبة، فانه يدل على ان البهران يكون بالعرق وقل ما يكون لهذا البول بعد البهران زيد كبير. وايضا فالبول الكثير جدا الرقيق في حال الصحة مع ثقل في البدن وقلة شهوة الاطعمة، والاشربة، يدل على حسن تنقية الطبيعة للبدن من كثرة الفضول المتجمعة فيه، فأما في الحميات العتيقة، فالبول الكثير الرقيق اذا كان مع ثقل كثير فانه يدل على البرء ورقة البول، وعدم النضج فيه في بدء العلة، وصعودها لا يكون لها رداء كثيرة، فأما بعد هذين الوقتين، فانه يدل على طول المرض، ورقة البول بعد يوم البهران يدل على ملس العلة كثرة البول اذا كانت زائدة على مقدار ما يتناول من الاشربة، يدل في السل على ذوبان الجسد. وفي الحميات الفضولية على البرء و(...) عن مقدار المتناول من الاشربة تدل على اما على استفراغ مفرط مثل استطلاق بطن، أو عرق او تحلل، حتى من لطاف مسام البدن، واما على ضعف طبيعة من الهضم. فأما اذا كثر البول احيانا وقل احيانا واحتبس اياما في الحميات الحادة، فانه يدل على خطر وطول من المرض، وكثر العرق والبول في الحمى الحادة، اذا لم يتبعها نقصان الحمى يدل على الشر، فاما اذا دام كثرت اياما متتابعة، من غير ان يكون معه دلائل الشر ثم حدث ثقل في الامعاء، وفيما يليها من سائر الاعضاء، دل على انحلال العلة بانحلال البطن، والبول الكثير الغليظ الكدر في وقت صعود العلة في الحميات الحادة تدل على شر، والبول الغليظ اللزج في ألم الكليتين يزيد في الألم، والبول الذي يقطر قطرا متتابعا في الحمى الغالب التي لا يكون منها أعراض رديئة تدل على الرعاف. لكنه في الحميات الحادة رديء يدل على اختلاط العقل، والبول الذي يكون له ثقل طاف او راسب مع الحمى يدل على البرء. فاما في

الحميات الحادة اذا لم يرسب ثقله الطافي ايام البحران، فانه يدل على نكس العلة، والبول اذا كان مغالطا للقيح في الحمى الحادة مع قشعريرة في البدن، وضعف واطلام بصر، وعرقه من أعالي البدن يدل على التشنج. فاما الرائحة فانها اما ان تكون للمائية، واما ان تكون للثفل، فحده رائحة مائية البول وشدة نتنها، يدل على افراط الحرارة او كثرة العفونة، وشدة الطبخ، كما يكون في الحميات، واورام الكبد، وعدم رائحتها تدل على الاخلاط المنتنة، وعلى تحجف النضج، واعتدالها يدل على الاعتدال، ورائحة البول الحادة، والمنتنة مع ألم في الرأس وتشنج في البدن يدل على شر. والبول المنتن في الامراض الحادة اذا فقد نتنه بغتة دل على الاشراف على الوقت يعني الموت.

فأما رائحة الثفل فانها تدل اما على استيلاء الحرارة على الاعضاء والصلبة والحال في الدق، واما على حدوث قرحة في مجاري البول، ويكون البول معه كدرا مشوبا بالمدة، والصدید مع حرقة في البول. فهذه نتف يستدل بها من معرفة البول على حالات المرض في امراضهم. فأما في حال الصحة فقد يكفي من الدليل على معرفته بما ذكرنا من قبل. واما:

### التمييز من الاسنان

والانواع من جهة البول، وهكذا تكون ان شاء الله:

فبول النساء على حال يكون في قوامه الكدر، ويكون أشد بياضا من بول الرجال، ويكون في رأي الغير كأنه ممزوج بما غير صاف، وتكون مائية مرتفعة على ذائبتة، ويكون في طبخه نقصا لقياسه الى بول الرجال على حسب فضل حرارة الرجال على النساء، وقلة الصفاء يكون فيه لسعة مجاري بولهن، وهنا مادة من في حال الصحة. فأما في حال المرض، وخاصة اذا كان من الحرارة، فربما يصفو بولهن في قوامه، ويلطف، وتضمحل تلك المائية الطافية عليها.

وبول الجارية العذراء يكون رقيقا صافيا، ويكون في لونه صفرة شديدة فان كان البول احمر في بياض، او كانت فيه صفرة ديدة، ويكون رقيقا



سريعا مثل القوارير ، فانه بول امرأة ثيب . وان كان ابيض رقيقا صافيا كالبلور ، فانه بول عجوز . فان كان يعلو مثل هذا البول حرة مائلة الى السواد فانه بول امرأة حامل . وان كان كدرا حين يبال ثم يصفو ، ويظهر فيه مثل الشعير فانه بول حامل . وان كان له مثل غمامة فحدقة بالزجاج فانه يدل على الحمل ايضا . فاما بول الصبيان ، فانه يكون ابيض اللون الا انه يختلف في الرقة والغلظ ، بحسب اغذيتهم ، فان كان البول اصفر سخنا فيه شيء من حرة فهو بول غلام . وان كان لونه اصفر ، وقوامه أغلظ من بول الغلام . وعلامة الطبخ فيه أبيض فهو بول رجل . فاما اذا كان البول ناري اللون معتدل القوام فهو لون شاب ، واذا كان ابيض ، وفيه رقة فانه بول الكهل .

واذا كان ابيض ومن الاسفل والاعلى ، ثخين الوسط فانه بول شيخ . واذا كان شديد البياض والرقة فانه بول هرم . ومن أجل ان بعض السفهاء يتحنون الاطباء بما يوردون عليهم من [المياه] الملونة ، وغير الملونة ، وأبوال الدواب والبهائم ، ذكرت شطرا من ذلك ليكون دليلا على معرفة غرورهم . فاذا كان ما في القارورة على لون الماء يكون قوامه كذلك . ولا يكون له رائحة ولا ثفل فانه ربما يكون الماء بعينه . واذا كان له مع هذا القوام ، وعدم الرائحة لون ماء كماء التبن او الزعفران او العصفور او البقم ، او غيره من سائر الالوان فينسب الى ذلك اللون بعد ان يكون في قوام الماء . وان كان بولا فانه من ابوال البهائم . فان كان اصفر او اخضر فانه منصبغ يكون العلف الذي اعتلفه . ولا يكون لبول البهائم التعطين الذي يكون كبول الناس . فبول الحمار يكون ابيض عكرا نجسا فيه صفرة يسيرة وبول الفرس اصفر ثخين كدر ، ولونه لون واحد . وبول البغال ابيض غليظ مع صفرة يسيرة ما بين بول الحمار والفرس . وبول الغنم اصفر رقيق كله ، اعلاه واسفله لون واحد . وبول البقر ابيض تعلوه صفرة ، وهو أثخن من بول الغنم . وبول الخنزير احمر كالدم موقد مثل النار اعلاه واسفله لون واحد وبول الوحوش والسباع كلها اصفر غليظ غير بول الاشراب فان له حرة مستوية من اعلاه الى اسفل . وحس الشم يميز بين ابوال البهائم والناس ، اذا اشكل في ذلك .

ويجب ان تكون القارورة بيضاء نقية مدورة الوسط بيضية الاسفل، متطاولة على شكل المثانة. ويكون وقودها كبريتيا، ولا يكون اسفلها (كروي) الشكل. ولا تكون محوطة ولا منقوشة. ويكون أخذ البول بعد النوم الاطول من الليل، ولا يتناول أخذه شيئا مما ينصنع به البول ولا شيئا حاراً ولا بارداً، ولا على من الطعام والشراب لتلك الليلة، ولا يكون خاويا، ولا يؤخذ البول في مرتين، وثلاث مرات، واكثر مرة بعد اخرى في قارورة واحدة. لكن بمرة واحدة.

ويؤخذ الماء اجمع، ولا يوضع في موضع نصيبه شمس حادة، او ريح حادة، او باردة. ويمنع في الاوقات الباردة من برد الهواء لئلا يغيره. فاذا رأيته خائرا كدر في اعلاه واسفله، ويكون لونه احمر او اصفر او اغبر، فاعلم انه متغير من البرد، والدليل عليه انه ان سخن في رماد حار او وضع اسفل القارورة في ماء ساخنة عاد الى لونه، الا انه دليل الثفل منه قد يتغير وينبغي ان ينظر المتطبب اليه من عند شروق الشمس الى ان يمضي ثلاث ساعات من النهار وان ينظر اليه في الظل من مكان ضيق الى مكان واسع، او بجذاء باب مفتوح الى صحراء. ولا يكون بجذائه خضرة ولا حمرة ولا شيء ذو لون ينعكس عليه لونه. فان تعذر الوقوف عليه. نظر اليه بجذاء عين الشمس، وليقرن دليلي النبض، والسؤال عن حال المرض الى دليل البول من يجب ان تكون علامة في غاية الاحتياط. ولا يتعد سائر ما اشير اليه من العلاجات، والتدابير، ولا يكون كالعوام الذين يظنون ان الطبيب لما ينظر الى القارورة علم جميع ما بالمرضى من علة في الوقت، وما كان به من قبل، وعلم ما اكل وشرب، واخذ بما يتناول، ولم يحتج الى شيء سوى ذلك الدليل. فان خفي عليه شيء من احواله كان ناقصا في صناعته لديهم بل ربما سقطت منزلته عندهم حينئذ ولهذا البلية ربما استعمل المنحرفون والرزاقون نواميس، واستأجروا رجالا ونساء يدفعون اليهم القوارير، فيجلسون بين أحجاب القوارير، ويتعرفون علل مرضاهم فيختبرونه برمز او اشارة، او مواصفة، وكلام فيما بينهم فيقفون على ذلك، ثم ينظرون اليها فيصفون أحوال المرضى بحضور من الناس عند النظر الى الدليل من غير أن يستوصفونهم اياها، وهم يصوبون آراءهم، ويصدقونهم فيما

يقول فيعظمون بذلك في أعين الناس ويصير بهم حيث فيما بين العجائز والعوام. فتطمئن قلوبهم بهم، ويزدرون اهل الفضل في هذه الصناعة الذين يستعملون جميع الدلائل التي ذكرنا في تعريف علل المرضى وعلاجهم، وربما يدسّون في الماء شيئاً مثل السكر، والزعفران، وينقعون فيه التين، وسائر ما ينصبغ به الماء؛ ويجعلونه في القارورة، ويأمرّون أجراءهم ان يقوموا بتقديم أبوال بعض الدواب اليهم فيوصونهم بتعهد علفهم، ليتحدث الجهال بخدمتهم، وربما يجربون أسامي الأدوية المشهورة عما هي عليه ويصفون أدوية لا خطر عليها، ولا فائدة منها، فيسمونها بأشرف دواء يعرفونه بما هو في الوقت غال غزير مثل المسك، والعنبر والكافور، والسريوند الصيني، وما اشبهها، وينسبون بعضها الى الملوك والعظماء والاشراف، فيغلّون اسعارها واثمنها، ويظهرون من أنفسهم ضناً بها وعزاً لها حتى لا يطمع أحد في طلب النتيجة منهم ليكثر بها من الناس اقتناعهم على ان الطبيب الماهر ان سمح بنسخ أدوية ووصفها على ما هي عليه كان دليل ساحة وفضل وان ضنّ بها فليس عليه به كبير ملامة، وبأس. لأن هذا منه من صدق وحذق وذلك منهم عن معرفة (وبدن)، والله هو المسهل طريق الرشاد بمنه وفضله.

## في دلائل النفط والوانه

النفث رطوبة تجتمع في جوف الصدر من الرطوبات التي تغذيه، ومن النوازل التي تنزل اليه فتحتاج الطبيعة الى دفعتها فتنضم لذلك عضلات الصدر وتدفعها بالنفث فان كان الصدر سليماً، والقوة صحيحة، والفضل الذي يقذفه معتدلاً خرج بسهولة لا كثير دائماً، ولا متقطعاً، ولا مبعثر اللون، وممتن الرائحة، ولا سهلاً، وما خالف منه هذه الصفة دل على بعض العلل. وقد تختلف ألوان النفث فمن الابيض الذي ليس بلزج، والابيض اللزج والأصفر والأحمر، والأخضر والزبدي والأسود، وكل واحد منها علامة. وأردؤها الأسود ثم الاخضر ثم الأحمر، ثم الأصفر. والنفث الحميد في ذات الجنب، أن لا يكون له لون منكر، ويكون رقيقاً، ويسمى نضجاً. والنفث الذميم ان يكون أصفر وأسود، وقد يؤول الى العفن.

## البراز

البراز يصحح البارز وعلى حد استقامة الطبيعة ما يكون في كميته على قدر المأكل والمشرب، ولا يغلب عليه شيء من الالوان، ويعتدل في الرقة والغلظ، والرائحة. ويكون زمان كونه في البدن ما بين اثني عشرة ساعة الى أربع وعشرين، وما خالف ذلك او بعضه دلّ على ضعف او علة، وقد يتولد من احتباسه عن وقت برودة امراض مهلكة، وعن خروجه قبل وقته اذا لم تطبخه الطبيعة، ولم تميّز ما فيه من الاخلاط، امراض أخرى، وقد تختلف أوقات بروزه بقدر اختلاف الطعام في اللطافة والغلظ، وبحسب طبخ المعدة اياه ونشاط الطبيعة لهضمه أولاً فيخرج مراراً أو دفعة، وقد يندفع الخلط المنتج للمرض باندفاعه، فان كان ذلك في أيام البهران دل على البرء وان خالف دل على طول المرض.

والبراز الذي مثل الماء أو أخضر شديد البياض جداً أي فيه الرغبة فردته. والقليل الكمية او اللزج أو الأبيض الذي يرى فيه شبه الخضرة وهو برّاق رديء جداً. والذي مثل الدودي، ومثل الحماة كلها رديئة. والريح ربما خرج بصوت أو بغير صوت أو احتبس فلم يخرج أو خرج بغير ارادة المريض، وربما كان صوته شديداً، أو مليئاً أو كثيراً أو قليلاً وربما كان ذلك لعدة أو لأكل طعام منفخ، وكل من ذلك دليل على علله /وشر من هذه الاسود القاني، والذي يرى عليه مثل الدسم والذي له ريح منتنة جدا/.

جدول بأسماء الأدوية

والأغذية الواردة

في

الكتاب

**Tableau Des Médicaments**

**Et Aliments Cités**

**Dans Le Livre**



## جدول بأسماء الأدوية النباتية المفردة في الكتاب

الاسم باللغة العربية	الاسم باللاتينية	الاسم باللاتينية	الاسم باللاتينية
أجاص	Ajjas	Prunus Domestica	poirier
أذخر، سنبل الطيب، سنبل هندي	Idhkhorr	Andropogon Schoenanthus	Nard
أرز	Ruz	Oryza Sativa	Riz
آس	Ass	Ruscus Aculeatus	petit Houx
اسطوخودوس	Astokhodos	Lavandula Stoechas	Lavande
اسفناخ	Asfanach	Sfigelia Oléracae	Efinard
اشق	Ashq	Gum Ammomiacum	
اشتر غار	Ashtarghar	Athagi Maurozum	
أغاريقون	Agharigon	Agaricus Campestris	Agaric
أفتيمون	Aftimun	Cuscuta Efithymum	Epithym
أفسنتين	Afsantin	Artemisia Absinthium	Absinthe
أفيون	Afiun	Papaver Somniferum	Opium
أقاقيا	Aqaqia	Acacia Nilotica	Acacia
أكليل الملك	Ikilil Al Malek	Melilotus Officinalis	Melilot
أملج، اهليلج	Amlaj	Phyllantus Emblica	Myrobalan
أمير باريس	Amir Baris	Berberis Vulgaris	Berberide
أمروسيا، امبروسيا	Amrousia	Ambrosia Maritima	
أنبار، المن	Anbar		Mannes

Ortie	Urticus Pillulifera	Unjara	انجرة انزروت (انظر : عنزروت).
Anis	Pimpinella Anisum	Anisun	أنيسون
Lis Bleu	Iris Germanica	Irsa	ايرسا اسمنجوني
- ب -			
Camomille	Matricaria Camomilla	Babunaj	بابونج باذاورد ، (انظر : فراسيون)
عصفر بري .			
Pin Blanc	Spina Alba	Badhard	بازرد
Basilic	Ocinum Basilicum	Badhruj	بازروج ، الریحان (انظر : شاه سفرم).
Lupin	Lupinus Termis	Baqella	باقلى شامي
Safran	Adiantum Capillus Veneris	Berchiawchan	برشيا وشان ،
عصفر			
Lin (Grain)	Psyllium Plantago	Bizr Kuttan	بزر كتان (بزر قطونا)
Polypode	Polypodium Vulgaris	Bisfayej	بسفايج
Macis	Pimpinella Cretia	Basbas	بسباس
Oignon	Allium Cepa	Basal	بصل
Melon	Cucumis Melo	Battikh	بطيخ
Ocme	Ulmus Campestris	Baq	بق (شجر) ، دردار
Epinaud Fraise	Blitum Virgatum	Baqlé Yamaniyé	بقلة يمانية
Epinaud Fraise	Amarantus Blitum	Balasan	بلسان
Dattier	Phoenix Dacty Lifera	Balah	بلح
Chaine Vert	Qercus Suber	Ballut	بلوط
Chaine De Liége			



Myrobalan Bellerique	Terminalia Bellerica	Balilaj	بليج
Violette	Viola Odorata	Banafsaj	بنفسج
Orchidé	Orshis Moria	Buzeydan	بوزيدان
- ت -			
Thafsie	Thafsia Garganica Ou Aselefium	Tafsia	تافسيا
Tubith	Convolvulus Turpetum	Terbed	تريد ، اليطرون ، اليثيون
Lupin Sauvage	Lupinus Augustifolius	Turmos	ترمس
Mannes	Spartium Junecum	Taranjabin	ترنجبين ، ترنجبيل لثا ، عسل المن
Pommier	Mallus Communis	Tuffah	تفاح
Tamarin	Tamarindus Indica	Tamr	تمر (انظر بلح)
Murier Noir	Morus Nigra	Tamr Hindi	تمر هندي
Figuier	Ficus Carica	Tut Shami	توت شامي
- ث -			
Ail	Allium Sativam	Tin	تين
- ج -			
Opopanax	Opopanax Chironium	Thum	ثوم
	Sorghurm Vulgare	Jaushir	جاوشير
Chondrille	Chondrilla Juncea	Jawers	جاورس (ذرة)
Fruit De sébestier	Cerasus Griotta	Jarjir	جرجير
		Jarasia	جراسيا ، حب الملوك شاه دوران ، قراصيا
Carotte	Daucus Carota	Jazar	جزر
Gesse	Vicia Peregrina	Jilban	جلبان
Moelle De Palmier		Jammar	جمّار ، خس
			النخل ، قلب النخل
Fleurs De Grenadier	Punica Granatum	Jullanar	جلنار
	Castoreum	Jandibadester	جند بيدستر

Gentiane	Gentiana Lutea	Jintiana	جنطايا
Sycomore	Ficus Sycomorus	Jemmez	جَمِيز
Noyer	Julans Negia	Joz	جوز
Noix Vomique	Nux Vomica	Joz Al qai	جوز القيء

- ح -

Thym	Thymus Capitatus	Hasha	حاشا، صغتر برّي
------	------------------	-------	-----------------

Fruit De Faux Pistachier		Habbé Khadra	حبة خضراء
--------------------------	--	--------------	-----------

Harmel	Peganum Harmala	Harmul	حرمّل
--------	-----------------	--------	-------

Raisin Vert	Verjus	Hisrom	حصرم
-------------	--------	--------	------

Fenugret	Trigonella Foenum	Hulba	حلبة
----------	-------------------	-------	------

Henneh	Lawsonia Inermis	Hinna	حناء
--------	------------------	-------	------

Blé	Triticum Sativum	Hinta	حنطة، برّ
-----	------------------	-------	-----------

Coloquinte	Citrillus Colocynthis	Handhal	حنظل
------------	-----------------------	---------	------

Pois - Chiche	Cicer Arietinum	Hummos	حمص
---------------	-----------------	--------	-----

Oseille	Rumex Acetosa	Hummad	حماض
---------	---------------	--------	------

Iritute	Tripulus Terestris	Hasak	حسك
---------	--------------------	-------	-----

Ioub Arbe Arbo - Rescente	Sepervivum Arboreum	Hay Al'Alen	حي العالم
---------------------------	---------------------	-------------	-----------

- خ -

Grande Maure	Malna Sylvesins	Khubaza	خبّازي
--------------	-----------------	---------	--------

Moutarde Blanche	Sinapis Alba Khardal		خردل، كبر
------------------	----------------------	--	-----------

Ricin	Ricinus Communis	Khirwa	خروع
-------	------------------	--------	------

Hellebore	Reratrum Album	Khurboq	خريق
-----------	----------------	---------	------

Laitue	Lactua Satira	Khas	خس
--------	---------------	------	----

Pavot	Paparar Sommierum	Khashkhash	خشخاش
-------	-------------------	------------	-------

Guimauve	Althea Officinalis	Khatma	خطمي
----------	--------------------	--------	------

	Salix Aegyptica	Khilaf	خلاف
--	-----------------	--------	------

Pêche	Prunus Persica	Khokh	خوخ
-------	----------------	-------	-----

Malaguette	Amomum Melegneta	Kher Buwa	خير بوا
------------	------------------	-----------	---------

Concombre	Cucumis Sativus	Khyar	خيار
-----------	-----------------	-------	------

Girofle	Matthiole Oxycéras	Khairi	Khayr Shanbar	خيار شنبّر خيرى، منشور
- د -				
Poivre Noire	Piper Niger	Dar Fulfui		دار فلفل
Doronic	Doronicum Scorpioides	Durunj		درونج
Oleandre	Nerium Oleander	Dufla		دفلى
Sang Dragon	Phelypae Coccinea	Dam Al Akhawen		دم الأخوين
	Seguminosae			
- ر -				
Rosemore	Hippomarattrum Libanotis	Razianj		رازيانج
				(أنيسون، شمرة، شمار)
Grenadier	Punica Granatum	Rumman		رمان
Groseiller	Rheum Ribes	Ribas		ريباس
Rhubarde	Rheum Officinalis	Riwand		ريوند، راوند
- ز -				
Aristolochie	Aristolochia Rondula	Zarawand		زراوند
Amome Sauvage	Zingiber Zerumbet	Zranbad		زرنباد، زرنبة
Salseparaille	Hemidesmus Indicus	Zayan		زيان، عشبة هندي
Safran	Crocus Sativus	Zafaran		زعفران
Azerole	Crataegus Azarobus	Za,rur		زعرور
Gingembre	Zingiber Officinalis	Zinjabil		زنجبيل
Hysope	Hyssopus Officinalis	Zofa		زوفا
- س -				
Rue Puant	Ruta. Graredens	Sadhab		سذاب
Arroche	Atriplex Hastuta	Surmoq		سرمق
Sebestier	Cordia Sebestana	Sebestan		سبتان
Cypres Commun	Cupressus Sempervirens	Saru		سرو
Cognassier	Cydonia Vulgaris	Safarjal		سفرجل

Scammonée	Convulvulus Scammonia	Saqmunia	سقمونيا ، محمودة
	Sagapenum	Sakbinaj	سكبينج
(Galbanum)	(Ferula Galbaniflua)		(صمغ شجر القنة)
Bette Epinard	Beta Vulgaris	Silq	سلق
Sesame	Sesamum Indicum	Somsom	سمسم
Casse Trompeuse	Carria Angustifolia	Sana	سنا
	Patrimia Scabiosae	Sunbul	سنبل
Sandaraque	Callitris Quadrivalvis	Sandaros	سندروس
Colchique	Colchium Autumnale	Soranjani	سورنجان ، لعبة بربرية
Réglisse	Glycyrrhiza Glabra	Suss	سوس
Sesbane	Sebania Aculeata	Sisaban	سيسبان

- ش -

Chanvre Indien	Cannabis Indiae	Shahdanj	شهدانج ، شاذنج حشيش هندي
Petit Basilic	Ocinum Minimum	Shahseferm	شاه سفرم
Fumeterre	Fumaria Officinalis	Shahturj	شاهترج
Chataignier	Castania Sativa	Shah Ballut	شاه بلوط ، أبو فرة
Aneth, Fenouil	Anethum Graedens	Shneth	شبت
Jerose	Anastatica Hierochuntiea	Shajret Mariam	شجرة مريم
Orge	Hordeum Vulgare	Sha, Ir	شعير
Secacul	Pastinaca Schekakul	Shaqaqel	شقاقل ، جوز برى
Chardon Acanthe	Onopordon Acanthium	Shuka'A	شكاعى
Nigelle	Nigella Stiva	Shuniz	شونيز ، حبة البركة
Ceterac	Ceterach Officinarum	Shetarj	شيطرج ، حشيشة الذهب
Petite Absinthe	Artemisa Pontica	Shih Armani	شيخ أرمني
Sabin	Juniperus Sabina	Shilitha	شيليثا ، اهل
Genre De Manne		Shirhashk	شير حشك

- ص -

Aloés	Aloe Vulgaris	Sabr	صبر
Thym	Thymus Glaber	Sa'tar	صعتر

Gomme	Acacia Arbica	Samegh	صمغ
Santal	Santalum	Sandal	صندل
Pin	Pinus Pinea	Sanobar	صنوبر
- ط -			
Bamboue	Bambusa Arundinacea	Tabashir	طباشير
Sucre D'orge	Tabarzac	Tabarsad	طبرزد (سكر نبات)
Algue	Algae	Tohlob	طحلب
Tamarix	Tamarix Gallica	Tarfa	طرفاء
- ع -			
Pyrétre	Araeydus Pyrethum	Aqer Qarha	عافر قرحا
Lentille	Lens Esculenta	Adas	عدس
Chêne A Galle	Quercus Infectoria	Afs	عقص
Mashic Ounabatéens	Pistadrio - Tress	Ilk Al Anbat	علك الأنباط (مصطكى نبطي)
Morelle Noire	Solanum Nigrum	Inab Al tha'lab	عنب الثعلب
Jujubier	Zizyphus Sativa	Unnab	عنا ب
Sarcocolle	Sarcocolla	Anzarut	عنزروت أنزروت
Scille Maritimee	Scilla	Unsol	عنصل، بصل الفار (اشتيل)
Agalloche	Aloxylon Agallochum	Ud	عود، عود هندي عود الوند
Algreinoie	Agrimonia Eupatoria	Ghafeth	غافث
- ف -			
Pivoine	Phaeonia Officinalis	Fanid	فانيد، فاونيا
			فوانيا، عود الصليب
Radis	Raphanus Sativus	Fijl	فجل
Murier Blanc	Mours Alba	Fursad	فرصاد (توت)
Diltame De Créte	Origanum Dictamus	Farfah	فرغ، بقلة حقا، رجلة
Chardon Beni	Marrubium Alysson	Farasion	فراسيون، باذاورد
Euphorbe	Euphorbia Offinarum	Farabiun	فربيون، افربيون
Poivre	Piper	Fulfol	فلفل

Ache De Montagne	Petroselinum Oreoselinum	Fanjengus	فنجينوس
Arec	Areca Catcchu	Fofal	فوفل
Garance	Rubia Tinctoria	Fu Ua	فوة
Pouliot	Mentha Aquatiea	Fudhanj	فوتنج ، فوذنج ، حبق الماء

- ق -

			قاقيا (انظر : أفاقيا)
Amonen Grappe	Amomum Rosacemosum	Qalqla	قاقلة ، حب الهال ، جبهان
Raisin Blanc		Qubbar	قُبْر
Comcembre Serpent	Cucumis Sativum	Quth - Tha	قثاء
Comcomber Sauvage	Ecballium Elaterium	Quth-Tha Al Himar	قثاء الحمار
Cardamone Petit	Eletteria Cadamomum	Qar	قرع ، يقطين
			قرطم (انظر عصفر)
Girofle	Caryphyllus Aromatieus	Qurunfol	قرنفل
Papyrus	Cyperus Papyrus	Qurtas	قرطاس ، صلفا ، بردى بايير
Costus Arabique	Costud Arabicus	Qist	قسط ، بستج
Coton	Gossypium Herbacium	Kotn	قطن
Cassia Tora	Cassier Fétide	Qolqol	قلقل
Un Genre De Mannes		Qannabil	قنبيل
Bluet, Aubifoin	Centaurea Centaurium	Qantorion	قنطوريون ، قنطريون
Citronelle	Artemesia Abrotanum	Qisum	قيسوم ، قيصوم

- ك -

Camphrier	Camphora Officinarum	Kafur	كافور
Al Kekenge	Al Kekengi Officinarum	Kakinj	كاكنج ، الكاكنج
Gomme Adragante	Astragalus Tragacanta	Kuthura	كثيراء ، قتاد
Poireau	Allium Capitarum	Kurrat	كرات
Succin		Kahraba	كهربا

- ل -

Amandier	Prunus Amygdalus	Loz	لوز
Limonier	Citrus Medica Mimonium	Limun	ليمون

- م -

Dalhne	Dalhne Mezereum	Mazarion	مازريون
Ficaire	Ficaria Ranunculoides	Mamiran	ماميران
Mahaleb	Prunus Mahaleb	Mahlab	محبلب ، شجر ادريس
	Glaucinum Corniculatum	Mamitha	ماميثا
Marjolaine	Origanum Majorana	Marzimjoush	مرزنجوش بردقوش
Myrrhe	Cammiphora Myrrha	Murr	مر
Musk	Musk	Musk	مسك
Abricotier	Prunus Armeniaca	Moshmosh	شمش
Lentisque	Pistacia Lenticus	Mustaka	مصطكى
Bourrache	Borage Officinalis	Mufreh	مطحينا ، مفرح لسان الثور
Méliste	Melissa Officinalis	Mufreh	مفرح قلب المحزون باذرنجبوية ، ترنجان
Palmier De Palmyre	Borassus Flaberlifer	Moql	مقل ، سلاحة
Moutarde Saurage	Senebiera Coronopus	Meqliatha	مقليثا ، حرف برى رشاد برى
	Glossostemon Bruguieri	Maghath	مغات
Chenofode	Chenofodium Ambrosoides	Muntiné	منتنة
Bananier	Musa Sapientam	Moz	موز
Styrax Liquide	Liquidamber Orientale	Mi'a	مיעة ، اصطرك
Staphisaigre	Delphinium Stapyis Agria	Mioiazj	ميويزج

- ن -

Valériane	Nadus, Valeriana	Nardin	ناردين
-----------	------------------	--------	--------

Arbre De Fer	Mesua Ferra	Narmishk	نارمشك، رمان برى
Narciss	Narcissus Poeticus	Narjes	نرجس
Menthe Verte	Mentha Sativa	Na' na'	نعنع، نعناع نلك (انظر: زعرور)
Sepolet	Thymus Serpyllum	Nammam	نمام
Nenuphar	Nymphaer	Naylufar	نيلوفر، بشنين
Indigo	Indigofera Tinctoria	Nile	نيل، نيله
- ه -			
Chicorée Endire	Chicorum Endira	Hindba	هيلج (انظر اهليلج) هندباء
- ك -			
Pandanus	Pandanus Odora Tissimus	Kadi	كادي
	Crambe Maritima	Karnab	كرنب
Vicia Ervilia	Ers	Kirsanna	كرسنة
Celeri Saurage	Apium Graveolens	Karafs	كرفس
Curcum	Curcuma Maritima	Kurkum	كرم
Tamaris	Tamarix Artienlata	Kz mazik	كزمازك
Coriandre	Coriandrum Satirum	Kuzbara	كزبرة
Cumin	Cuminum Cyminum	Kammun	كمون
Oliban, Arbre a L'ensense	Boswellia Costerii	Kindar	كندر، لبان
Cevadille	Schaenocaulon Officinale	Kundos	كندس
		Kahraba	كهرباء، كاربا (انظر عود) صمغ الحور الرومي
- ل -			
Cisté Ladanifère	Cistus Ladaniferous	Iaden	لادن، لاذن لبان (يطلق على الكندر وأحيانا على اللادن)



Lablab	Dolichos Lablab	Lublab	لبلاب ، بقلة باردة
Grémil	Lithospermum Officinalis	Lo' Lo'	لؤلؤ (حشيشة)
Barbe De Boue	Tragopan Pratensis	Luhyet At Tess	لحية التيس
		Lu'ba Barbaria	لعبة بربرية
			(انظر سورنجان)
Laque	Rhus Coxyantha	Lek	لك
- و -			
Acore Odorant	Acorus Calmus	Uej	وج ، أقورون
Rosier Rouge	Rosa Santa	Uard	ورد

## أنواع الادوية المركبة الواردة في الكتاب

### Les Différents Médicaments Composés

Huiles	أدهان
Siropes	أشربة
Pansements	أضمدة
Liniments	أطلية
Tablettes	أقراص
Kohls, Poudres Ophtalmiques	أكحال
Ieras	أيارجات
Digestifs	جوارشات
Fromage	جبين
Pillules	حبوب
Poudres	ذرورات
Poudres Orales	سفوفات
Prises Pour Le Nez	سعوطات
Poudres Dentifrices	سنونات
Insufflations	شمومات
Poudre Ophtalmiques	شيفات العين
Collutoires, Gargarismes	غراغر
Graines	قمائح
Cataflames	كمادات، لبخات
Lochis	لعوقات

Pommades Dermiques

Confitures

Pâtes, Eléctuaires

Lotions

مراهم

مربيات

معجونات

نطولات

## الأوزان العربية

القيراط = ٤ حبات قمح =  $\frac{1}{3}$  دانق (٢٠ سنتيغرام تقريبا).

الدانق = ٨٠٢ حبات قمح =  $\frac{1}{6}$  درهم = ٠٠٥٣١ غ.

الدرهم = ٤٩٠١ حبة = ١٢ قيراط = ٣٠١٨٦ غ.

المثقال = درهم ونصف = ١٨ قيراط.

الاستار = أربع مثاقيل = ٦ درهم.

## بعض المكايل الصيدلانية العربية

ملعقة صغيرة = شامونا = ٢ مثقال.

صدفة صغيرة = ٧ شامونات = ١٤ مثقال.

صدفة كبيرة = ١٤ شامونا = ٢٨ مثقال.

سكرجة = ٦ أساتير = ٢٤ مثقال.

المعلقة الكبيرة = ٤ مثاقيل.

ملعقة الدار = مثقال أو درهم.

## فهرس الأدوية المركبة الواردة في الكتاب

- آ -

M. Cholérétiques	أدوية مفرغة للصفراء
Pâte Athanasia G De Et P Te (A Base De Styra Et D'opium)	أثاناسيا كبرى وصفري
Pâte Myrobalan	أطريفل (معناه معجون الثلاث هليلجات)
P t Myrobalan	أطريفل الصغير
(ABase De Miolet Et De Beurre Salé)	
Grd Myrobalan	أطريفل الكبير (معجون)
Plantes Aromatiques	أفاوية
Tablettes De Berberis	أقراص أمير باريس
Tablettes De Tamariscus	أقراص ثمرة الطرفاء
	أمبروسيا (معجون - انظر معجون)
Iera	أيارج
Iera D'Archachange	أيارج اركاغانيس
Stoechas (Purgatif)	أيارج اسطوخودوس
I. De Galien	أيارج جالينوس (ينفع في اللقوة والفالج)
I. De Rufus	أيارج روفس (وهو أول ايارج عرف يسهل البلغم والسوداء)
(I. Piera) Ou D'aloes	أيارج الفيقرا (هو الدواء المرد قبل الدواء الالهي)
	أيارج اللوغاذيا (وتفسيره ما خاب من استعماله، ويوصف لامراض عديدة).
I. Loghadhia (Il En Existe Flurieuses Sortes)	

- ب -

Graines De Aron

بزور أهرن

Fruits Cuits

بمحتج (مطبوخ الفاكهة)

- ت -

Theriaks, Antidotes

ترياقات

Theriac Des 4 Médicaments

ترياق الأربعة

Gd Theriac

الترياق الكبير

Theriac Uzra

ترياق عزرة

- خ -

Khandiqon

خنديقون

(Médicament Stomadique à Base D'amon).

- ج -

Confiture du Rose Au Miel

جلنجين (الورد المربي بالعسل)

Sirop Au Rose

جلاّب (شراب الورد)

Digestifs

جوارشن (هاضم الطعام)

جوارشن الاسقف (نافع في القولنج ويسكن الالام القوية ويطرد الرياح...)

Digestif De L'évêque

Digestif Aux Graines

جوارشن البزور

Digestif De Khozi

جوارشن الخوزي

Digestif AUx Poivres

جوارشن الفلافي

Digestif Fanjayoush

جوارشن الفنجيوش

Digestif Anticholitique

جوارشن القولنجي

- ح -

P. Slomatichiques

حب اصطحيقون

حب السعال (ينفع من السعال ويوضع تحت اللسان وصمغ عربي وغيره).

P. De La Toux

Pillules De Ceteac

حب الشيطرج

P. De Perles

حب اللؤلؤ المعروف بالحب المبارك

P. De Chenopode	حب الماهياتي او حب المنتن الأكبر
P. Somniféne	حب الشبيار (حب منوم)
P. De Galien	حب جالينوس او قوقايا

- د -

Huile	دهن
H. Verté faité Avec Des Plantes	دهن الاخضر المطبوخ بالرياحين
Aromatiques	
H. Au Térébentine	دهن الحبة الخضراء
H. De Noix De Coco	دهن الكلكلانج
Pâje Dahmarta	دحمرتا (معجون)
(Contre L'occlusion Hépatique. A Base De Mastic, Safran Etc...)	
M. Pête Jaune	دواء أصفر معجون
M. De La Palpitation	دواء الحفقان
Médicament Caustique	دواء محرق
M. De Musc Et De Sahin	دواء المسك والشيليثا
Opiat	(مهبون دياقودا (شراب رمان الحشخاش)

- ذ -

Poudre Royale	ذرور ملكي
---------------	-----------

- ر -

Petit Lait	رجنين
------------	-------

- ز -

Vitriol	زاج
---------	-----

- س -

Oxyde PB (PBO)	سردارينج ، سرداسنج ، سرداروج
Poudre de Gomme Adragante (contre Les Angines)	سفوف الكثيراء الصغير للخوانيق
G De Et P.Te	سفوف الكثيراء الكبير للخوانيق

Poudre A La Pierre Judaique	سفوف حجر اليهود
P. De Dioronic	سفوف الدرونج
P. De Médicament De La Palpitation	سفوف دواء الخفقان
P. Litholytique	سفوف المعروف بدواء الحجارة
P. Maqliatha (A Base De Cummin)	سفوف المقلثا
Oxymel	سكنجين
Oxymellite	سكنجين عسلي
Soupe Au Riz	سكباچ (حساء بالخل واللوز)
Poisons	سموم
Sandarax	سندروس
Sotira	سوطيرا
Minium	سولوقون ، سيلقون

- ش -

Pâte Royale	شهرياران (معجون)
Sirop D'opat Composé	شراب الدياقوذا المركب
	شراب الخنديقون (انظر خنديقون)
Vin Parfumé	شراب ريحاني
Sirop De Pandanus	شراب الكدر
Sirop Calmant	شراب المهدىء
Styrax	شراب الميبة (يقوي المعدة)
Pommade D'ofium Ophtamique	شيف الأفيوني
P. O. De Plomb	شيف الأبار
P. O. Jaune	شيف الأصفر
P. O. De Sagafenum	شيف السكبينج
P. O. Opoponax	شيف جاوشير
P. O. Au Vitriol	شيف قلقتند
P. O. Glaucium	شيف ماميثا

P. O. De Fiel	شياف المرات
P. O. De Rhazes	شياف محمد بن زكريا
Lait Du Figuier	شيرج التين
Huile De Sesam	شيرج

- ض -

Pansements Des Deux Santals	ضماد الصندلين.
-----------------------------	----------------

- ط -

Roses Cuits	طبيخ الورد
Liniment Du Nardus	طلاء المعزوف بالنرد
Liniment A L'oxyde De PB	طلاء المرتك
L. De Chaux	طلاء النودة

- ع -

Agalloche	العود المحرق
-----------	--------------

- ف -

Flonia (Digestif A Base D'opium Etc...)	فلونيا
---	--------

- ق -

Pillule De Jean	قرصة يوحنا
P. D'étoile (ABase De Myrrh Et De Claustreum)	قرصة الكوكب
P. Du Ténésme	قرصة الزحير
P. Laxative	قرصة مليّنة (للطبيعة)
P. Tonique	قرصة قوية
Graines Du Ténésme	قميحة الزحير

- ك -

Kohl, Poudre Pour Les Yeux	كحل
K. AU PBO	كحل سيليقون (اسرنج اوبسليقون وهو الرصاص المحرق)
	او سرداروج
K. De Sesseli	كحل كاشم
Pâte Klakanj (A Base De Poivre, Giginvre, Cannelle, etc...)	كلكلانج



Mucilage Des Graines Du Lin

لعاب بزر قطونا

Mucilage Mathisha

لعاب مطحيشا

- م -

Eau De Rose

ماء ورد

Eau Des 2 Grenadiers

ماء الرمانين

Decoction D'orge

ماء كشك الشعير

مداد (مركب من دخان خشب الصنوبر والصمغ العربي وقليل من الزيت

Encre

Encre Sec

مداد يابس

Mathrodetos (L'origine (ترياق باسم الملك الذي ركب له

Des Theriacs)

P. Blanche Camphré

مرهم أبيض كافوري

P. Basilicon Ou Royale

مرهم باسيليقون (وهو المرهم الملكي)

P. (مرهم دياخيلون (ينفع من الجراحات ويحلل الخنازير والصلابات والسلع)

Diachylon

مرهم الرسل، مرهم الحوارين،

P. Des Apôtres

مرهم السلاحين (يدمل الجراحات)

P. DE Palmyra

مرهم الزنجفر تدمريا

P. D'egyptienne

مرهم المصري (ينقى القروح الغضة)

مرهم النورة (مرهم سيليقون)

P. D'Indigo

مرهم النيل

P. Au (معجون مفرح القلب (ينفع من الخفقان وأوجاع القلب والمعدة)

Citronelle

P. A Base De Manne

معجون الخيار شنبر مع الترنجبين والشيرحشك

P. D'Ambrosia

معجون الامبروسيا

P. (معجون أثاناسيا (معناه المنقذة من الامراض وهي صغرى وكبرى)

Athanasia

P. Spéciale

معجون الخاصة

P. Sutira (A Base De Cannelle,  
Claustreum Etc...)

معجون سوطيرا (المخلص الأكبر)

Pâte De Sphocles

معجون سفوقلس

P.Feyrouznoush (A Base De D'opium,  
De Safran Etc...)

معجون فيروزنوش

Fruits Cuits

مطبوخ الفواكه

Storax

ميبة (شراب السفرجل)

مقليثا (انظر سفوف)

- ن -

Natef

ناطف

Vin

نبيد

Son

نخالة الحنطة

Noyaux De Dattes Calinés

نوى التمر المحرق

Noyaux De Prunes

نوى الخوخ

Noyaux D'Abricot

نوى المشمش

Noyaux De Balanite

نوى الهليلج.

# فهرس الأدوية ذات الأصل الحيواني الواردة في الكتاب

- آ -

Dents De coq	أسنان الديك
Scincus Officinalis	أسقنقور ، سقنقور (حيوان بري)
Eponge Calciné	اسفنج محرق

- ب -

Blanc D'oeuf	بياض البيض
Oeufs	بيض
Oeufs Cuits	بيض مسلوق
Corail	بسند ، مرجان

- ج -

Fromage	جبن
Chevreau	جدى
Castoreum	جند يبادستر

- ح -

Lait	حليب
------	------

- خ -

Excréments De Coq Et De Pigns	خراء الديك والحمام
Testicules	خصي

- د -

Tetrao Francolinus (Francolin)	درّاج
Sang De Lapin	دم الأرنب

Cerveau De Pigeons

دماغ الياي

Graisse D'oeuf

دهن البيض

Vieux Coq

ديك عتيق

- ز -

Viverra Cirteta (Civetta)

زباد

Boeurre

زبد

Aleyonium

زبد البحر

- س -

Tetrao Coturnix (La Caille)

سماني

Poisson

سمك

Harang

سمك الهارنا

Uranoscorpus Scaber (La Carpe)

سمك الشبايط

Héron

سميطر

Boeurre Salé

سمن

- ش -

Graisses

شحوم

cire

شمع

- ط -

Tourterelle.Columba Cambagensis

طيهوج

- ف -

Genre De Pigeons

فاخته (ج: فواخت)

Pullus (Poulet)

فروج

- ق -

Tetrao Rufus

قبح ، حجل

Tetrao Alchata

قطا

- ك -

Foie

كبد

Foie De Bouc

كبد التيس

- ل -

Lait

لبن

- م -

Chèvre

ماعز

Cerveau

مخ

Fiel De Taureau

مرارة الثور

Fiel De Loup

مرارة الذئب

Fiel De pélican

مرارة الرخم

Fiel De Carpe

مرارة الشبوط

Fiel De Grue

مرارة الكركي

Fiel De L'oursin

مرارة القنفذ البحري

Fiel De L'aigle

مرارة النسر

Granum De Poisson De Mer

مرّى

- ن -

Toile D'Araignée

نسيج العنكبوت

- و -

Poils Du Lapin

وبرارنب

Cauri Calciné

ودع محرق

## فهرس العقاقير الترايبية والمعدنية الواردة في الكتاب

- آ -

Carbonate Du PB (Ceruse)

اسفيداج

- بورق -

Nitre, Borax

بورق

- ت -

Tutie, Oxude De Zinc

توتياء

Battitures De Cu

توبال النحاس

- ح -

Pierre De Moulin

حجر الرحى

Pierre Aimante

حجر المغناطيس

Pierre Judaique

حجر اليهود، الحجر المشطب

Fer (Morceaux)

حديد (قطع)

- خ -

Scories De Fe

خبث الحديد

Scories D'argent

خبث الفضة

Tesson D'argil

خزف

- ر -

Cendre De Bois De Vigne

رماد حطب الكرم

Sable Chaud

رمل مسخن

Oxydede Cu (?)

روسختج

- ز -

Vitriol	زاج
Arsenic	زرنیخ
Arsenic Rouge	زرنیخ أحمر
Sulphite D'ar	زرنیخین
Brai	زفت
Acetate De CU Verdet	زنجار
Mercur	زیبق

- ش -

Alum Yéménite	شب یانی
Hoematie	شاذنج

- ص -

Savon	صابون
-------	-------

- ط -

Talc, Mica	طلق، کوبک الارض (الرازي)
Terre D'arménie	طین أرمني

- ف -

Tur Quoise	فیروزج
------------	--------

- ق -

Vitriolgris	قلقید
Vitriol Jaune	قلقطار

- ك -

Souffre Persan	کبریت فارسي
----------------	-------------

- ل -

Lapis - Lazuli	لازورد
----------------	--------

Eau Sulfureuse

ماء كبريتية

Sel Mer

ملح جاورس

Sel Gemme

ملح طبرزد

Oxyde Du PB

مرتك ، مرداسنج

Silicate De Ca (?)

مسحقونيا

Sel De Chaux

ملح نوره



## فهرس الأغذية والاطعمة الواردة في الكتاب

- ث -

Soupe Simple اسفيد باجة، شورباچ (مرق متخذ من اللحم من غير شيء من المتوابل والأبازير)

- خ -

Vinaigre Concerntré خل ثقيف

- د -

Plat A L'extrait Du Raisin Sec دبسية، ديباجته

- ر -

Espèce De Macaroni رشة  
(طعام يعمل من العدس تلقى فيه قدد من رقاق البعجين)

- ش -

Soupe شورباچ (انظر: اسفيدباجة)

- ع -

Plat A Lentille عدسية

- ف -

Plat Au Radis فجلية

- ق -

Fritures قلية (ج: قلايا)

Conserves كامخ

Decoctum Cordei كشك الشعير

Espèce Du Rôti كردناك

- م -

Plat Aux Composants Découpés

Conserves Au Vinaigre

Plat Cuit A Feu Doux Et Longtemps

مشروبات

مخللات

مطجنات

- ن -

Met Fait De Grenade

نارباج

## جدول بالمصطلحات الطبية الواردة في الكتاب

**Tableau des termes medicaux cités dans le livre**



Congestion, Injection	احتقان
Urèthre	احليل
Viscères	احشاء
Rétention	احتباس
Frémissement	اختلاج
Confusion mentale	اختلاط العقل
Diurèse	ادرار البول
Hématarrhée	ادرار الطمث
Sudoration	ادرار العرق
Cicatrisation	ادمال، الحام
Oreille	اذن
Relâchement	ارخاء
Insomnie	أرق
Dérangement	ازعاج
Evacuation	استفراغ
Flaccidité	استرخاء
Tumeur Abdominale	استسقاء لحمي
Hydropisie	استسقاء زقي
Diarrhées	اسهال
Veine Salvatelle	اسيلم
Avortement	اسقاط
Inspiration	استنشاق
Cils	أشعار
(Chute des cils).	(انتشار الأشعار)
Epuisement	اعياء

Amblyopie	اظلام البصر
Démangeaison	أكال
Organes, Appareils	آلات
Pléthore	امتلاء
	أمعاء
Nez	أنف
Occlusion	انسداد
Détersion	انصباب
Mûrissement, Maturation	انضاج
Eréction	انعاظ
Inspiration	انبساط
Expiration	انقباض
Mûrissement	انطباخ
Fissuration	انصداع

- ب -

Libido	باه
Froid	بارد
Veine Basilique	باسيليق
Pustules	بثور
Crise	بحران
Vapeur	بخار
Corps	بدن
Guérison	برء
Fécés	براز
Epidydime	بريخ
Lépre Achronique	برص (جذام ناصل)
Incision	بط

Abdomen	بطن
Lymphé	بلغم
Hémorroides	بواسير
Urines	بول

Blanches	أبيض
Oranges	أترجي
Rouges sang	أحمر
Rouges	أحمر قاني
Huileuses	زيتي
Bleûatre (Bleu d'Azur)	اسمانجوني
Rougeâtre	أشهب
Troubles	كدر
LFlambo yantes	ناري

Vitiligo	بق
Testicules	بيضتان

- ت -

Baillement	تثاؤب
Cavité, Cavum	تجويف
Indigestion	تخم
Analyse	تحليل
Ménagement, Traitement	تدبير
Dissolution	تذويب
Engraissement	تسمين
Réchauffement	تسخين
Spasme	تشنج
Examen des Urines	تفسره
Tonifier	تقوية

Contracture	تقفع
Romollissement	تلين
Etirement	تطّي

- ث -

Mammelle	ثدي
Residu	ثفل
Adipeux	دهني
Rougeâtre	عناي
Granuleux	سويقي
Brumeux	ضبابي
	ودكي
Lourdeur de tête, Cephalée	ثقل الرأس

- ج -

Variole	جدري
Lépre	جذام
Exophtalmie	جحوظ العين
Blessure	جراحة
Gale	جرب
Trachome	جرب العين
Palpation de l'artère	جس الشريان
Paupiere	جفن
Coit	جماع
Crâne	جمجمة
Charbon	جمرة
Flancc	جنب
Folie	جنون
Faim	جوع



Embryon

جنين

- ح -

Uréthere

حالب

Acide

حامض

Grossesse

جبل

Ventousage

حجامة

Bon Sens, Flaire

حدس

Brûlure de l'Estomac

حرقة المعدة

Brûlure du feu

حرق النار

Chaleur physiologique, ou Innée

حرارة غريزية

Clcul

حصاة

Prurit

حكة

Gorge, Pharynx

حلق

Erysipéle, Rougeur

حمرة

Fievre

حمى

Continue

ثابتة

Sanguine

دموية

Quatre

ربع

Tierce

غيب

Chronique

عتيقة

Brûlante

محرقة

Intermittente

نائية

Régles

حيض

- خ -

Malignité

خبث

Griffe

خدش

Abcés

خراج

Hémorragie	خروج الدم
Palpitation	خفقان
Légèreté. Hypo	خفة
Evacuation	خلاء
Humeur	خلط
Adénite Tuberculeuse, Scrofules	خنازير
Angines	خوانيق
Narine	خيشوم

- د -

Alopécie	داء الثعلب
Sutures	دروز
Signe	دليل
Graisse	دسم
Phtisie	دق
Sang	دم
Furoncles	دمامل
Cerveau	دماغ
Epiphora	دمعة
Varices	دوالي
Dysentérie	دوسنطاريا
Vers	ديدان
Pleurésie	ذات الجنب
Pneumonie	ذات الرئة
Consomption	ذبول

- ر -

Poumon	رئة
Tête	رأس
Résidu	رسب

Asthme	ربو
Uterus	رحم
Epistaxis	رعاف
Frisson	رعدة
Tremblement	رعشة
Cou	رقبة
Ophtalmie	رمد

- ز -

Ténèsme	زحير
Injection	زرق، حقن
Rhume	زكام
Lienterie	زلق الأمعاء

- س -

Ecorchure	سحج
Plaies De L'intestin	سحج الأمعاء
Facies	سحنة
Obstruction	سد
Cancer	سرطان
Ombilic	سرة
Toux	سعال
Séant	سفل
Chute	سقطه
Apoplexie	سكتة
Phtisie	سل
Incontinence (Enuresie) D'urines	سلس البول
Dyspepsie	سوء الهضم
Bile Noire, Atrabile	سوداء

Insomnie سهر

- ش -

Erotisme شبق

Graisse شحم

Urticaire شرى

Artères شرايين

Guérison شفاء

Migraine شقيقة

Fissures De La Langue شقاق في اللسان

Empyème شوصة

Grande Amplitude شهور

Appetit, Orexie شهوة الاطعمة

Blancheur Des Cheveux شيب

- ص -

Thorax صدر

Tempe صدغ

Céphalée صداع

Pus صديد

Epilepsie صرع

Jaunisse صفرة

Bile, BileJaune صفراء

Dureté صلابة

Colonne Vertébrale صلب

Cophose صمم

- ض -

Contraire ضد

Coup	ضربة
Baisse, Faiblesse De La Vue	ضعف البصر
Hypo - Orexie	ضعف الشهوة

- ط -

Selles	طبيعة
Coction	طبخ
Splénomégâlie	طحال (عظم)
Echymose	طرفة
Régles	طمث

- ظ -

Dos	ظهر
-----	-----

- ع -

Pubis	عانة
Vaisceau	عرق
Artères	عروق ضوارب
Sciatique	عرق النسا
Nerf	عصب
Essorement	عصر
Organe Sensitif	عضو ذو حس
Organe Noble	عضو شريف
Muscles Abdominaux	عضلات البطن
Eternument	عطاس
Soif	عطش
Os	عظام
Putrification	عفن
Maladie	علة

Oeil

عين

- غ -

Nausée

غشي

Syncope

غشي

- ف -

Paralysie

فالج

Mèche, Suppositoire

قتيلة

Saignée

فصد

Résidus

فضول

Pylore

فم المعدة

- ق -

Astringeant

قابض

Bocal, Flacon

قارورة

Crâne

قحف

Ulcères Molins

قروح رديئة

Frisson

قشعريرة

Lombe

قطن

Angoisse

قلق

Coeur

قلب

Mutisme

قلة الكلام

Poux

قمل

Force

قوة

Attractive

جاذبة

Expulsive

دافعة

Attrappottrice

ممسكة

Transformatrice

مغيّرة

Impetigo

قوباء

Cholique	قولنج
Vomissement	قيء
- ك -	
Foie	كبد
Sialorrhée	كثرة الريق
Fatigue Intellectuelle	كلال الذهن
Cautérisation	كي
Chyme	كيموس
- ل -	
Lait	لبن
Gencive	لثة
Bourgeons	لحم زائد
Morsure De Serpents	لذع الحيات
Piqûres D'insectes	لذع الجرادات
Langue	لسان
Paralysie Façiale	لقوة
Salivre	لعاب
Luette	لهاة
- م -	
Urines, Eau Jaune	ماء اصفر
Pus	مادة، مدة
Mesaraïque (Menentère)	ماساريقا
Malancholie	ماليوخوليا
Staphylococcie Maligne de la face	ماشيرا
Vessie	مثانة
Cerveau	مخ
Humeur	مزاج
Les Pores Du Corps	مسام الأبدان

Aine	مغبن
Crampes	مغص
Articulation	مفصل
Périnée	مقعدة
Sperme	مني

- ن -

Anthrax	نار فارسية
Fétidité	تنن
Frisson Solonnel	نافض
Convalescent	ناقة
Pouls	نبض
Ample	عظيم
Petit	صغير
Rapide	سريع
Lent	بطيء
Dur	صلب
Mou	لين
Plein	ممتليء
Vide	خالي
Chaud	حار
Froid	بارد
Alternatif	متناوب
Fréquent	متواتر
Bien Frappé	حسن الوزن
Mal Frappé	سيء الوزن
Alternant	مستوي
Arythmique	مختلف



## Régulier

## منتظم

Irrégulier	غير منتظم
Rythmé	اللازم للنظام
Non - Rythmé	الخارج عن النظام
Moyen	المعتدل
Vermiculaire	الدودي
En Fourmi	النملي
En Dents De Scie	المنشاري
Frappant	المطرقى
Relâché	المرخي
Dicrote	الغزالي
En Queue De Souris	الشبيه بذنب الفأر
Trouble	المُخِلّ
Angementé	الزائد
Stable	الثابت
Tremblant	المرعود
Tordu	الملتوي
Catarrhe Aigüe	نزلة حادة
Amnesie, Oubli	نسيان
Homohlogue	نظير
Maturité, Mûrissement	نضج
Expectoration Du Sang, Hémoptisie	نفث الدم
Ballonnement Abdominal	نفخة البطن
Goutte	نقرس
Rechûte	نكس
Eczema	ثملة
Crise	نوبة

Sommeil نوم

- ه -

Digestion هضم

Souci هم

Choléra هيضة

- و -

Epidémie وباء

Enthorse وئي

Douleur وجع

Des Dents أسنان

Arthralgie المفاصل

Lombalgie ظهر

Tumeur ورم

Chaude حار

Dure صلب ، جاسي

Quinsie, Phlegmon الحلق الحار

Du Pharynx

Du Cerveaux الدماغ

Du Diaphragme الحجاب

Hanche ورك

Veine وريد

Obsession وسواس

Vaisceau وعاء

- ي -

Sec يابس

Ictère يرقان

## جدول بأسماء الادوية المركبة الواردة في الكتاب

Myrobalan	أطريفل
Iera	أيارج
Digestif	جوارش ، هاضم
Huile	دهن
Extrait	رب
Sirop Simple	شراب
Pansement	ضماد
Pillule	قرص
Cataplasme	لخلخة
Liniment	لطوخ
Jus	ماء
Confiture	مربى
Décocté	مطبوخ



## - المراجع العربية -

الانطاكي: داوود - تذكرة أولي الألباب والجامع للعجب العجائب. مكتبة ومطبعة محمد علي صبيح وأولاده - القاهرة - ١٢٨٢ هـ (٢).

ابن البيطار: الجامع لمفردات الادوية والاغذية - طبعة بولاق - اوفست بغداد - بلا تاريخ.

خاطر، وخياط، وكواكي: معجم المصطلحات الطبية الكثير اللغات للدكتور ا.ل.كليرفيل - مطبعة الجامعة السورية - دمشق. ١٩٥٦.

خياط: محمد هيثم - معجم العلوم الطبية - وزارة التعليم العالي - مطبعة جامعة دمشق - ج: ١ - ١٩٧٤.

شرف: محمد - معجم العلوم الطبيعية والطبيعية - مكتبة النهضة بيروت - وبغداد - بلا تاريخ.

عاقل: فاخر، معجم علم النفس، دار العلم للملايين - بيروت ١٩٧٧.  
قنواتي: الاب جورج شحادة - تاريخ الصيدلة والعقاقير في العهد القديم والوسيط - دار المعارف بمصر - ١٩٥٨.

القوصوني المصري: مدين بن عبد الرحمن - قاموس الاطباء وناموس الألبا - مصورات مجمع اللغة العربية بدمشق - ج: ١ - ١٩٧٩.

مصطفى، وزيات، وعبد القادر، ونجار: المعجم الوسيط، مجمع اللغة العربية - مطبعة مصر - القاهرة - ١٩٦٠.

- مفتاح: رمزي - احياء التذكرة في النباتات الطبية والمفردات العقارية
  - مكتبة ومطبعة مصطفى البابي الحلبي بمصر - القاهرة
- . ١٩٥٣

## - المراجع الأجنبية -

### Réferances

- Colin De Renaud: G. S. Et H. P. J. Renaud, Glossaire Sur Le Manusait De Razés (Rabat 1941).
- Dozy: R. Dozy, Supplément Aux Dictionnaires Arabes (2<sup>o</sup> Edition, Leiden Et Paris, 1927).
- Lane: N. W. Lane, Arabic English Lexicon (London, 1863 - 1893).

# المحتوى

٥	.....	الاهداء
٧	.....	المقدمة
١٣	.....	مؤلفات علي بن رضوان
٢٣	.....	الكتاب
٣١	.....	سيرة علي بن رضوان
٤٩	.....	كفاية الطبيب
٦٠	.....	طريقة المعالجة
٦٨	.....	الحبوب
٦٨	.....	أيارجات
٦٩	.....	الجوارشنة
٧٠	.....	المعجونات
٧١	.....	المربيات
٧٢	.....	الأشربة
٧٣	.....	الأقراص
٧٤	.....	اللغوقات
٧٥	.....	السفوف والقهايح
٧٥	.....	الاضمدة والأطلية
٧٧	.....	الكهادات
٧٧	.....	الغطولات
٧٨	.....	الفراغر
٧٨	.....	السفوفات
٧٩	.....	الذرورات المستعملة في الجراحات والقروح
٨٠	.....	الأدهان
٨١	.....	المراهم
٨٢	.....	الشفافات

٨٤	..... الجين
٨٤	..... الأكحال وشياقات العين
٨٦	..... السعوطات والشحومات
٨٧	..... المثرودات
٩٠	..... الجملة
٩٠	..... درجات الأدوية
٩١	..... ما يسهل من الاشياء الاختلاف لها
١٠١	..... في النبض
١٠١	..... الأشياء المغيرة
١٠٢	..... أجناس النبض
١٠٣	..... فصل
١٠٤	..... فصل
١١١	..... النفس
١١٣	..... كتاب التفسرة
١١٣	..... فصل
١١٤	..... فصل
١١٤	..... فصل
١١٤	..... فصل
١١٤	..... فصل
١١٥	..... فصل
١١٨	..... فصل
١١٩	..... فصل
١١٩	..... فصل
١٢٨	..... التمييز من الاسنان
١٣١	..... في دلائل النفث وألوانه
١٣٢	..... البراز
١٤٥ - ١٣٣	..... جدول بأسماء الادوية المفردة الواردة في الكتاب
١٤٦	..... جدول بأسماء الأدوية المركبة في الكتاب
١٤٧	..... الأوزان والمكايل الصيدلانية العربية
١٥٤ - ١٤٨	..... جدول بأسماء الادوية المركبة الواردة في الكتاب
	..... جدول بأسماء الأدوية ذات الاصل الحيواني



الواردة في الكتاب	..... ١٥٥ - ١٥٧
جدول بأسماء العقاقير ذات الأصل المعدني او الترابي	
الواردة في الكتاب	..... ١٥٨ - ١٦٠
جدول بأسماء الأغذية والأطعمة الواردة في الكتاب	..... ١٦١ - ١٦٢
جدول بالمصطلحات الطبية الواردة في الكتاب	..... ١٦٣ - ١٧٨
جدول باسماء الأدوية المركبة الواردة في الكتاب	..... ١٧٩
المراجع العربية	..... ١٨١ - ١٨٢
المراجع الاجنبية	..... ١٨٣
مقدمة الكتاب باللغة الفرنسية	..... ١٨٥ - ١٨٨
الفهرس	..... ١٨٩





exposé dans son livre «L'utile d'enseigner le métier médical» une façon par laquelle on peut devenir médecin sans professeur. chose qui lui a valu une controverse avec ses collègues, d'autant plus qu'il était coléreux et n'admettait aucune critique sans y opposer avec véhémence.

Il n'existe qu'une seule copie de ce livre, à la bibliothèque gotha (D. D. R.) sous le no. 1952, et est composée de 56 feuilles, dont les dimensions sont 20 × 17cm. chaque page contient 23 lignes. Et chaque ligne 8 mots. L'écriture est Naskh ponctué. Il

est à signaler une phrase écrite en caractères latins: halep no 171

Ce manuscrit provient – il donc d'alep?! Cest probable, Alep possédait quelques trois cents mille manuscrits . au 17<sup>o</sup> siècle. Actuellement, il n'en reste que quelque milliers. on ne trouve pas le nom du script et aucune date. Mais nous croyons quand même, pouvoir fixer la date du manuscrit entre le 14<sup>o</sup> et 17<sup>o</sup> siècle.

Le livre est composé de 4 chapitres:

Le 1<sup>o</sup> est consacré à la thérapeutique

Le 2<sup>o</sup> au pouls

Le 3<sup>o</sup> à la respiration

Et le 4<sup>o</sup> à l'examen des urines

Dans tous ces chapitres IBN RIDWAN se montre un maître qualifié et expérimenté méritant le titre de «Médecin Chef» de toute l'Egypte.

Il n'ajoute, probablement, rien de neuf à la médecine de son temps; mais il prouve combien la médecine, en son temps, était précise et concise. on ne peut, bien entendu, pas mettre IBN RIDWAN, au même rang qu'Avicenne, Rhazès, et Ibn Nafis, mais il n'en est pas moins un praticien de grande expérience et de profonde connaissance.

## PREFACE

Ce livre, bien qu'il ne soit pas cité par IAU, ne l'est de IBN RIDWAN pas moins. d'ailleurs la liste d'IAU n'est pas complète, puisque dans d'autres endroits de son livre, l'on trouve des titres d'autres livres inexistant dans la liste. tel que le livre intitulé «Le Médecin Respectable ne doit pas être beau».

Shteinshneider cite encore d'autres titres.

Notre livre est cité par lui et par M. Meyerhof.

De plus, au commencement du livre, l'on trouve affirmation de la parenté du livre à plusieurs reprises.

Le style du livre rappelle bien celui d'IBN RIDWAN, dont les caractères sont: la rigueur scientifique, la brièveté, et la clarté. Il n'entre pas dans des détails théoriques inutiles. Et surtout sa critique ascerbe des charlatans de toute sorte.

Il est né au GIZE, un faubourg du caire, d'un père boulanger. Et a eu un début difficile puisqu'il a été obligé de faire de l'astronomie aux trottoirs des rues du caire, pour subvenir à ses besoins. Mais plus tard, en apprenant la médecine tout seul sans maître, il pu vivre luxueusement, et même devenir médecin chef. Comme il était auto - didacte, et laid, ses ennemis l'attaquaient souvent à cause de ce trois mauvaises qualités.

Pour la laideur, il dit dans une de ses 9 lettres adressées à IBN - BUTLAN, de Baghdad, que c'est l'oeuvre du Dieu, et qu'on n'a pas à s'y opposer.

Pour ses origines modestes, il en était fier puisqu'il a pu, grâce à son travail, son ambition, et sa volonté, arriver au premier rang des médecins.

Et pour l'absence de maître, il a édifié une théorie qu'il a

**LA SUFFISANCE DU MEDECIN  
DE**

**CE QUI MA ETE PROUVE**

**PAR**

**L'EXPERIENCE**

**DE**

**ABU HASAN ALI BEN RIDWAN**

**IBN ALI IBN JA'FAR**

**(986 – 1067)**

Edition Critique

De

Dr. S. Kataya

Pr. A La Faculté

De Médecine D'alep

1979

رقم الايداع في المكتبة الوطنية - بغداد

---

٩٢٨ لسنة ١٩٨١

دَارُ الطَّالِيعَةِ للطباعة والنشر  
ببيروت